

കുടയാനം

ആട്ടക്കഥ



പ്രധാനമായ ദക്ഷൻ

ഇരയിരുന്ന് തമ്പി

ദക്ഷിണാഗ്രം

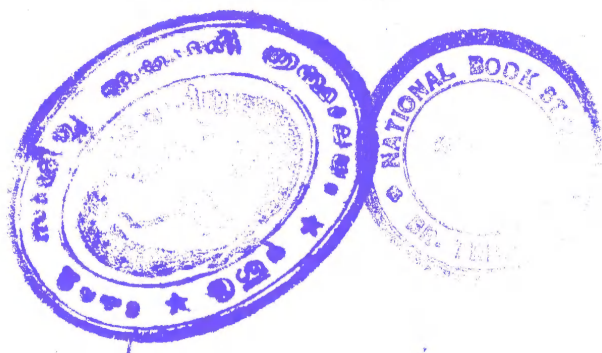
(ആട്ടക്കഥ)

ഗ്രന്ഥകർത്താ

ഇരയിമ്മൻ തമ്പി



വിഭാഗം എ. ഡി. ഹരിശർമ്മ
എം. ആർ. എ. എസ്.



വില രൂ. 1-25

പുതിയ പതിപ്പ്

കേരള സാഹിത്യ
അക്കാദമി

അച്ചടി:
പരിഷ്കരണാലയം, എറണാകുളം.

1963 ജൂൺ

അ വ താ രി ക

I

ആട്ടക്കഥ

മചരിത്രം

കാവ്യത്തെ ശ്രവ്യമെന്നും ദൃശ്യമെന്നും രണ്ടായി വിഭജിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഒന്നാമത്തേത്, പ്രതിപാദ്യവിഷയത്തെ ഭംഗിയായി വർണ്ണിച്ചു വായിക്കുന്നവർക്കും കേൾക്കുന്നവർക്കും ആനന്ദത്തെ ജനിപ്പിക്കുന്നു; രണ്ടാമത്തേതാകട്ടെ, കഥാപാത്രങ്ങളെക്കൊണ്ട് അഭിനയിപ്പിച്ചു കഥാഗാത്രം രംഗവാസികൾക്ക് പ്രത്യക്ഷപ്പെടുത്തിക്കൊടുക്കുന്നു. മറൈരുവിധം പറഞ്ഞാൽ, കേട്ടു രസിക്കേണ്ടതു ശ്രവ്യം; കണ്ടു രസിക്കേണ്ടതു ദൃശ്യം.

നാട്യം, നൃത്യം, നൃത്തം എന്നിങ്ങനെ ദൃശ്യകല മൂന്നു വിധം. വാക്യാർത്ഥരൂപരസാഭിനയപ്രധാനമാണ് നാട്യം; നാടകാദിദശരൂപകങ്ങൾ ഈ ഇനത്തിൽപ്പെട്ടവയത്രെ. അവയിലെ അഭിനയം ഭാവരസപ്രകടനത്തിനായി മാത്രം ഉദ്ദേശിക്കപ്പെട്ടിട്ടുള്ളതാണ്. കഥ മുഴുവൻ പാത്രങ്ങളുടെ സംഭാഷണത്തിൽനിന്നു രംഗവാസികൾക്കു മനസ്സിലാക്കാം. പദാർത്ഥരൂപഭാവാഭിനയപ്രധാനമായ ദൃശ്യകലയാണ് നൃത്യം; ആട്ടക്കഥയും മറ്റും ഈ കലാവിഭാഗത്തിൽ ഉൾപ്പെടുന്നു. ഇതിൽ നടന്മാർ വേഷം കെട്ടി രംഗത്തുവന്ന്, പിന്നിൽ താളമേളങ്ങളോടുകൂടി പാടുന്ന പാട്ടുകളുടെ സാരം—കഥാഭാഗം എന്നർത്ഥം—വ്യക്തമാകത്തക്കവണ്ണം ഓരോ പദത്തിന്റേയും അർത്ഥം കൈമുദ്രകൾ വഴിയായി വെളിപ്പെടുത്തണമെന്നു മാത്രമല്ല, സ്ഥായിരസം വിടാതെ സന്ദർഭോചിതമായ ഭാവരസം സ്തംഭിപ്പിക്കുകയും വേണം. മൂന്നാമത്തെ ദൃശ്യകലാവിഭാഗമായ നൃത്തം

മാകട്ടേ, താളലയപ്രധാനമായ അഭിനയം മാത്രമാണ്. മയൂര നൃത്തം, വ്യാധനൃത്തം മുതലായവയാണ് ഉദാഹരണം. നാം സാധാരണ 'ഡാൻസ്' എന്നു പറയുന്ന അഭിനയസമ്പ്രദായമെല്ലാം നൃത്തവർഗ്ഗത്തിൽ പെട്ടതത്രെ.

നാട്യവർഗ്ഗത്തിൽ നാടകമെന്നപോലെ നൃത്തവർഗ്ഗത്തിൽ ഏറ്റവും മുന്നിട്ടുനില്ക്കുന്നത് കഥകളിയാകുന്നു. കേരളീയ എന്തുകൊണ്ടും അഭിമാനിക്കാവുന്ന ഒരു പ്രാചീന കലാരത്താണ് അതെന്നുള്ളതിന്നു സംശയമില്ല. വളരെക്കുറേ നിരന്തരമായ പരിഷ്ക്കരണത്തിന്റെ ഫലമായിട്ടാണ് ഈ സമ്പ്രദായം ഇന്നത്തെ നിലയിലെത്തിയിട്ടുള്ളത്. ഒന്നു മറ്റൊന്നിന്റെ രൂപാന്തരമാണെന്നു തീർത്തുപറയാൻ നിവൃത്തിയില്ലെങ്കിലും ചാക്യാർകൂത്ത്, കൂടിയാട്ടം, കൃഷ്ണനാട്ടം, രാമനാട്ടം എന്നിങ്ങനെ പല പടികളിൽക്കൂടി അതു സഞ്ചരിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നു കാണുന്നതിന്നു പ്രയാസമില്ല. കൂത്തിലെ നവരസപ്രദർശങ്ങളായ ഭാവപ്രകടനങ്ങളും, പദങ്ങളുടെ അർത്ഥത്തെ വ്യഞ്ജിപ്പിക്കുന്ന അഭിനയങ്ങളും കഥകളി സ്വീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്; മുഖത്തു രസങ്ങളെ യഥോചിതം സ്തംഭിപ്പിക്കുക, കച്ചകെട്ടും തിരുത്തും കൊണ്ടു മെയ്‌വഴക്കും വരുത്തുക, കണ്ണു പുരികം മുതലായ അംഗങ്ങളെ ആവശ്യാനുസരണം ചലിപ്പിക്കുക മുതലായ വിഷയങ്ങളിൽ കഥകളിയുടെ ഗുരുസ്ഥാനം വഹിക്കുന്നത് കൂടിയാട്ടമാകുന്നു; കഥ ശ്ലോകത്തിൽ ചുരുക്കി പ്രതിപാദിക്കുകയും സംഭാഷണരൂപത്തിലുള്ള പദങ്ങളെ അഭിനയിക്കുകയും ചെയ്ത എന്ന സമ്പ്രദായം കൃഷ്ണനാട്ടത്തിൽ നിന്നാണ് കഥകളിക്കാർ അംഗീകരിച്ചത്. കൂത്തിലും കൂടിയാട്ടത്തിലും മുഖംകാണിക്കുമാത്രം ചെയ്തിരുന്ന ശൃംഗാരം, അചരിതാർച്ചയായ ഭരംഗമെന്ന നിലയിൽ കഥകളിക്കാർ സ്വീകരിച്ചതും കൃഷ്ണനാട്ടത്തെ അനുകരിച്ചതെന്നുമാണ്. കഥകളിയിലെ ഭാഗവതർമാർ ഒരു ഊശാപരസ്തരിയുടെ നിലയിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന 'മഞ്ജുതര' കൃഷ്ണനാട്ടത്തിന്റെ കൂട്ടുകാരനായ ഗീതഗോവിന്ദത്തിൽ നിന്ന് സ്വീകരി

ച്ചതാണെന്നുള്ള വസ്തുതയും ആ രണ്ടു ദൃശ്യകലാവിഭാഗങ്ങൾക്കുള്ള പരസ്പരബന്ധത്തെ പ്രഖ്യാപനം ചെയ്യുന്നുണ്ട്.

രാമനാട്ടം

കേരളീയർ ഐതിഹ്യപ്രിയന്മാരാണ്ല്ലോ. കഥകളിയുടെ ഉത്ഭവത്തെസ്സംബന്ധിച്ചും ചില ഐതിഹ്യങ്ങൾ പ്രചാരത്തിൽ വന്നിട്ടുണ്ട്. കോഴിക്കോട്ടു സാമൂതിരി കൃഷ്ണനാട്ടം തെക്കോട്ടേക്കു ചു കൊടുക്കാത്ത വൈരാഗ്യംനിമിത്തം കൊട്ടാരക്കരത്തമ്പുരാൻ രാമനാട്ടമുണ്ടാക്കി എന്നുള്ളതാണ് ഒരു ഐതിഹ്യം. നേരേമറിച്ചു, കൊട്ടാരക്കരത്തമ്പുരാൻ രാമനാട്ടമയച്ചു കൊടുക്കാതിരുന്നതാണ് അച്ഛപദീത്രപമായ കൃഷ്ണനാട്ടത്തിന്റെ ആവിഭാവത്തിനു കാരണമായിത്തീർന്നതെന്ന്, കൊട്ടാരക്കര മുതലായതെക്കൻ ദിക്കുകളിൽ ഒരൈതിഹ്യം പ്രചാരത്തിലുള്ളതായി 'വേദബന്ധ' എന്ന ഒരാൾതന്നെ അറിയിച്ചിരിക്കുന്നുവെന്ന് 'ആട്ടക്കഥ അഥവാ കഥകളി' എന്ന പുസ്തകത്തിൽ ശിരോമണി പി. കൃഷ്ണൻ നായർ പ്രസ്താവിച്ചിരിക്കുന്നു. * ഈ വക ഐതിഹ്യങ്ങൾക്കു വേണ്ടതിലധികം വില കല്പിക്കുന്നത് സൂക്ഷിച്ചു വേണ്ടിയിരിക്കുന്നു.

കൊട്ടാരക്കരത്തമ്പുരാൻ ആദ്യമായി നിർമ്മിച്ച രാമനാട്ടത്തിന്റെ പരിഷ്കൃതരൂപമാണ് ഇന്നത്തെ കഥകളി എന്ന രൂപമുലമായ അഭിപ്രായത്തെ ഒന്നിളക്കി പ്രതിഷ്ഠിക്കാനുള്ള ഒരു ശ്രമം ഈയിടെ ചിലർ തുടങ്ങിയിട്ടുണ്ട്. ശ്രീമാൻ ഡി. പത്മനാഭനേണ്ണി എം. ഏ. പ്രസാധനം ചെയ്തിട്ടുള്ള കാലകേയവധം ആട്ടക്കഥയുടെ അവതാരികയിൽ ഇങ്ങനെ പറഞ്ഞുകാണുന്നു:—

“കഥകളിയുടെ ഉപജ്ഞാതാവു് കോട്ടയംരാജാവു തന്നെ ആയിരിക്കാനാണു് ഇടയുള്ളതു്. നമ്മുടെ സാഹിത്യത്തിൽ പല പ്രസ്ഥാനങ്ങളിലും കാണുന്ന ഏറ്റവും വലിയ കവി തൽപ്ര

സ്ഥാനത്തിന്റെ ഉപജ്ഞാതാവുതന്നെയാണ്. ചെറുശ്ശേരിയെപ്പോലെ ഒരു ഗാഥാകർതാവും, തൃശ്ശൂർത്തറയെപ്പോലെ ഒരു കിളിപ്പാട്ടുകാരനും, കണ്ണൻനമ്പ്യാരെപ്പോലെ ഒരു തുള്ളൽപ്പാട്ടുകാരനും, അവരുടെ കാലത്തിനുശേഷം ഉണ്ടായിട്ടില്ല. അതുപോലെ കഥകളിഗ്രന്ഥങ്ങളിൽ ശ്രേഷ്ഠങ്ങളായവ കോട്ടയത്തുതമ്പുരാന്റെ കൃതികളാകയാൽ (?) അദ്ദേഹം തന്നെയാണ് ഈ പ്രസ്ഥാനത്തിന്റെ ഉപജ്ഞാതാവെന്ന് വരാവുന്നതാണ്.ഇതിനെല്ലാം പുറമെ, കഥകളിഗ്രന്ഥങ്ങൾക്കു വഴികാണിച്ച ഗീതഗോവിന്ദത്തെ അനുസ്മരിച്ച് മേളപ്പദം 'മഞ്ജുതരകുഞ്ജതല കേളിസദനേ' എന്നതായിരിക്കണമെന്ന് നിർബ്ബന്ധമുള്ളതുപോലെ, ഏതു കഥ ആടുമ്പോഴും ആദ്യമായി ചൊല്ലുന്നത് കോട്ടയത്തുതമ്പുരാന്റെ 'ഹരിഹര വിധിനത' എന്ന ഗാനമാണെന്നുള്ളസംഗതിയും ഈ ഉപജ്ഞാതാവിന് ഉപോൽബലകമായിരിക്കുന്നു."

ഇത്രയുംകൊണ്ടു തൃപ്തിപ്പെടാതെ, "അതുകൊണ്ടു, കൊട്ടാരക്കരരാജാവിന്റെ രാമനാട്ടം, കോട്ടയം കൃതികളുടെ അനുകരണമാണെന്ന് ഉപഹിഷേഷിയിരിക്കുന്നു" എന്നും, അല്ലാതെ "രാമനാട്ടം കാലക്രമേണ സംസ്കരിച്ചും പരിഷ്കരിച്ചും മൂലന്യദശയിലെത്തിട്ടുള്ള ഒരു കലാപ്രകടനമല്ല കഥകളി" എന്നും കൂടി മി: ഉണ്ണി പറയുന്നുണ്ട്.

ഈ വാദഗതി സ്വീകരിക്കുന്ന പക്ഷം നളചരിതകർതാവായ ഉണ്ണായിവാരിയരാണ് കഥകളിപ്രസ്ഥാനത്തിന്റെ ഉപജ്ഞാതാവ് എന്നു സമ്മതിക്കേണ്ടിവരും. എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ നളചരിതമാണല്ലോ ആട്ടക്കഥാപ്രസ്ഥാനത്തിൽ ഏറ്റവും മുന്തിനില്ക്കുന്ന കൃതി. ചെറുകഥാപ്രസ്ഥാനം, നോവൽപ്രസ്ഥാനം, ഖണ്ഡകവിതാപ്രസ്ഥാനം മുതലായ ഭാഷാസാഹിത്യരീതികളെല്ലാം പ്രസ്ഥാനങ്ങളും ഈ വാദഗതിക്ക് തീരെ പ്രതികൂലമായ ഉദാഹരണങ്ങളായിട്ടാണ് നിലകൊള്ളുന്നതെന്നുള്ളതും വിസ്മരിക്കത്തക്കതല്ല. അതിനാൽ, വെറും ഒരുഭൂതം എന്നതിൽ കവി

ഞാൻ ഒരു നിലപാട് ഈ അഭിപ്രായത്തിനനുസരണം എന്തെങ്കിലും നല്ലപോലെ ചിന്തിച്ചു തീരുമാനിക്കേണ്ടതായിട്ടാണിരിക്കുന്നത്.

കൊട്ടാരക്കരത്തമ്പുരാൻ രാമനാട്ടം നിർമ്മിച്ച കാലത്തു് അഭിനയസമ്പ്രദായം ഇന്നത്തെപ്പോലെ പരിഷ്കൃതമായിരുന്നില്ല. പാളകൊണ്ടുണ്ടാക്കിയ മുഖങ്ങൾ വെച്ചുകെട്ടുകയായിരുന്നു വത്രെ അന്നത്തെ പതിവു്. കുപ്പായം, കിരീടം മുതലായവയുടെ രീതിയും ഇന്നത്തേതായിരുന്നില്ല. കൈമുദ്ര കാണിക്കുന്ന സമ്പ്രദായത്തിലും ഉണ്ടായിരുന്നു ചില വ്യത്യാസങ്ങൾ.

ഈ വക പഴയ സമ്പ്രദായങ്ങളിൽ ചില മാറ്റങ്ങളെല്ലാം വരുത്തി രാമനാട്ടത്തെ ഇന്നത്തെ കഥകളിയോടടുപ്പിച്ചതു് വെട്ടത്തുരാജാവാണ്. അദ്ദേഹത്തെത്തുടർന്നു്, കപ്പിങ്ങാട്ടു്, കല്ലടിക്കോട്ടു് എന്ന ഇല്ലപ്പേരോടുകൂടിയ രണ്ടു നമ്പൂതിരിമാരും കഥകളിയെ അല്പമൊന്നു പരിഷ്കരിച്ചു. പ്രധാനമായി വേഷം, കൈമുദ്രകൾ, പാട്ടു്, കലാരം എന്നിവയെ സംബന്ധിക്കുന്നവയായിരുന്നു ഈ മൂന്നു കൂട്ടരുടേയും പരിഷ്കാരങ്ങൾ. അവരുടെ കാലത്തിനുശേഷം കഥകളിയിൽ പറയത്തക്ക പരിഷ്കാരമൊന്നും ആരും വരുത്തിയതായി കാണുന്നില്ല.

സാമാന്യസംഗ്രഹം

കേളികൊട്ടാണ് കഥകളിയുടെ ഒന്നാമത്തെ ചടങ്ങു്. നാടകക്കാരും സിനിമക്കാരും നോട്ടീസുകൊണ്ടുദ്ദേശിക്കുന്ന കാര്യമാണു് കേളികൊട്ടുകൊണ്ടുദ്ദേശിക്കപ്പെട്ടിട്ടുള്ളതു്. ചെണ്ട, മദ്ദളം, ഇലത്താളം, ചേങ്ങല എന്നീ ഉപകരണങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ചുകൊണ്ടുള്ള ഒരു പ്രത്യേകതരം കൊട്ടാണ് 'കേളികൊട്ടു്.' അതു കേട്ടാൽ നിശ്ചയിക്കാം, അന്നു് എവിടേയോ ഒരു കഥകളിയുണ്ടെന്നു്. ഈ കേളികൊട്ടു് സന്ധ്യയോടുകൂടി കഴിയും. എട്ടൊൻപതു മണിക്കു് അരങ്ങത്തു വിളക്കുവെക്കുകയും ശുദ്ധമദ്ദളമാരംഭിക്കുകയും ചെയ്യും. ഇതിനു് "കേളിക്കയ്യ" എന്നാണു് പേർ. മദ്ദളവും ഇലത്താളവും ചേങ്ങലയും മാത്രം

മേ ഇതിനുപയോഗിക്കാറുള്ള; ചെണ്ട ഇല്ലെന്നതും. കേളി ക്കയ്ക്ക് അവസാനിച്ചു കറച്ചു കഴിയുമ്പോൾ മറ്റുള്ളതിനു മുഖിലായി തിരശ്ശീല പിടിക്കും. പിന്നെ തോടയമായി. തലയിൽ ഒരുതരം കെട്ടുമായി കഥകളിയോഗത്തിലെ കുട്ടിത്തരക്കാർ ഈശ്വരപ്രാർത്ഥനാപരമായ പാട്ടിന്റെ താളത്തിനനുസരിച്ച് ചില ചോട്ടുകൾ വെച്ച് അമൻ കളിക്കുന്നതാണ് 'തോടയം.' നാടകത്തിലെ പൂർവ്വരംഗത്തിന്റെ സ്ഥാനത്താണ് കഥകളിയിലെ ഈ ഭാഗം. ഇതാണ് കഥകളിയുടെ ആരംഭം. അതു കഴിഞ്ഞാൽ പുറപ്പാടിനുള്ള വട്ടമായി. പുറപ്പാടിനു മുൻപിലായിത്തന്നെ പട്ടുകാർ വന്ദനശ്ലോകങ്ങൾ ചൊല്ലിക്കഴിയും. ഇത് നാമ്പിയുടെ പ്രതിരൂപമാണെന്നു വിചാരിക്കാം. പുറപ്പാടെന്നത്, കഥയിലെ പ്രധാനമായ ഒരു പാത്രം ശംഖധനി, ആലവട്ടം, മേലാപ്പ് എന്നീ ആഘോഷങ്ങളോടും മറ്റു ചില കഥാപാത്രങ്ങളോടുംകൂടി ആദ്യമായി രംഗപ്രവേശം ചെയ്യുന്ന ചടങ്ങാണ്. ഭാഗവതർ പുറപ്പാടുശ്ലോകം ചൊല്ലി അവസാനിക്കുന്നതോടുകൂടി ചെണ്ട, മറ്റളം, ചേങ്ങല, ഇലത്താളം ഇവ ചേർന്നുള്ള മേളം ആരംഭിക്കുന്നു. ഈ സന്ദർഭത്തിലാണ് ചെണ്ട ആദ്യമായി ഉപയോഗിച്ചു തുടങ്ങുന്നത്.

മഞ്ജുതര

പുറപ്പാടുകഴിഞ്ഞാൽ മേളപ്പമമായി. "മഞ്ജുതരകുണ്ട തല" എന്നു തുടങ്ങുന്ന ഗീതഗോവിന്ദത്തിലെ പദം ഈ അവസരത്തിലാണ് പാടുക പതിവ്. ഇതു പാടുമ്പോൾ തിരശ്ശീല പിടിച്ചിരിക്കുകയില്ല; പാത്രങ്ങളുടെ പ്രവേശവും ഇല്ല. മേളക്കാർ തങ്ങളുടെ സാമന്ത്രിയെ പ്രകടിപ്പിക്കുന്നതിന് ഈ അവസരം ഉപയോഗിക്കുന്നതുകൊണ്ടായിരിക്കണം ഇതിന് മേളപ്പദം എന്ന പേരു കിട്ടിയത്. പാട്ടിന്റെ ആരംഭത്തെ ആസ്പദമാക്കി ഇതിന് 'മഞ്ജുതര' എന്നും പറയാറുണ്ട്. കഥയുമായി ഒരു ബന്ധവുമില്ലാത്ത ഈ 'മഞ്ജുതര' കഥകളിച്ചുട

ആകട്ടെ അപരിഹാസ്യമായിത്തീർന്നതെങ്ങിനെയാണെന്നുള്ളതിനെപ്പറ്റി മഹാകവി കേ. സി. കേശവപിള്ള പുറപ്പെടുവിച്ചിട്ടുള്ള ഒരുഭിപ്രായം താഴെ ഉദ്ധരിക്കാം.

“കഥകളിപ്പാട്ട് ആദ്യമായി ഉണ്ടാക്കിയത് കൊട്ടാരക്കര തമ്പുരാനാണെന്നും, അദ്ദേഹം അതിലേക്കായി തിരഞ്ഞെടുത്തത് രാമായണം കഥയാണെന്നും ഉള്ളത് പ്രസിദ്ധമാണല്ലോ. അദ്ദേഹത്തെ പിന്തുടർന്ന ചോട്ടയത്തുതമ്പുരാൻ മുതലായവരും തങ്ങളുടെ ആട്ടക്കഥകൾക്ക് പൗരാണിക കഥകൾതന്നെയാണ് സ്വീകരിച്ചത്. അക്കാലത്ത് കഥകളിയുടെ സ്ഥാപകനാക്ക് അതിലെ അഭിനയത്തെക്കുറിച്ചുള്ള ആലോചനയിൽ ഒരു സംശയം ജനിച്ചു. ശ്രീരാമൻ, ശ്രീകൃഷ്ണൻ മുതലായവർ അവതാരപുരുഷന്മാരാണല്ലോ. ‘കേവലം മനുഷ്യരായ നാം അവരുടെ വേഷം ധരിച്ച് അവരുടെ പ്രവൃത്തികളെ അനുകരിക്കുന്നത് അവരെ ഒരുവിധം പരിഹസിക്കുകയല്ലേ?’ ഇതായിരുന്നു അവരുടെ സംശയം. ഈ ദോഷത്തെ പരിഹരിക്കുന്നതിന് ഗീതഗോവിന്ദത്തിലെ ഒരു പാട്ട് പുറപ്പാടിനു ശേഷം കഥാരംഭത്തിനു മുൻപായി പാടിയാൽ മതി എന്ന് അവർ ഒടുവിൽ തീരുമാനിച്ചു. ഗീതഗോവിന്ദത്തിലെ ഒരു ഗാനത്തിൽ കാണുന്നതും കവി എഴുതാൻ മടിച്ചതുമായ ‘മമ ശിരസി മണ്ഡനം ദേഹി പദപല്ലവമുദാരം’ എന്ന വരി ശ്രീകൃഷ്ണൻതന്നെ പ്രത്യക്ഷപ്പെട്ട ഗ്രന്ഥത്തിൽ എഴുതിച്ചേർത്തതാണെന്നുള്ള ഐതിഹ്യം ആ കൃതിക്ക് അസാധാരണമായ മഹത്വം സമ്പാദിച്ചുകൊടുത്തിട്ടുള്ളതിനാലാണ്, അതിലെ പാട്ട് ദോഷപരിഹാരത്തിനു വേണ്ടി സ്വീകരിച്ചാൽ മതിയെന്ന് അവർ തീരുമാനിച്ചത്. ഇതാണ് കഥകളിയിലെ ‘മഞ്ജുതര’യുടെ ആഗമം.”

മേൽപ്പറേ കഴിഞ്ഞാൽ കഥ ആരംഭിക്കുകയായി. മിക്ക കഥകളിലും നായികാനായകന്മാർ രംഗപ്രവേശം ചെയ്തു കാമോദ്ദീപകമായ വസന്തത്തുവിനെ ലാക്കാക്കി ‘ശ്രംഗാരപദം’ ആട്ടു

കയാണ് ആദ്യത്തെ ചടങ്ങ്. അവിടംതൊട്ടു കഥ അഭിനയിച്ചുകൊണ്ടും. ഇതാണ് കഥകളിയുടെ സാമാന്യസ്വരൂപം.

പരിഷ്കാർവിചാരം

കാലസ്ഥിതി അനുസരിച്ച് കഥകളി പരിഷ്കരിക്കേണ്ടതു് അത്യാവശ്യമാണെന്നു പലരും പറഞ്ഞുകേൾക്കാറുണ്ടു്. എന്നാൽ അതിന്റെ ഏതെങ്കിലും ചടങ്ങുകളിൽ കൈവെക്കാനുള്ള യെയ്യും ആക്കും ഉണ്ടായിക്കാണുന്നില്ല. 1. പഴയ നിലവിലുണ്ടിന്നു പകരം ഗ്യാസ് ലൈറ്റുപയോഗിക്കുക; 2. തിരശ്ശീല മാറ്റി കർട്ടൻ ഏല്പെടുത്തുക; 3. നാടകത്തിലെപ്പോലെ പൊക്കത്തിൽ അഭിനയവേദി തയ്യാറാക്കുക; 4. സ്ട്രീപ്പാർട്ടുകാർ സാരി ഉപയോഗിക്കുക; 5. സന്ദർഭാചിതമായ "സീൻസ്" പ്രദർശിപ്പിക്കുക; 6. കേളികൊട്ടിനപകരം നോട്ടീസ്സ് പ്രചരിപ്പിക്കുക; 7. അശ്ശീലമായ ശൃംഗാരാഭിനയം തീരെ മാറ്റുക; 8. വേഷഭൂഷാലകൾ പരിഷ്കരിക്കുക; 9. രാത്രി മുഴുവൻ കഥയാടുന്ന സമ്പ്രദായം മാറ്റുക; 10. ശ്രുതിക്കു ഹാമോണിയം ഉപയോഗിക്കുക—മുതലായവയാണ് ചിലർ ചൂണ്ടിക്കാണിക്കുന്ന പരിഷ്കാരങ്ങൾ. പ്രഥമമുഷ്ടിയിൽ ഇതെല്ലാം സ്വീകാര്യമാണെന്നു തോന്നാമെങ്കിലും, മൂന്നുമുതൽ അഞ്ചുവരെയുള്ള നിർദ്ദേശങ്ങൾ അംഗീകരിക്കുന്നപക്ഷം, കഥകളിയുടെ സ്വതന്ത്രതന്നെ നശിച്ചുപോയി എന്നുവരും. നടന്മാർ മുഖത്തു് സ്റ്റേജിപ്പിക്കുന്ന ഭാവങ്ങളും മറ്റും ശരിക്കു കാണണമെങ്കിൽ നിലവിലുള്ളതന്നെ വേണം. തീരുന്നോട്ടും മുതലായ ചടങ്ങുകൾക്കു തിരശ്ശീലയായാലേ പാറൂ. നടന്മാരുടെ ഇന്നത്തെ വസ്ത്രധാരണരീതി നിലനില്ക്കുന്നിടത്തോളംകാലം, അഭിനയവേദി ഉയർത്തിക്കൊടുക്കുന്നതു വളരെ സൂക്ഷിച്ചുവേണം. സാരി ധരിച്ചാൽ സ്ട്രീപ്പാർട്ടുകാർക്കു് ആടാൻ സാധിക്കുമാ എന്നു സംശയമാണു് സീൻസും കഥകളി സമ്പ്രദായത്തെ വികൃതമാക്കിയേക്കും; എങ്കിലും നരസിംഹാവതാരം മുതലായ സന്ദർഭങ്ങളിൽ ആ സമ്പ്ര

xi

தலைகீசெண்ணு தோடு மருந்து
தேசமனது சுபிகரெண்ணெய்
வெள்ளை மருந்து அருகிலிருந்து

മണിയെടുത്തു നിൽക്കുമ്പോൾ അദ്ദേഹം അഭിനയസമ്പ്രദായത്തെ പരിഷ്ക്കരിക്കുകയും, സാമൂഹികമായ നന്മയെ സൃഷ്ടിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന വിഷയത്തിലാണ് കലാമണ്ഡലം കൂടുതൽ ശ്രദ്ധ പതിപ്പിച്ചിട്ടുള്ളതെന്ന് തോന്നുന്നു. കഥകളിയിലെ അഭിനയസമ്പ്രദായം പകർത്തി ഭാരതീയഗുണകലാലോകമെങ്ങും പ്രദർശിപ്പിച്ചുവരുന്ന നടന്മാർ ഇന്ന് കേരളത്തിൽ അനേകരുണ്ട്. കലാമണ്ഡലമാണ് ഇവരുടെ ജന്മഗൃഹം. വേറൊരു കാര്യത്തിലും കലാമണ്ഡലം, അഭിനയത്തിലായ ഒരു പാരമ്പര്യം സൃഷ്ടിച്ചുകഴിഞ്ഞിരിക്കുന്നു. ആട്ടക്കഥകളിലെ ആക്ഷേപങ്ങളായ ഏതെങ്കിലും ചില രംഗങ്ങൾ തിരഞ്ഞെടുത്ത് രണ്ടോ മൂന്നോ മണിക്കൂറുകൊണ്ട് അഭിനയിച്ചുതീർക്കുക എന്ന സമ്പ്രദായമാണ് അത്. നേരം വെളുക്കുന്നതുവരെ ഉറക്കമില്ലാത്തത് ആട്ടം കാണുക എന്നത് ഇന്നത്തെ കാലസ്ഥിതിയിൽ പല കാരണങ്ങളാലും അസാധ്യമായിത്തീർന്നിട്ടുണ്ട്. അതുകൊണ്ട്, കഥകളി ഇപ്പോഴുള്ള കൂട്ടർപ്പോലും അതു കാണാൻ പോകാറില്ലായിരുന്നു. കലാമണ്ഡലത്തിന്റെ ഈ പരിഷ്ക്കാരമൂലം, ഒരു സിനിമയോ നാടകമോ കാണുന്നതിനുവേണ്ട സമയം മാത്രമേ കഥകളി കാണാനും വേണ്ടതുളള എന്തെങ്കിലും വസ്തുതകൾ ശ്രദ്ധിക്കാനും പലരേയും പൂർണ്ണമായി ആകർഷിച്ചുതന്നിട്ടുണ്ട്.

II

ദക്ഷിണ

ഗ്രന്ഥകർത്താവ്

‘ധർമ്മരാജാവ്’ എന്ന പേരിൽ വിഖ്യാതനായ കാർത്തിക തിരുനാൾ രാമവർമ്മ മഹാരാജാവു മുതൽ ആയില്യം തിരുനാൾ മഹാരാജാവുവരെയുള്ള നാലു രാജാക്കന്മാരുടേയും, ഗൗരീലക്ഷ്മീദായി ഗൗരിപാപ്പതീദായി എന്നീ രാമണിമാരുടേയും സമകാലികതപംകൊണ്ടു ധന്യനായ ഇരയിമ്മൻതമ്പിയാണ് ദക്ഷിണാഗ്രം ആട്ടക്കഥയുടെ കർത്താവ്. കൊല്ലവർഷം 958 തുലാമാസത്തിലെ പൂരത്തുടനീളം നക്ഷത്രത്തിലായിരുന്നു ജനനം. ധർമ്മരാജാവിന്റെ കനിഷ്ഠസഹോദരനായ രവിവർമ്മ ഇളയതമ്പുരാന്റെ പുത്രിയായ പാപ്പതീപ്പിള്ളത്തങ്കച്ചിയാണ് മാതാവ്; ചേർത്തല നടുവിലേക്കോവിലകത്തു് കേരളവർമ്മതമ്പാൻ പിതാവും. തമ്പാന്റെ ശാസ്ത്രപാണ്ഡിത്യം കണ്ടു സത്തുഷ്ടനായ ധർമ്മരാജാവ് ‘ശാസ്ത്രി’ സ്ഥാനം നൽകിയിരുന്നതിനാൽ ‘ശാസ്ത്രി കേളഭരതമ്പാൻ’ എന്ന പേരിലാണ് അദ്ദേഹം പരക്കേ അറിയപ്പെട്ടിരുന്നതു്.

പിതാവുതന്നെയായിരുന്നു തമ്പിയുടെ പ്രഥമഗുരു. മുത്താട്ടു് ശങ്കരനിയ്യയതു് എന്ന പണ്ഡിതന്റെ അടുക്കൽ സംസ്കൃതത്തിൽ ഉപരിഗ്രന്ഥങ്ങൾ വായിക്കുകയും വ്യാകരണാദി ശാസ്ത്രങ്ങൾ അഭ്യസിക്കുകയും ചെയ്തു. വിദ്യാർത്ഥിയായിരിക്കുമ്പോൾത്തന്നെ തമ്പിക്ക് കവിതയിൽ ‘ഭ്രമം’ തുടങ്ങിയിരുന്നു. പതിനാലാമത്തെ വയസ്സിൽ ചില ശ്ലോകങ്ങളുണ്ടാക്കി അടിയറവെച്ചപ്പോൾ, ധർമ്മരാജാവ് ഉള്ളുകൊണ്ടു സന്തോഷിച്ചു എങ്കിലും പുറമേ നീരസം ഭാവിച്ചു് “കേരളത്തിൽ പഠിച്ചതിനു ശേഷം കവിത എഴുതിയാൽ മതി” എന്നു കല്പിച്ചതായും, കൂട്ടിപോയതിനു ശേഷം “കവിത തരക്കേടില്ല; പക്ഷേ, ഇപ്പൊഴേ എഴുത്തുജോലി തുടങ്ങിയാൽ പഠിപ്പിനു തടസ്സം നേരിടുമെന്നു

വിവാരിച്ചാണ് അതു നേരിട്ടു പറയാതിരുന്നത് എന്ന് അടുത്തുനിന്നിരുന്നവരോടായി പറഞ്ഞതായും കേട്ടിട്ടുണ്ട്.

കാവ്യശാസ്ത്രാദികളിൽ ഇരയിമ്മൻതമ്പിക്കുള്ള പാണ്ഡിത്യം അഗാധവും അതലസ്സരീയമായിരുന്നു. സംസ്കൃതഭാഷയിൽ തമ്പി നിർമ്മിച്ചിട്ടുള്ള പദ്യങ്ങളും പദങ്ങളും കാവ്യവിഷയകമായ അദ്ദേഹത്തിന്റെ പാണ്ഡിത്യത്തിനുള്ള നിക്ഷേപലങ്ങളത്രെ. വ്യാകരണാദിശാസ്ത്രങ്ങളിലും തുല്യമായ പാണ്ഡിത്യം അദ്ദേഹത്തിനുണ്ടായിരുന്നുവെന്നാണ് പറയപ്പെടുന്നത്. “1015-ൽ പരദേശത്തുനിന്നും തിരുവനന്തപുരത്തു വന്ന രണ്ടു ശാസ്ത്രിമാരെ ഇരയിമ്മൻതമ്പി ശാസ്ത്രവാദത്തിൽ പരാജിതരാക്കുകയാൽ സത്തുഷ്ടനായിത്തീർന്നു സപാതിതിരുന്നാൾ മഹാരാജാവ് അദ്ദേഹത്തിനു രണ്ടു കൈക്കും അട്ടത്തോടൻ വീരശൃംഖല സമ്മാനിച്ചു. ഇതുപോലെ പല അവസരങ്ങളിലും തമ്പി രാജകുടുംബങ്ങളിൽനിന്നും പാരിതോഷികങ്ങൾ വാങ്ങിയിട്ടുണ്ട്” എന്ന് ഒരു ചരിത്രകാരൻ രേഖപ്പെടുത്തിക്കൊണ്ടു.

ഇടയ്ക്കോട്ടു കാളിപ്പിള്ളത്തുകച്ചിയെയാണ് തമ്പി വിവാഹം കഴിച്ചിരുന്നത്. സുപ്രസിദ്ധ കവയിത്രിയായ കുട്ടിക്കുഞ്ഞുതങ്കച്ചി ഈ ദമ്പതികളുടെ പുത്രിയത്രെ. 1031 കർക്കടകത്തിൽ, 73-ാമത്തെ വയസ്സിൽ, ഇരയിമ്മൻതമ്പി യശസ്സരീരനായിത്തീർന്നു.

1 കീചകവധം, 2 ഉത്തരാസ്വയംവരം, 3 ദക്ഷയാഗം എന്നീ മൂന്ന് ആട്ടക്കഥകൾ, 4 സുഭദ്രാഹരണം കൈകൊട്ടിക്കളിപ്പാട്ട്, 5 മുരളപപ്പാന, 6 നവരാത്രി പ്രബന്ധം, 7 ഓമനത്തിങ്കൾക്കിടാവോ എന്നാരംഭിക്കുന്ന താരാട്ട്, 8 ശ്രീമദേന്തപുരത്തിൽ വാഴം എന്നു തുടങ്ങുന്ന കുമ്പി, 9 വാസിയും കിളിപ്പാട്ട്, 10 രാസക്രിഡ, 11 രാജസേവാക്രമം മണിപ്രവാളം, 12 സംസ്കൃതത്തിലും മലയാളത്തിലും നിരവധി ശ്ലോകങ്ങൾ, 13 സംസ്കൃതത്തിലും മലയാളത്തിലുമായി വണ്ണങ്ങളും കീർത്തനങ്ങളും ‘പദ്യങ്ങളുമുൾപ്പെടെ 61 ഗാനങ്ങൾ—ഇത്രയുമാണ്

ഇരയിമ്മൻതമ്പിയുടെ പേരിൽ പതിഞ്ഞിട്ടുള്ള കൃതികൾ. ഇവയിൽ വാസിഷ്ഠം കിളിപ്പാട്ടും രാസക്രിഡയും തമ്പിയുടെ കൃതികളാണെന്നു ഭാഷാചരിത്രകർത്താവായ പി. ഗോവിന്ദപ്പിള്ള പറഞ്ഞിട്ടുണ്ടെന്നല്ലാതെ ഇതേവരെ കണ്ടുകിട്ടിയിട്ടില്ല.

ആട്ടക്കഥകളിൽ ആദ്യത്തേതു കീചകവധവും ഒടുവിലത്തേതു ദക്ഷയാഗവുമാകുന്നു. ഉത്തരാസ്ഥയംവരം കീചകവധത്തിന്റെ തുടർച്ചയാണെന്നു് 'നിശമ്യ വാർത്താമഥ കീചകാനാം' എന്ന അതിലെ പ്രഥമപദ്യത്തിൽനിന്നുതന്നെ വ്യക്തമാകുന്നുണ്ടു്. ദക്ഷയാഗമാകട്ടേ, സ്വാതിതിരുനാൾ മഹാരാജാവിന്റെ രാജ്യഭരണകാലത്തു് ഉത്രം തിരുനാൾ മാർത്താണ്ഡവർമ്മ ഇളയതമ്പുരാന്റെ നിർദ്ദേശമനുസരിച്ചു രചിക്കപ്പെട്ടതാണെന്നു് ആ കൃതിയിലെ പ്രസ്താവനയിൽനിന്നു തെളിയുകയും ചെയ്യുന്നു.

"കോട്ടം വിട്ടൊരു കോട്ടയും കഥകൾ നാ,ലഞ്ചൊതെ വഞ്ചിശ്ചരശ്രേഷ്ഠന്തന്നുടെ നാലു്" എന്നിങ്ങനെ നല്ല ആട്ടക്കഥകളെ കണക്കാക്കുന്ന കൂട്ടത്തിൽ വെണ്മണി മഹൻ "തമ്പിയുടെ മൂന്നു്" എന്നു കൂടി പറയുന്നുണ്ടു്. "സംഗീതഭംഗികൊണ്ടു കോട്ടയവും സാഹിത്യമാധുരികൊണ്ടു് അശ്വപതിയും രസസ്സുതീകൊണ്ടു് ഉണ്ണായിയുമാണു് മെച്ചം നേടിട്ടുള്ളതെങ്കിൽ, ഏതുപാധികൊണ്ടു പരിശോധിച്ചാലും അവരുടെ കൃതികളോടു സമപ്രഭാവങ്ങളും പദങ്ങളിലെ ശബ്ദഘടനാവൈഭവംകൊണ്ടു് അവയ്ക്കു മീതെ നിലകൊള്ളുന്നവയുമാണു് തമ്പിയുടെ കൃതികൾ."* ഈ ആട്ടക്കഥകൾക്കുള്ള അസൂയാർഹമായ പ്രചാരം തന്നെ അവയുടെ മഹത്വത്തെ പ്രഖ്യാപനം ചെയ്യുന്നു. ഈ നിതരസാധാരണമായ ഈ പ്രചാരത്തിനു് എന്താണു് കാരണം? ഒന്നാത്തരം മേൽ കഥകളിപ്രിയനായ ശ്രീ. എസ്. കെ. നായർ പറയുന്നതു നോക്കുക:

* ഉള്ളൂർ. കേരളസാഹിത്യചരിത്രം IV. പാഠം 69.

“ആട്ടക്കാരും പാട്ടുകാരും കളിഭൂമിക്കാരും ഒരുപോലെ ഇഷ്ടപ്പെടുന്നു, ആ മൂന്നു കഥകളും. അതിനുള്ള കാരണങ്ങൾ ചുരുക്കിപ്പറയാം. തമ്പിയുടെ കഥകൾ പാടാൻ മെച്ചപ്പെട്ടവയാണ്. ‘ലളിത കോമള കാന്ത പദാവലിവിരചിത’മായ പാട്ടുകൾ അജ്ഞനേയും പ്രാജ്ഞനേയും ഒരുപോലെ ആകർഷിക്കുന്ന അത്ഥമമൽകൃതി ഉൾക്കൊള്ളുന്നവയത്രെ. മൂന്നു കഥകളിലെ പാട്ടുകളും അതിപ്രസിദ്ധങ്ങളാണ്. കൈകൊട്ടിക്കളിക്കാർ ഇത്രമാത്രം ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ‘പദങ്ങൾ’ ഒരുപക്ഷേ, ഉണ്ണായിയുടെ നളചരിതത്തിൽ മാത്രമേ കാണൂ. സാക്ഷാൽ കേരളീയ ഗാനരീതിയിൽ ചൊല്ലി രസിപ്പിക്കാവുന്നവയാണ് തമ്പിയുടെ പദങ്ങൾ എന്ന ഒരു മേന്മ നളചരിതത്തെ അപേക്ഷിച്ച് അവയ്ക്കുണ്ട്.

എന്തുകൊണ്ടാണ് ആട്ടക്കാർ തമ്പിയുടെ കഥകളെ കൂടുതൽ ഇഷ്ടപ്പെടുന്നത്? ഒന്നാമത്, അവയ്ക്കു് കോട്ടയംകഥകളുടെ കാഠിന്യമില്ല; നളചരിതത്തിന്റെ ‘ഏടാകൂട’ങ്ങളുമില്ല. അത്ഥഗ്രഹണത്തിലുള്ള അനായാസത, പദാത്ഥഭിന്നയത്തെ കൊഴുപ്പിക്കത്തക്കവണ്ണം പദപ്രയോഗത്തിലുള്ള സൂക്ഷ്മത, ഈ രണ്ടു ഗുണങ്ങളും മറ്റൊരു കഥയിലും ഇത്രമാത്രം ഇല്ലെന്നതന്നെ പറയാം. ഇതിനെല്ലാം പുറമേ, നടന്മാരുടെ അഭിനയ പാടവത്തിനുള്ള നിക്ഷേപപലങ്ങൾ അങ്ങിങ്ങായി തമ്പി അദ്ദേഹത്തിന്റെ കഥകളിൽ തിരുകിട്ടിയിട്ടുണ്ട്. ഉത്തരാസപയംവരത്തിലെ ‘കേകി’യും ‘ഏകലോചന’വും സുപ്രസിദ്ധമാണല്ലോ. ക്ഷയാഗത്തിലെ ‘പനിമതിബംബം.....’—‘കണ്ണിണയ്ക്കാനന്ദം.....’ എന്നിവയും കീചകവധത്തിലെ ‘ഹരിണാക്ഷി’യും ആടാൻ കൊതിക്കാത്ത നടന്മാരും കാണാൻ കൊതിക്കാത്ത കാഴ്ചക്കാരും സുദർശ്യമാണ്. ‘ക്ഷോണീന്ദ്രപതിയുടെ വാണീം നിശ്ശമ’ എന്നു തുടങ്ങുന്ന ദണ്ഡകത്തിന്റെ അഭിനയാർഹതയും രസികലോകത്തെ ഒട്ടേറെ ആകർഷിച്ചിട്ടുള്ളതാണ്. ചുരുക്കിപ്പറയട്ടേ: തമ്പിയുടെ മൂന്നു കഥയിലും ഒരൊറ്റ ഭാഗമെ

കിലും അഭിനയിക്കാതെ വിടാൻ ആർക്കും മനസ്സു വരില്ല.”*

ശ്രീ. എസ്. കെ. നായർ നിർദ്ദേശിക്കുന്ന ആ ദണ്ഡു കത്തിന്റെ കാര്യം പ്രത്യേകം സ്മരണീയമാണ്. അതു മുഴുവൻ ഇവിടെ ഉദ്ധരിക്കാം:

1. “ക്ഷോണീന്ദ്രപുത്രീയുടെ വാണീം നിശ്ശമ്യ പുന-
രേണീവിലോചന നടുങ്ങി;
മിഴിയിണ കലങ്ങി, വിവശതയിൽ മുങ്ങി;
പലതടവുമതിനു പുനരവളൊടു പറഞ്ഞളവു
പരുഷമൊഴി കേട്ടുടനടങ്ങി.
2. ദാസ്യം സമസ്തജനഹാസ്യം നിനച്ചു നിജ-
മാസ്യം നമിച്ചു പുനരേണോ
വിജിതസുരയോഷോ വിഗതപരിതോഷോ
ശ്രമസലിലബഹുലതര നയനജലമതിലുടനെ
മുഴുകി ബത! മലിനതരവേഷോ.
3. ഗാത്രം വിറച്ചിതതിമാത്രം കരത്തിലഥ
പാത്രം ധരിച്ചുവിടെ നിന്നു,
പരിചൊടു നടന്നു, പഥി കിമപി നിന്നു,
ഹരിണരിപുവര സഹിതദരിയിലിഹ പോകുമൊരു
ഹരിണിയുടെ വിവശത കലർന്നു;
4. നിശ്ചപസ്യ ദീർഘമഥ വിശ്വപസ്യ നാഥമപി
വിശ്വപസ്യ ചേതസി സുജാതാ
ധൃതിരഹിതചേതാ ധൃതപുളകജാതാ
സുതസുതനുടെ മണിനീകേതമതിലവര ചെന്നു
ഭീതിപരിതാപപരിഭൂതാ.”

കീവകന്റെ അടുക്കലേക്കു പോകാൻ രാജ്ഞി കല്പിച്ചതു കേട്ടപ്പോൾ സൈരന്ധ്വരിക്കുണ്ടായ ഭാവഭേദങ്ങളെയാണ് കവി പ്രസ്തുത ദണ്ഡുകളിൽ വർണ്ണിച്ചിരിക്കുന്നത്. പാഞ്ചാലി

* സാഹിത്യചരിത്രം....പ്രസ്ഥാനങ്ങളിലൂടെ. (പേജ് 585, 586)

ആ രാജ്ഞിയുടെ വാക്കു കേട്ട് പെട്ടെന്നു നടുങ്ങിയത്, സങ്കടം പറഞ്ഞപ്പോൾ രാജ്ഞിയുടെ പരുഷവാക്കുകൾ കേൾക്കേണ്ടിവന്നത്, സമസ്തജനഹാസ്യമായ തന്റെ ദാസ്യത്തെപ്പറ്റി കാത്തു മുഖം കുനിച്ചത്, തന്റെ തൽകാലസ്ഥിതിയോടു് അടിമുതൽ മുടിവരെ വീയത്തു്, ആഹാരപാത്രം കയ്യിലെടുത്തു ക്ഷണനേരം നിന്നുപോയതു്, കാലടികൾ എണ്ണിവെക്കുന്നതുപോലെ പതുക്കെ മുന്നോട്ടു നീങ്ങിയതു്, ചിന്താതാത്നയായി ഇടയ്ക്കിടയ്ക്കു നിന്നുപോയതു്, കൂടക്കൂടെ ദീർഘമായി നിശ്ചയിച്ചതു്, ഒടുവിൽ എല്ലാം ദൈവത്തിൽ സമർപ്പിച്ചു സമാശ്വസിച്ചതു്—ഇതെല്ലാം സിനിമയിലെന്നപോലെ, കന്നിനു പിന്നാലെ ഒന്നായി നമുക്കു പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്നു. കവിയുടെ ചിത്രനിർമ്മാണപാതൂരി നമ്മെ അതുഭൂതപരതന്ത്രരാക്കിത്തീർക്കുന്നു. സമർത്ഥനായ ഒരു നടൻ് ആടി ഫലിപ്പിക്കാൻ പററിയതാണ് ഈ പദമെന്നു പ്രത്യേകിച്ചു പറയണമെന്നില്ലല്ലോ. “ഇതു പോലുള്ള ഒരു ദണ്ഡകം മറ്റൊരാട്ടക്കഥയിലും കാണാൻ സാധിക്കയില്ലെ”ന്നു് ഉള്ളൂർ പറയുന്നതു വെറുതേയല്ല.

“വീര! വീരാടകുമാര! വിഭോ!

ചാരുതരഗുണസാഗര! ഭോ!

മാരലാവണ്യ! നാരീമനോഹാരിതാമണ്യ!

ജയ ജയ ഭൂരികാരുണ്യ! വന്നീടുക

ചാരത്തിഹ പാരിൽ തവ നേരൊത്തവരാരുത്തര!

സാരസ്യസാരമറിവതീന്നും—നല്ല

മാരസ്യ ലീലകൾ ചെയ്തതീന്നും”

എന്നു തുടങ്ങുന്ന ഉത്തരാസ്വയംവരത്തിലെ കൃത്രിയം സുപ്രസിദ്ധമാണ്. ഇതു മനോഹരമായ ഒരു കൃത്രിമലയാളഭാഷയിൽ വേറെയുണ്ടെന്നു തോന്നുന്നില്ല. “ജയ ജയ നാഗകേതന!”—‘കുരവേലു നമോസ്തു തേ’—‘കണ്ണിണയ്ക്കാനന്ദം’—‘കന്യകമാർമണിമുഖലിമാലേ! കല്യാണശീലേ!” എന്നും മറ്റുമുള്ള തന്വിയുടെ കഥകളിഗാനങ്ങൾ സംഗീതരസികന്മാരെ പ്രത്യേ

കം ആകുഷ്ടിച്ചിട്ടുള്ളവയാണ്. റേഡിയോനിലയങ്ങൾപോലും കൂടക്കൂടെ ഇവയ്ക്കു സാഗതം പറയാറുണ്ട്.

ഇരയിമ്മൻതമ്പിയുടെ മറ്റു കൃതികളെപ്പറ്റി ഇവിടെ അധികം വിസ്തരിക്കാൻ സ്ഥലപരിമിതി അനുവദിക്കുന്നില്ല. അദ്ദേഹത്തിന്റെ ഒറ്റശ്ലോകങ്ങളിൽ പലതും സുപ്രസിദ്ധങ്ങളാണ്.

“ദിവ്യം കിഞ്ചന വെള്ളമുണ്ടൊരു മുറി-

സ്നേഹൻ കറുപ്പും ഗളേ
പാൽതാൽ നല്ലടയാളമുള്ള കരമു-
ണ്ടൊട്ടല്ലഹോ! പിന്നെയും
തോലെന്നു തുണയില്ല തെല്ലുമരയിൽ
കേളേറുമാന്തരെയും
പോററി! നിന്റെ ചരിത്രമത്തുതമഹോ?
ഭട്ടായ തുഭ്യം നമഃ”

“ഇത്രൻ വഞ്ചിന്ദ്രനുണ്ടി, ഞമരഗുരു ദിവൻ
വെങ്കിടാഖുൻ നിനച്ചാൽ,
പിന്നെ ശ്രീപത്മനാഭൻ സുരതരു, സുരഭി
പാപ്പുതീരാജ്ഞി സാക്ഷാൽ,
വെള്ളാനപ്രൗഢനൂണ്ടിട്ടുരയവർകൾ, ബുധ-
നാക്ഷമിങ്ങൊരില്ലാ,
സപ്തം ഭൂലോകമത്രേ പ്രഥമനമൃതിനെ-
ക്കാൾ വിശേഷം വിശേഷം.”

“മഹീപതേ! ഭാഗവതോപമാനം
മഹാപുരാണം ഭവനം മദീയം
നോക്കുന്നവക്കൊക്കെ വിരക്തിയുണ്ടാ-
മത്ഥങ്ങളില്ലെന്നൊരു ഭേദമുണ്ട്.”

എന്നിത്യാദി പദ്യങ്ങൾ പലക്കും സുപരിചിതങ്ങളായിരിക്കും. അക്ലിഷ്ടമനോഹരമായ രീതിയിൽ ശ്ലോകാലങ്കാരം പ്രയോഗി

ച്ചിട്ടുള്ളതിന് മലയാളഭാഷയിൽ മുണ്ടിക്കാണിക്കാനുള്ള ഉത്തമോദാഹരണങ്ങളിൽപ്പെട്ട ഒന്നാണ് 'മഹിപതേ!' എന്നു തുടങ്ങുന്ന ശ്ലോകം.

"ഭാമനത്തിങ്കൾക്കിടാവോ?" എന്നു തുടങ്ങുന്ന താരാട്ടം 'ശ്രീമദന്തപുരത്തിൽ വാഴും' എന്നാരംഭിക്കുന്ന കുഞ്ഞിയും കേരളത്തിൽ മിക്കവാറും മനഃപാഠമാണ്. ഉറക്കപ്പാട്ടുകളുടെ കൂട്ടത്തിൽ ഇതു കലാസൗഭാഗം തികഞ്ഞ ഒന്ന് മലയാളഭാഷയിലെമ്പലം വേണ്ട മറ്റു ഭാരതീയ ഭാഷകളിൽതന്നെ ഉണ്ടായിരിക്കുമെന്നു തോന്നുന്നില്ല.

സ്വാതീതിരുനാളിന്റെ സംഗീതപാടവം സുപ്രസിദ്ധമാണ്. കേരളീയർക്കു സംഗീതസാമർത്ഥ്യമില്ലെന്നുള്ള അപവാദത്തെ ഉന്മൂലനം ചെയ്തതു് ഈ മഹാരാജാവത്രെ. ഈ ഗാനഗന്ധപ്പനെ അനുകരിച്ചു് ഇരയിമ്മൻതമ്പിയും മലയാളത്തിലും സംസ്കൃതത്തിലുമായി അനേകം ഗാനങ്ങൾ നിർമ്മിക്കുകയുണ്ടായി. ഇക്കാര്യത്തിൽ ആത്മസുഹൃത്തുക്കളെപ്പോലെയാണ് അവർ വർത്തിച്ചിരുന്നതു്. തിരുമനസ്സുകൊണ്ടു് അപ്പപ്പോൾ രചിക്കുന്ന പാട്ടുകൾ തമ്പിയും, തമ്പി രചിക്കുന്നവ തിരുമനസ്സുകൊണ്ടും പരിശോധിച്ചതിനുമേൽ മാത്രമേ വെളിയിൽ വന്നിരുന്നുള്ളൂ. തമ്പിയുടെ ചില ഗാനങ്ങൾ സ്വാതീതിരുനാളിന്റെ ഗാനങ്ങളോടു സമഗ്രീഷ്ണമായിട്ടുണ്ടെന്നാണ് ഗായകന്മാരുടെ അഭിപ്രായം. "കരുണചെയ്വാൻ എന്തുതാമസം കൃഷ്ണ!" എന്ന കീർത്തനത്തിലെ 'ഉരുതരഭവസിന്ധൗ ഭരിതസഞ്ചയമാകും' എന്ന ചരണത്തിന്റെ മന്ദവും മന്ദ്രമധുരവുമായ ഗതിവിശേഷം ശ്രീരാഗത്തിന്റെ സ്വതസ്സിദ്ധമായ ഗാംഭീര്യത്തോടികലരുമ്പോൾ അസാധാരണമായ ഒരു ഭക്തിസാന്ദ്രതയാണ് അനുഭവപ്പെടുന്നതു്" എന്നു് സംഗീതരസികനും സഹൃദയവരേണുമായ ശ്രീ. എസ്. ഗുപ്തൻനായർ ഒരു ദിക്കിൽ രേഖപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു. 'പാഹി മാം ഗിരിതനയേ' എന്നു തുടങ്ങിയ കീർത്തനങ്ങളും 'അംബഗൗരി' മുതലായ വണ്ണങ്ങളും ഇതുപോലെതന്നെ ആപാതമധുരങ്ങളത്രെ.

ഏതു ഭാഷയിലും 'പദങ്ങൾ' പ്രയേണ ശ്രംഗാരസപ്രധാനങ്ങളായിരിക്കും. ഇരയിമ്മൻതമ്പിയുടെ പദങ്ങളാകട്ടെ, പച്ചശ്ശശ്രംഗാരത്തിന്റെ പരമകാഷ്ഠവരെ എത്തിട്ടുണ്ട്. 'ഒരു നാര നീശിമെയ് ലീലകൾ'—'പ്രാണനാമനൈനിക്കു നല്ലിയ പരമാനന്ദരസത്തെ' എന്നിത്യാദി 'പദങ്ങൾ' പ്രസിദ്ധങ്ങളാണ്. നായികയുടെ വിരഹാവസ്ഥാവർണ്ണനമാണ് അവയിൽ പലതിലേയും പ്രതിപാദ്യം. ഭംഗിയായി അഭിനയിക്കാവുന്ന ചില പദങ്ങളും ഇക്കൂട്ടത്തിലുണ്ട്. "വരനോ സ്തരനോ" എന്ന നീലാംബരിപ്പദത്തിൽ, രാജോചിതമായ അലങ്കാരമോടികളോടുകൂടി വരുന്ന നായകനെ സാക്ഷ്യം നോക്കിനില്ക്കുന്ന നായിക, ആ വരുന്നത് തന്റെ നായകനോ കാമദേവനോ എന്നു സംശയിച്ചുപോലും! കാമദേവനെപ്പോലെ വീല്പും സമ്പൂർണ്ണവും ധരിച്ചിട്ടുണ്ട്. പൊക്കത്തിൽ വിലസുന്ന വെൺകൊറ്റ പട കണ്ടാൽ ചന്ദനാണെന്നും തോന്നും. അതു സ്തരനാണെങ്കിൽ തന്റെ ദുഃഖം വലിക്കുകയേ ഉള്ളൂ. വരനോ സ്തരനോ എന്ന് എങ്ങനെ നിശ്ചയിക്കും? അവർ തോഴിയോടു പറഞ്ഞു, കാമവൈരിയായ ശിവന്റെ വേഷംകെട്ടി അങ്ങോട്ടു ചെല്ലാൻ. വരനാണെങ്കിൽ ശിവനെ കണ്ടാൽ വണക്കും കാട്ടും, സ്തരനാണെങ്കിൽ ഭയന്നുകലും.

ഈ പദത്തിലെ കല്പനാഭംഗിയും അഭിനയസാധ്യതയും അനുപമംതന്നെ. കഥകളിയുടെ കളരിയിൽ പയററിത്തള്ളിത്ത ആ കൈകൾ അഭിനയപ്രധാനമായ ഇത്തരം പദങ്ങളെഴുതുന്നതിൽ പുഷ്പശക്തി നേടിയത് സ്വാഭാവികം മാത്രമാണ്. 'ഏകലോചനം' തുടങ്ങിയ നടപരീക്ഷകളിൽ രസിച്ച വിരതനാണല്ലോ അദ്ദേഹം. ആ വിരതം കവിതപവും ഈ വക പദങ്ങളിലും കാണാം.*

മൂലകഥയും വ്യതിയാനവും

നാടകം, ആട്ടക്കഥ മുതലായ കൃതികളെപ്പറ്റി പരാമർശി

* എസ്. ഗുപ്തൻനായർ "സാഹിത്യപരിതം—പ്രസ്ഥാനങ്ങളിലൂടെ." പേജ് 793.

ക്കമ്പോൾ, അവയിലെ ഇതിവൃത്തം എവിടെനിന്നാണ് സ്പീകരിച്ചതെന്നു പരിശോധിക്കുന്ന ഒരു സമ്പ്രദായം സാധാരണമായിത്തീർന്നിട്ടുണ്ട്. മൂലകഥയിൽ കവി വല്ല മാറ്റവും വരുത്തിട്ടുണ്ടോ, ഉണ്ടെങ്കിൽ അതിന്റെ ഭൗതികമെന്തു്, എന്നു തുടങ്ങിയ കാര്യങ്ങളെപ്പറ്റി ചിന്തിക്കാനാണ് ആ പരിശോധന നടത്താറുള്ളതു്. പരിശോധകന്റെ ഗ്രന്ഥപരിചയത്തിലുള്ള ഏറ്റക്കുറവനുസരിച്ചു് ഈ താരതമ്യനിരൂപണത്തിൽ വൈവിധ്യം വരാറുണ്ട്. ക്ഷേയാഗം ആട്ടക്കഥതന്നെ അക്കാര്യത്തിൽ ഒരുദാഹരണമായി സ്വീകരിക്കാം. അതിലെ മൂലകഥയിൽ ഇരയിമ്മൻതമ്പി വരുത്തിട്ടുള്ള മാറ്റങ്ങളെപ്പറ്റി പറയുന്ന കൂട്ടത്തിൽ ഒരു വ്യാഖ്യാതാവും ഇങ്ങനെ പറഞ്ഞിരിക്കുന്നു:

“മൂലകഥയിൽ തമ്പി പല ഭേദഗതികളും വരുത്തിട്ടുണ്ട്: സതീദാഹം കഥകളിയിൽ ഉപേക്ഷിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. ആത്മഹത്യ അമംഗളമായതുകൊണ്ടായിരിക്കാം കവി അങ്ങനെ ചെയ്തതു്, നായികയ്ക്കുതന്നെ അപായം നേരിട്ടാൽ നാടകത്തിലെ കഥ എന്തായിത്തീരും? ഭദ്രകാളിയും ദധീചിയും നൃത്തനൃഷ്ടികൾ തന്നെ. ഭദ്രകാളി രൂപവല്ലഭയായ സതിയുടെ സൃഷ്ടിയാണത്രെ! വേഷവൈവിധ്യത്തിനുവേണ്ടിയാഹിരിക്കാം, തമ്പി സതിയെക്കൊണ്ടു് ഭദ്രകാളിയെ സൃഷ്ടിച്ചിട്ടുതു്. സജ്ജനങ്ങളുടെ ഉപദേശത്തെ ധിക്കരിക്കുന്നതു് നാശഹേതുവാണെന്നുള്ള തത്ത്വം തെളിയിക്കുന്നതിനായിട്ടാണ് ദധീചിയെ സൃഷ്ടിച്ചതെന്നുള്ളതു സ്പഷ്ടമാകുന്നു. ദേവന്മാർ ബ്രഹ്മാവൊന്നിച്ചു് ശിവന്റെ അടുക്കൽ ചെല്ലാതെതന്നെ ശിവൻ യാഗശാലയിലേക്കു സ്വയം വന്നുചേരുന്നതു് കഥകളിയിലെ മറ്റൊരു വ്യതിയാനമാകുന്നു. ആ ഭക്തവത്സലന്റെ കാരുണ്യാതിരേകത്തേയാണ് അതു സൂചിപ്പിക്കുന്നതു്.....”

തമ്പി മൂലകഥയിൽനിന്നു ചില അംശങ്ങളിൽ വ്യതിചലിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നുള്ളതു ശരിയാണ്. പക്ഷേ, മേൽ ചൂണ്ടിക്കാണിച്ചതൊന്നുംതന്നെ വ്യതിയാനത്തിനുള്ള ദൃഷ്ടാന്തങ്ങളായി

സ്വീകരിക്കാൻ നിവൃത്തിയില്ല. ഭാഗവതത്തിൽ വിവരിച്ചിട്ടുള്ള ക്ഷേയാഗകഥയെ അവലംബിച്ചിട്ടാണ് വിമർശകൻ വ്യതിയാനങ്ങളുടെ കണക്കെടുത്തിട്ടുള്ളത്. ഉരയിമ്മൻതമ്പി ഭാഗവതത്തിനു പുറമേയും വല്ല പുരാണങ്ങളോ ഇതിഹാസങ്ങളോ വായിച്ചിരിക്കാൻ പാടില്ലെന്നില്ലല്ലോ. ഉദാഹരണത്തിനു മഹാഭാരതംതന്നെ എടുക്കുക. ശാന്തിപർവ്വത്തിൽ 283 മുതൽക്കുള്ള മൂന്നദ്ധ്യായങ്ങളിലായി വിവരിച്ചിട്ടുള്ള ക്ഷേയാഗകഥയിൽ, കവി വരുത്തിയ വ്യതിയാനങ്ങളാണെന്നു നിരൂപകൻ ചൂണ്ടിക്കാണിക്കുന്ന മേൽക്കാണിച്ച ഭാഗങ്ങളെല്ലാം കാണുന്നുണ്ട്. തമ്പി ഭാരതം വായിച്ചിരുന്നു എന്നുള്ളത് സ്പഷ്ടമാണ്. ചില കഥാഭാഗങ്ങളുടെ ആത്യന്തികമായ സാമ്യംതന്നെ ഇതിനു സാക്ഷ്യം വഹിക്കുന്നു. ഭാഗവതത്തിലേയും ഭാരതത്തിലേയും കഥ ഇവിടെ പുരുഷി വീവരിക്കാം:

ഭാഗവതകഥ

ക്ഷേത്രം പ്രസൂതി എന്ന ഭാഷ്യയിൽ 16 പുത്രിമാരുണ്ടായി. ഏറ്റവും ഇളയവളായ സതിയെ ശിവൻ വിവാഹം കഴിച്ചുകൊടുത്തു. അങ്ങനെയിരിക്കേ, ഒരിക്കൽ ലോകപിതാമഹനാരായ കാശ്യപാദികൾ ഒരു യാഗം ചെയ്തുകൊണ്ടിരുന്നു. ക്ഷണമനുസരിച്ചു ക്ഷേത്രം അവിടെ സന്നിഹിതമായി. ബ്രഹ്മാവും ശിവൻമൊഴികെ യാഗശാലയിലുണ്ടായിരുന്നവരെല്ലാം എഴുന്നേറ്റു ക്ഷേത്രം ബഹുമാനിച്ചു. പിതാവായ ബ്രഹ്മാവിനെ ക്ഷേത്രം നമസ്കരിച്ചു. പുത്രിഭർത്താവായിരുന്നിട്ടും ശിവൻ തന്നെ വേണ്ടപോലെ ആദരിക്കാത്തതിനാൽ ക്ഷേത്രം ദേഷ്യപ്പെട്ടു, “മേലാൽ യാഗാദികളിൽ ഹവിർഭാഗം കിട്ടാതെ പോകട്ടെ” എന്നു ശിവനെ ശപിച്ചു. സ്വാമിഭക്തനായ നന്ദികേശ്വരൻ, “തത്ത്വപാത്മബോധരഹിതനായിത്തീരട്ടെ” എന്നു ക്ഷേത്രത്തെ പകരം ശപിച്ചു. പരസ്പരശാപങ്ങളുടെ ഒരു ചെറിയ ബഹുളംതന്നെ അവിടെ നടന്നു. ക്ഷേത്രം ദേഷ്യപ്പെട്ടു നാട്ടിൽചെന്നു

കേമമായ ബുദ്ധിമുട്ടിനാഗത്തിന് കോപ്പുകൂട്ടി. പീതാവുകേമമായി ഒരു യാഗം നടത്തുന്ന വർത്തമാനം കേട്ട് സതി അങ്ങോട്ടേക്കു പോകാൻ ഭർത്താവിന്റെ അനുവാദം ചോദിച്ചു. ■
 ഞളെ ക്ഷണിക്കാത്ത സ്ഥിതിക്കു് യാഗത്തിന് പോകുന്നത് ശരിയല്ലെന്ന ശിവൻ ഉപദേശിച്ചിട്ടും, മാതാപിതാക്കന്മാരേയും ചിരവിരഹിതരായ സഹോദരിമാരേയും കാണാനുള്ള കൗതുകാതിരേകത്താൽ സതി പിതൃഗൃഹത്തിലേക്കു പോയി. മാതാവും സഹോദരിമാരും സ്നേഹപൂർവ്വം ആശ്വേഷിച്ചു സപീകരിച്ചുവെങ്കിലും, പിതാവോ അദ്ദേഹത്തിന്റെ അതൃപ്തി ഭയന്ന മറ്റു സദസ്യരോ കണ്ടഭാവം നടിക്കാഞ്ഞതിനാൽ, അവമാനം സഹിക്കുവഹിയാതെ സതി യോഗാഗ്നിയിൽ ദഹേതൃാഗം ചെയ്തു. ഭൂതഗണങ്ങളിൽനിന്നു് ഈ വർത്തമാനമറിഞ്ഞ ശിവൻ കോപിഷ്ഠനായി ജടയെടുത്തു നിലത്തടിച്ചു തൽക്ഷണം വീരഭദ്രനുണ്ടായി. ശിവന്റെ ആജ്ഞയനുസരിച്ചു് വീരഭദ്രനും ഭൂതഗണങ്ങളും കൂടിചെന്നു് യാഗം താമസമാക്കി, ദേവന്റെ ശിരസ്സു മേദിച്ചു് യോഗാഗ്നിയിൽ ഹോമിച്ചു; അനുചരന്മാരെ വികലാംഗരാക്കി. ദേവാദികൾ വിവരം ദേവപിതാവായ ബ്രഹ്മാവിനെ അറിയിച്ചു. ബ്രഹ്മാവും ദേവന്മാരോടുകൂടി കൈലാസത്തിലെത്തി ശിവനെ സ്തുതിച്ചു. പ്രസന്നനായ ശിവൻ ബ്രഹ്മാദിവേകളോന്നിച്ച് ദേവപുരിയിലെത്തി ആടിന്റെ തല കഴുത്തിൽ ചേർത്തു് ദേവനെ ജീവിപ്പിച്ചു. ദേവൻ ക്ഷമയാചനം ചെയ്തു് ശിവന്റെ അനുമതിയോടുകൂടി യാഗം മുഴുവീപ്പിച്ചു.

ഭാരതത്തിലെ കഥ

ഒരിക്കൽ ശിവൻ പാപ്യതിയോടുകൂടി കൈലാസത്തിലിരിക്കുമ്പോൾ ആകാശത്തിൽക്കൂടി ധാരാളം “വാനോർ പോകുന്നതായ് കണ്ടിട്ടു്” “ഈ ദേവകളൊക്കെ എവിടേക്കാണ് പോകുന്ന”തെന്നു പാപ്യതി ശിവനോടു ചോദിച്ചു.

“മഹാഭാഗൻ ദേവനെനുള്ളാ പ്രജാപതിയുത്തമൻ

അശ്വമേധം ചെയ്തിട്ടുണ്ടുണ്ടു പോകുന്ന ദേവകൾ”

എന്നു ശിവൻ മറുപടി പറഞ്ഞു. “അങ്ങനതാണ് യാഗത്തിനു പോകാത്തതു്?” എന്നായി പറവുതി. എല്ലാ യാഗങ്ങളിലും തനിക്കു ഹവിർഭാഗം വിധിച്ചിട്ടില്ലെന്നും, ആ പൂർവ്വാചാരമനുസരിച്ചു് ഈ യാഗത്തിൽ തനിക്കു ഹവിർഭാഗത്തിനവകാശമില്ലാത്തതുകൊണ്ടാണു് താൻ പോകാത്തതെന്നും ശിവൻ പറവുതിയെ അറിയിച്ചു.

“ഭഗവാനേ! ജീവികളിൽ പ്രഭാവാര്യൻ ഗുണങ്ങളാൽ തേജോജയശ്രീകളാലങ്ങളയ്യായുഷ്യനല്ലയോ?
മഹാഭാഗ! ഭവാനുള്ളിബ്ഭാഗരോധം നിമിത്തമേ
എനിക്കു ഓഖമുണ്ടേററം; പൊറക്കാനാവതില്ല മേ”

എന്നിങ്ങനെ പറവുതി സങ്കടമുണർത്തിച്ചു. പെണ്ണിന്റെ വാക്കു കേട്ടപ്പോൾ ശിവനും ശാന്തത കൈവിട്ടു.

“സുപ്രകൃതൻ പുരുഷനുമേവനും സ്രീസദസ്സിലായ്”

വാഴ്ചപ്പെട്ടാൽ ഗർവ്വംകൊള്ളും തന്നത്താനിങ്ങസംശയം” എന്നാണു് ഈ ഘട്ടത്തിൽ വേദവ്യാസൻ പറയുന്നതു്.

ശിവന്റെ യാഗശാലയിലുമുണ്ടായിരണ്ടുപക്ഷക്കാർ. ശിവനെ ക്ഷണിക്കാതിരുന്നതു് ശരിയായില്ല എന്നു് ഒരുക്കൂട്ടർ വാദിച്ചു. ദധീചിയായിരുന്നു അവരുടെ നേതാവു്.

“ഞാനോ ശംഭുവില്ലാമേലേ കാണതില്ലനുമേവനെ
അദ്ദേവനെ ക്ഷണിക്കാത്ത മഹായജ്ഞം നശിച്ചുപോം.
അപൂജ്യപൂജനത്താലും പൂജ്യപൂജനയാലുമേ
നാശം വരും നിണ്ണയ, മിതറിവിലവിവേകികൾ”

എന്നവരെ വാദിച്ചുനോക്കി ദധീചിമഹർഷി. യജ്ഞത്തിൽ ഈ ദ്രോഹം നിസ്സഹകരിക്കയും ചെയ്തു. പക്ഷേ, ആ താടിക്കാരന്റെ ഉപദേശമെന്നും വിലപ്പോയില്ല. ശിവനു ഹവിർഭാഗം കൊടുക്കാതെതന്നെ യാഗം നടത്താൻ ഭക്ഷൻ തീരുമാനിച്ചു.

പാവുതിയുടെ സങ്കടംകണ്ടു പ്രവൃദ്ധകോപനായത്ത്രിന് ശിവന്റെ വായിൽനിന്നു ജനിച്ച വീരഭദ്രൻ “ദേവീകോപസമുൽഭവ”യായ ഭദ്രകാളിയോടുകൂടിച്ചേർന്നു യാഗശാലയിലെത്തി പല നാശങ്ങളും വരുത്തുകയും യജ്ഞപുരുഷന്റെ തല

മോദിക്കുകയും ചെയ്തു. ഇത്രയുമായപ്പോൾ ബ്രഹ്മവും ഭക്ഷണം ദേവാദികളും വീരഭദ്രനെ സമീപിച്ചു. 'അങ്ങാരാണ്' എന്ന നേപഷിച്ചു.

“വീരഭദ്രാവ്യനത്രേ ഞാൻ അദ്രകോപസമുത്ഭവൻ
ഭദ്രകാളാഖ്യയിവളോ ദേവീകോപസമുത്ഭവ
ദേവദേവൻ ചൊല്ലിവിട്ടിട്ടീ യജ്ഞാന്തികമെത്തിനേൻ
ശരണംപൂക വേഗത്തിൽ ദേവദേവനമേശനെ”

എന്നായിരുന്നു വീരഭദ്രന്റെ മറുപടി. അതനുസരിച്ച് ഭക്ഷൻ പലതരം സ്തോത്രങ്ങളെക്കൊണ്ടു ശിവനെ സ്തുതിച്ചു. പ്രസന്നനായ ശിവൻ പാർവ്വതിയോടുകൂടി പ്രത്യക്ഷനായി ഭക്ഷനെ അനുഗ്രഹിച്ചു. ഭക്ഷൻ വിധിപ്രകാരം യാഗം മുഴുമാക്കുകയും ചെയ്തു.

വൃതിയാനന്ദരൂ

ഭദ്രകാളി 'സത്യകോപസമുത്ഭവ'യാണെന്നുള്ള കഥകളിയിലെ ആശയം കവി ഭാരതത്തിൽനിന്നു സ്വീകരിച്ചതാണെന്നുള്ളത് തീർച്ചയല്ലേ? ദധിമീയുടെ കഥയും അതിൽ നിന്നു ഭിന്നമല്ല. ആ മഹർഷി പറഞ്ഞതായി ഭാരതത്തിലും കഥകളിയിലും രേഖപ്പെടുത്തിട്ടുള്ള ആശയത്തിനുപോലും അസാധാരണമായ സാമ്യം കാണുന്നുണ്ട്. ഭക്ഷന്റെ സ്തുതികേട്ട ശിവൻ സ്വപത്നീകനായി യജ്ഞശാലയിൽ സ്വയം പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്ന ഭാഗവും ഭാരതത്തിൽനിന്നുതന്നെയാണ് തമ്പി സ്വീകരിച്ചത്. ഭക്ഷനും ശിവനും തമ്മിലുള്ള ശ്വശൂരജാമാതൃബന്ധത്തെപ്പറ്റി ഭാരതത്തിൽ ഒന്നും പറഞ്ഞിട്ടില്ല.

ഈ രണ്ടു മൂലകഥകളും കണക്കിലെടുത്താലും, തമ്പി വൃതിചലിച്ചിട്ടുള്ള ചില കഥാഭാഗങ്ങളുണ്ട്: പ്രസ്തുതി എന്ന ഭക്ഷപത്നിയുടെ പേര് വേദവല്ലി എന്നു പരിഷ്കരിച്ചതുമതല്ല തുടങ്ങുന്നു, ഈ വൃതിയാനന്ദം. അത് ഒരു നാമപരിഷ്കാരം മാത്രമാണെന്നു വെക്കുക. അതിനേക്കാൾ പ്രാധാന്യമർഹിക്കുന്ന വൃതിയാനന്ദരൂ വേറെയുമുണ്ട്.

1. കരാളഭംഷ്ടൻ തമ്പിയുടെ സൃഷ്ടിതന്നെയായിരിക്കണം. ഒരു 'ഘോരവേഷ'ത്തെ രംഗത്തിൽ പ്രവേശിപ്പിച്ച് സാധാരണക്കാരായ കാണികളെ മയക്കത്തിൽനിന്ന് ഉണർത്തുന്നതിനുവേണ്ടിയായിരിക്കാം ഇങ്ങനെ ~~ചെ~~ പാത്രത്തെ സൃഷ്ടിച്ചത്.

2. വൃദ്ധബ്രാഹ്മണനും തമ്പിയുടെ സൃഷ്ടിതന്നെ. കുമാരസംഭവത്തിലെ 'വടുവേഷ'മാണ് പ്രസ്തുത ബ്രാഹ്മണസൃഷ്ടിയിൽ തമ്പിക്ക് മാറ്റുനിർദ്ദേശം ചെയ്തതെന്നു തോന്നുന്നു.

3. വിവാഹം കഴിഞ്ഞ ഉടനേ ശിവൻ ആരോടും പറയാതെ അപ്രത്യക്ഷനായി എന്നു പറഞ്ഞിട്ടുള്ളത്, വിപുലംഭക്രംഗാരവണ്ണനയ്ക്ക് ഭരവസരം സൃഷ്ടിക്കുന്നതിന്വേണ്ടി മാത്രമാണ്.

4. സതിയെ അയോനിജയാക്കിയത് ദിവ്യത വർദ്ധിപ്പിക്കാനായിരിക്കാം. അങ്ങനെ ~~മറ്റ~~ മറ്റൊരു വരുത്തിയിരുന്നില്ലെന്നുവരികിൽ, "താമസശീലനാകുന്ന ഭക്ഷണക്കൊല്ലുവാനേതും താമസിച്ചിടോല്ല" എന്നും മറ്റും സതിയെക്കൊണ്ടു പറയിക്കുന്നതിൽ വല്ലാത്ത ഭരണശചിത്യം മുഴച്ചുകുടമായിരുന്നു. അയോനിജയാണെന്നു പറഞ്ഞിട്ടും ആ അനുശചിത്യം മുഴുവൻ നീങ്ങിയില്ലതാനും.

5. സരസ്വതിയുടെ പ്രവേശം 'ലളിത'വേഷത്തിനു മാത്രമാണോ? അതോ, സതിയുടെ ദിവ്യതത്തിനു മാറകുട്ടാനോ?

6. ശിവൻ ആരോടും പറയാതെ സതിയെ രഹസ്യമായി കൂട്ടിക്കൊണ്ടു പോയി എന്നു പറഞ്ഞതും നന്ദിയെക്കൊണ്ടു ഭക്ഷണ കണക്കിലധികം അധിക്ഷേപിപ്പിച്ചതും മറ്റും ഭക്ഷണ ശിവന്റെ നേരെ ജനിച്ച ക്രോധത്തെ വർദ്ധിപ്പിക്കാനായി കവി ചെയ്ത ചില്ലറ വ്യതിയാനങ്ങളാണ്.

മൃലകഥ അതുപോലെ സ്വീകരിക്കുന്നപക്ഷം ഒരു രാത്രി മുഴുവൻ അഭിനയിക്കാനുള്ള വക അതിലില്ലെന്നു കണ്ടതിനാലും കൂടിയായിരിക്കാം, ഇരയിത്തൻതമ്പി അരങ്ങു കൊഴുപ്പിക്കാനായി കഥയിൽ ചില ഭേദഗതികൾ വരുത്താമെന്നുവെച്ചത്. വേ

ഷവൈവിധ്യത്തിനും അഭിനയവൈചിത്ര്യത്തിനും ആ വ്യതിയാനം അത്യന്തം ഉപകരിച്ചിട്ടുണ്ട്.

പാത്രനിരൂപണം

ത്രിമൂർത്തികളിൽ ഒരാൾ എന്ന നിലയിൽ നമ്മുടെ മനസ്സിൽ വേരൂന്നിപ്പോയിട്ടുള്ള ബഹുമാന്യസ്ഥാനം മാററിവെച്ച് വെറും കഥാപാത്രമെന്ന നിലയിൽ നോക്കുന്നപക്ഷം, ശിവന്റെ സ്വഭാവം അത്രമേൽ ഉൽകൃഷ്ടമാണെന്നു പറയാമോ എന്നു സംശയമാണ്. ദക്ഷന്റെ സ്വഭാവത്തോളം ഉൽകൃഷ്ടമല്ലെന്നുള്ളതു തീർച്ചയാണുതാനും. സതി ശിവനെ സ്നേഹിച്ചു തുടങ്ങിയത് ദക്ഷന്റെ അനുമതിയോടുകൂടില്ല, മകളുടെ വിവാഹാലോചന തുടങ്ങിയതും ദക്ഷനല്ല. മകൾ ശിവനിൽ അനരക്തയാണെന്നും അവർ തമ്മിൽ സന്ദർശനസംഭാഷണാദികൾ നടന്നുകഴിഞ്ഞിരിക്കുന്നുവെന്നും ദക്ഷൻ അറിയുന്നതുതന്നെ 'രക്ഷികൾ പറഞ്ഞി'ട്ടാണ്. എന്നിട്ടും 'സുഗുണനിധി'യും പൂത്രീവത്സലനമായ അദ്ദേഹം വളരെ സന്തോഷത്തോടുകൂടി 'പ്രിയദൂഹിതൃപരിണയനമഴകൊടു കഴിപ്പതിനു തുനിയുക'യാണുണ്ടായത്. ശിവൻ ചെയ്തതോ? വിവാഹം കഴിഞ്ഞ ഉടനേ ആരോടും ഒന്നും പറയാതെ—ദക്ഷനോടു യാത്ര ചോദിക്കുപോലും ചെയ്യാതെ—ആ പുതുമണവാളൻ സ്ഥലംവിട്ടു. ഈ അനാദരം ദക്ഷനെ ശുണ്ഠിപിടിപ്പിച്ചിരിക്കണം. ചിരിഞ്ഞുപോയ ഭർത്താവിനെ കാഞ്ച് തന്റെ പ്രിയപുത്രി ഊണം ഉറക്കുപുമില്ലാതെ വ്രതാനുഷ്ഠാനാദികളിൽ ഏല്പട്ടു വർത്തമാനം ആപിതാവിന്റെ കോപത്തിനു വളംവെച്ചുകൊടുത്തു. എന്നിട്ടും അദ്ദേഹം അതു സഹിച്ചു. ഒടുവിൽ ശിവൻ രഹസ്യമായി വന്ന് മകളെ കൂട്ടിക്കൊണ്ടു പോയപ്പോൾ മാത്രമാണ് ദക്ഷൻ പതുക്കെ ഒന്നു മുറുമുറുത്തത്. ഇത്രയൊക്കെയായിട്ടും 'ഹരനിന്ദ തെല്ലമരുതേ!' എന്നുള്ള ദേവന്മാരുടെ വാക്കുകേട്ടു ശാന്തചിത്തനായിത്തീർന്ന ദക്ഷൻ സന്തോഷത്തോടുകൂടി മരുമകനെ—മകളുടെ കാര്യം കവി പറയുന്നില്ല—കാണാൻ കൈലാസത്തി

ലേയ്ക്കു പുറപ്പെട്ടു. അതിനു കിട്ടിയ സമ്മാനം നന്ദികേശപരന്റെ കണക്കുറ ശുഭകരമായിരുന്നു. ദേഷ്യൻ മതിമറന്നുപോയതിൽ അതുതമില്ല. തന്റെ പിതാവു നടത്തിയ യാഗത്തിൽവെച്ച ദേഷ്യൻ ഇതിനു പകരംപോക്കി. അതിനുശേഷമാണ് 'ദേഷ്യയാഗം' നടന്നത്. ആവർത്തിച്ചാവർത്തിച്ചു തന്നെ അനാദരിക്കുന്ന ശിവനെ, ആ ജാമാതാവിനെ, ക്ഷണിക്കേണ്ടതില്ലെന്ന് ശപ്തശൂരൻ തീരുമാനിച്ചു. അത് അത്ര വലിയ ഒരു കുറ്റമാണോ? ആണെങ്കിൽത്തന്നെ, യാഗത്തിനു ക്ഷണിച്ചിട്ടില്ലാത്ത സ്ഥിതിക്ക് പോകുന്നതു ശരിയല്ലെന്നുള്ള ഭർത്താവിന്റെ വാക്കു ധിക്കരിച്ച് പിതൃഗൃഹത്തിലേക്കു പുറപ്പെട്ട സതി ഒടുവിൽ അവമതി വിലയ്ക്കു വാങ്ങി വീട്ടിൽ തിരിച്ചെത്തി, "താമസശീലനാകുന്ന ദേഷ്യനെക്കൊല്ലുവാനേതും താമസിച്ച്യിടോല്ല; മമ താതനവനല്ല,നിമേൽ" എന്നും മറ്റും കലി തുള്ളിയപ്പോൾ, ആ "പെൺചൊല്ലു" കേട്ടു ക്ഷോഭിച്ച് വീരഭദ്രനെ സൃഷ്ടിച്ച് ഒരു കൂട്ടക്കൊല നടത്തിക്കത്തക്കവണ്ണം അതിന് അത്ര അധികം ഗൗരവം കല്പിക്കേണ്ടതുണ്ടായിരുന്നോ? പോരെങ്കിൽ, 'അങ്ങയുടെ വാക്കു വകവെക്കാതെ ക്ഷണിക്കാത്ത സ്ഥലത്തു പോയതുകൊണ്ടാണ് ഞാൻ ഈ അവമാനം സഹിക്കേണ്ടിവന്നത്' എന്നു സതി തുറന്നു പറയുന്നസ്ഥിതിക്ക് പ്രത്യേകിച്ചും? ചുരുക്കിപ്പറഞ്ഞാൽ, ഇക്കാര്യത്തിലും ശിവന്റെ ഭാഗത്തുതന്നെയാണ് അപരാധം അധികം തുടങ്ങുന്നത്. ഇങ്ങനെ, ആദ്യം മുതൽ അവസാനംവരെയുള്ള സംഭവങ്ങളെ പരിശോധിച്ചുനോക്കിയാൽ സ്വഭാവത്തെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം ശിവൻ രണ്ടാംതരക്കാരനായിപ്പോയി എന്നു പറയേണ്ടിയിരിക്കുന്നു.

അങ്ങനെയാണെങ്കിൽ, ദേഷ്യൻ ശിക്ഷയ്ക്കു പാത്രമായതെങ്ങനെ എന്ന ചോദ്യമുണ്ടാകാം. ധർമ്മവും നീതിയും സത്യവുമൊക്കെ അധികാരത്തിന്റേയും സ്വാധീനശക്തിയുടേയും മുമ്പിൽ തല കുനിക്കേണ്ടിവരുന്ന സന്ദർഭങ്ങൾ അപൂർവ്വമായിട്ടെങ്കിലും ലോകത്തിലുണ്ടാകാറില്ലേ? അക്കൂട്ടത്തിൽ ഇതിനേയും ഉൾപ്പെടുത്തുകയേ നിവൃത്തിയുള്ളൂ.

ക്ഷണിക്കപ്പെട്ടിരുന്നില്ലെങ്കിലും പിതൃഗൃഹമാണല്ലോ എന്നു വിചാരിച്ചു യാഗത്തിനു സന്നിഹിതയായ സതിയെ—സ്വന്തം മകളെ—‘യാഗശാലയിൽനിന്നു പോക ജവാൽ’ എന്നും മറ്റും ഗജജിച്ച ഭക്ഷൻ ആട്ടിപ്പായിച്ചതിൽ അല്പം ഭയചിന്തയുണ്ടു്. ‘നിന്നുടെ താതനും ഞാനല്ല സമ്പ്രതി’ എന്നു ഭക്ഷനെക്കൊണ്ടു് മകളോടു പറയിക്കേണ്ടിയിരുന്നില്ല. ഇതൊന്നും മൂലത്തിലില്ലെന്നുകൂടി കാക്കുമ്പോഴാണ് അനൗചിത്യം കൂടുതൽ മുഴച്ചുകാണുന്നത്. ‘പിത്രാ അപ്രതീനന്ദിതാ സതീ’ എന്നു മാത്രമേ മൂലത്തിലുള്ളൂ. ‘ഭക്ഷൻ സതിയെ വേണ്ടപോലെ സൽക്കരിച്ചു സ്വീകരിച്ചില്ല’ എന്നാണ് അതിന്റെ അർത്ഥം. ആ ഭാഗത്തിൽ ആട്ടക്കഥാകർത്താവു് ഭക്ഷനെ കൂടുതൽ വിശദീകരിക്കുകയുണ്ടു്.

പ്രതീകാത്മകകഥയോ?

ഭക്ഷയാഗം ആട്ടക്കഥയെഴുതുമ്പോൾ ഭരതനായ വല്ല പ്രണയവിവാഹകഥയും തമ്പിയുടെ മനസ്സിൽ സ്ഥലം പിടിച്ചിരുന്നുവോ? അങ്ങിനെ സംശയിക്കാൻ വഴി കാണുന്നുണ്ടു്.

അച്ഛന്റെ അറിവുകൂടാതെ മകൾ ഒരുവനെ സ്നേഹിക്കുന്നു. അവർ തമ്മിൽ സന്ദർശനവും സംഭാഷണവും നടക്കുന്നു. വേഷം മാറി വന്നിട്ടാണ് കാമുകൻ കാമിനിയെ കാണുന്നത്. ഇതൊന്നും പിതാവറിയുന്നില്ല. കാമിനീകാമകന്മാർ സ്വമേധയാ നടത്തുന്ന വിവാഹനിശ്ചയത്തിനു് ഒടുവിൽ പിതാവു കീഴ്വഴങ്ങുന്നു. വരൻ എത്ര ഉയന്നു നിലയിലുള്ളവനായാലും, തന്നോടു് ഒരു വാക്കുപറയുകപോലും ചെയ്യാതെ, മകൾ ഇങ്ങനെ സ്വയം വിവാഹനിശ്ചയം നടത്തുന്നത് പിതാവിനെ വേദനിപ്പിക്കാതിരിക്കുമോ? എങ്കിലും, പിതാവു വിവാഹം നടത്തിക്കൊടുക്കുന്നു. പക്ഷേ, ജാമാതാവു് ശപതൂരനെ വക വെക്കാതെ കടന്നു കളയുന്നു. കുറെക്കഴിഞ്ഞു് തന്റെ പ്രേമഭാജനം സങ്കടംകൊണ്ടു് പട്ടിണി കിടക്കുന്നു. (വ്രതാനുഷ്ഠാനാദി)

എന്നറിഞ്ഞപ്പോൾ, ആരും അറിയാതെ രഹസ്യമായിച്ചെന്നു് ഭാര്യയേയും കൂട്ടിക്കൊണ്ടു് ആ കാമുകൻ സ്ഥലം വിടുന്നു. മരുമകൻ മാത്രമല്ല, മകൾപോലും ഗൃഹനാഥനോടു യാത്ര ചോദിക്കുന്നില്ല. യാതൊരപ്രിയവും കാണിക്കാതെ മകളുടെ ഇഷ്ടപ്രകാരമെല്ലാം പ്രവർത്തിച്ചിട്ടും അവൾ തന്നോടു യാത്ര ചോദിക്കുവോലും ചെയ്യാതെ വീട്ടിൽനിന്നും ഇറങ്ങിപ്പൊയ്ക്കുളഞ്ഞതു് അഭിമാനിയായ പിതാവിനെ വളരെ വളരെ വേദനിപ്പിക്കുന്നു. അതുകൊണ്ടു് പിന്നീടു വീട്ടിൽ നടക്കുന്ന അടിയന്തിരത്തിനു് അച്ഛൻ മകളെ ക്ഷണിക്കുന്നില്ല. ക്ഷണിക്കപ്പെടാതെ സ്വയം കടന്നുചെന്നപ്പോൾ, “നിന്നെ ആരാടി ഇവിടേയ്ക്കു ക്ഷണിച്ചതു്? വന്നവഴിയെ പൊയ്ക്കോ. എന്നോടു ഒരു വാക്കുപോലും പറയാതെ ഇറങ്ങിപ്പോയതല്ലേ ഇവിടന്നു്? ഇനി ഞാൻ നിന്റെ അച്ഛനല്ലെന്നു വിചാരിച്ചാൽ മതി” എന്നു് അച്ഛൻ മകളോടു പറയുന്നു. തന്റെ ഭർത്താവിന്റെ അധികാരശക്തിയെപ്പറ്റി നല്ല നിശ്ചയമുണ്ടായിരുന്ന ഭാര്യ, സ്രീകളുടെ ദിവ്യാസ്രമായ കണ്ണുനീരോടുകൂടി ഭർത്താവിന്റെ മുഖിൽചെന്നുനിന്നു് സങ്കടമുണ്ടാകുന്നു: “ഈ ധിക്കാരത്തിനു പകരം ചോദിച്ചേ തീരൂ. ഞാൻ മകളല്ലെന്നു പറഞ്ഞില്ലേ, പലരുടേയും മുഖിൽവെച്ചു്? അങ്ങനെതന്നെയാകട്ടെ. ഇനി അദ്ദേഹം എന്റെ അച്ഛനല്ല. എന്നെ മാത്രമേ ആക്ഷേപിച്ചിരുന്നുള്ളൂ എന്നു വരികിൽ ഞാൻ സഹിക്കുമായിരുന്നു. പക്ഷേ, ആ നിറഞ്ഞ സദസ്സിൽവെച്ചു് അങ്ങയെപ്പറ്റിപ്പറഞ്ഞ അധിക്ഷേപവാക്കുകൾ എനിക്കു സഹിക്കാൻ കഴിയുന്നില്ല.”* വേദവ്യാസൻ ഭാരതത്തിൽ പറയുന്നതുപോലെ, പെൺചൊല്ലു് മിക്കവാറേയും ചൊടിപ്പിക്കാൻ ശക്തിയുള്ളതാണല്ലോ. ഭാര്യയുടെ കണ്ണീരു കാണേണ്ട താമസം, സംഹാരമുന്തിയും ആൾസാധീനം ധാരാളമുള്ള ആളുമായ ഭർത്താവു് തന്റെ ആരാക്കാരെ അയച്ചു് ശപതൂരനെ ‘നല്ല പാഠം പഠിപ്പിക്കുന്നു.’

■ “എന്റെ താതനെന്റെ മാനഹാനി ചെങ്കുതിനില്ലാത്തിനിന്തിരുവടിയെക്കൂടി നിന്ദിച്ചതു സഹിയാ ഞാൻ.”

കവിതയ്ക്കു ദേഷ്യയാഗകഥ തിരഞ്ഞെടുക്കുകയും ആ കഥ തന്നിഷ്ടംപോലെ ഭേദപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്തിട്ടുള്ളതു കാണുമ്പോൾ, ഏതാളുടേതായ ഒരു പ്രണയവിവാഹകഥയുടെ തീർത്ത കാരണവും ഉള്ളിൽവെച്ചുകൊണ്ടല്ലേ തമ്പി ഈ ആട്ടക്കഥ നിർമ്മിച്ചത് എന്നു ചോദിക്കാൻ തോന്നിപ്പോകുന്നു. വിവാഹം കഴിഞ്ഞുടനെ ശിവൻ അപ്രത്യക്ഷനാകുന്നതിന്റെ കാരണംമാത്രം വ്യക്തമാകുന്നില്ല. രണ്ടാമതു പ്രത്യക്ഷനായപ്പോൾ ആരോടും പറയാതെ സതിയെ രഹസ്യമായി കൂട്ടിക്കൊണ്ടു പോയതിനുള്ള കാരണവും അവ്യക്തമായിരിക്കുന്നു. ഒരുപക്ഷേ, ദേഷ്യൻ തന്റെ നേരെ ദേഷ്യപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു എന്നറിഞ്ഞതുകൊണ്ടാകാം അങ്ങനെ ചെയ്തത്. ആദ്യത്തെ തിരോധാനത്തിനുള്ള കാരണമോ? മൂലകഥയിൽ ഈ വക കഥാഭാഗങ്ങളൊന്നുമില്ല. കാശ്ചപാദികളുടെ യാഗത്തിൽവെച്ച് ദേഷ്യൻ ജാമാതാവായ ശിവന്റെ നേരെ വിദ്വേഷം ജനിച്ചതായിട്ടാണല്ലോ ഭാഗവതത്തിൽ പറയുന്നത്. ഭാരതത്തിലാകട്ടെ, ഈ ശാപശാപജാമാതൃബന്ധത്തെപ്പറ്റിയുള്ള സൂചനപോലുമില്ല. ആ സ്ഥിതിക്ക് ആട്ടക്കഥാകർത്താവിന്റെ ഭാവനതന്നെയായിരിക്കണം ഈ കഥാഭാഗത്തിനുള്ള ഉത്തരവാദി. അങ്ങനെയൊന്നെങ്കിൽ, ശിവന്റെ തിരോധാനത്തിനുള്ള കാരണം വ്യംഗ്യഭംഗിയില്ലെങ്കിലും സൂചിപ്പിക്കാതിരുന്നത് തീരെ അനുചിതമായിപ്പോയി. കഥാഗാത്രത്തിൽത്തന്നെ പഴക്കത്തു വീഴ്ത്തുന്ന ഒരു കാവ്യദോഷമായിത്തീർന്നിട്ടുണ്ട്, ആ ഭാഗം.

സ്ഥലകാലങ്ങൾ

പാശ്ചാത്യരുടെ 'ഐക്യരൂപം' ഭാരതീയരായ നാടകകർത്താക്കൾപോലും സാമൂഹികമായി ഭീക്ഷിച്ചിട്ടില്ല; ആട്ടക്കഥകളുടെ കഥ പറയാനുമില്ല. പ്രസ്തുത കൃതിയിൽ ദക്ഷിണഗരി, യമുനാതീരം, തപോവനം, വിവാഹമണ്ഡപം, കൈലാസം, ബ്രഹ്മലോകം, യജ്ഞശാല എന്നു തുടങ്ങി പല സ്ഥലങ്ങൾ

ളിൽവെച്ചാണ് കഥ നടക്കുന്നത്. കാലദൈർഘ്യമാകട്ടേ, ചുരുങ്ങിയത് ഇരുപത്തഞ്ചുകൊല്ലമായി കണക്കാക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. ശംഖലാഭം മുതൽക്കാണ് കഥ ആരംഭിക്കുന്നത്. ‘ആബാലാൽ പശുപതിമേവ ഭർതൃഭാവേ വാഞ്ചരന്തി തദനഗ്രണം തപശ്ചചാര’ എന്നു കവി പറയുന്നുണ്ടെങ്കിലും, ‘ഏതാദൃശമായ വാസ്തവം ഇവർക്കുതന്നെ തപസ്സും കണ്ടാൽ ചേതസ്സാലോരത്തനെ വരനായ് ചിന്തിച്ചിടുന്നിതു നൂനം’ എന്ന കരാളഭംഷ്ടന്റെ വാക്കിൽനിന്നു തപസ്സു ചെയ്യുന്ന കാലത്തു സതി യൗവനത്തിലെത്തിക്കഴിഞ്ഞിരുന്നു എന്നു തെളിയുന്നുണ്ട്. സതിയുടെ വിവാഹം ഇരുപതാമത്തെ വയസ്സിൽ നടന്നു എന്നു സങ്കല്പിക്കാം. ദക്ഷവിരോധാരംഭം, ബ്രഹ്മയജ്ഞം, ദക്ഷയാഗം മുതലായ സംഭവങ്ങൾ നാലഞ്ചു കൊല്ലംകൊണ്ട് നടന്നതാകാനു വഴിയുളള. “ശംഖം തൻകയ്യിലാകുന്നളവി ലതുമഹോ കന്യകാരത്നമായി” എന്ന കവിവാക്യം അക്ഷരാർത്ഥത്തിൽ സ്വീകരിച്ച് കാലദൈർഘ്യം കുറയ്ക്കാനും നിവൃത്തിയില്ല. ‘മനംതന്നിൽ കൃപയില്ലേ? സ്തനമെന്തേ നൽകിടാത്തു?’ എന്ന ദക്ഷവാക്യത്തിൽനിന്നു കവി ‘കന്യകാ’ശബ്ദം പ്രയോഗിച്ചിട്ടുള്ളത് ‘പെൺകുട്ടി’ എന്നർത്ഥത്തിലാണെന്നു വ്യക്തമാകുന്നുണ്ട്. ഈ വക കാരണങ്ങളാൽ കഥ നടന്ന കാലം ഇരുപത്തഞ്ചുകൊല്ലമായി കണക്കാക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു.

രസവിചാരം

ആട്ടിക്ഥകളിൽ മൂല രസത്തേയും സ്ഥായിയായി സ്വീകരിക്കാറില്ല. നളചരിതം മുതലായ ചുരുക്കം ചില കൃതികൾ മാത്രമേ ഇതിൽനിന്നു വ്യത്യസ്തമായി ചൂണ്ടിക്കാണിക്കാനുള്ള. ദക്ഷയാഗത്തിലെ അംഗിയായ രസം വിരമാണെന്നു ഭരതീപ്രായമുണ്ട്. “ദക്ഷനാകുന്ന ആലംബനവിഭാവത്തെ ആശ്രയിച്ചു നില്ക്കുന്ന ഉത്സാഹമെന്ന സ്ഥായിഭാവം, ശിവാന്തർലാഹന്താൽ വികസിച്ച് സതീഹരണമാകുന്ന ഉദ്ദീപനത്താൽ പരി

പുഷ്പമായി ശിവനിൽ സ്തംഭംകൊണ്ടും രോഷംകൊണ്ടും അനാദരംകൊണ്ടും അനുഭവപ്പെട്ട് ദേവവചസ്സുകൊണ്ട് അല്പം തിരോഭൃതമായി മഞ്ഞിപ്പോയെങ്കിലും, നന്ദിനിയുടെ നിന്ദാവചനങ്ങൾകൊണ്ട് സംഭവിച്ച ഗർവ്വമഷാദി വ്യഭിചാരഭാവങ്ങളാൽ പൂർവ്വാധികം വളർന്നു വലിച്ചു യോഗശാലയിൽ ഭൂതേശദയിതയുടെ ആവിർഭാവത്തോടുകൂടി സഫലമായി പ്രത്യക്ഷപ്പെട്ട് വീരരസമായി പരിണമിച്ചു അനുഭവവിഷയമായിത്തീരുന്നു" എന്നാണ് വരുടെ അഭിപ്രായം. പക്ഷേ, കഥ അവിയുടെ അവസാനിക്കുന്നില്ലല്ലോ. പിന്നീടുള്ള കഥാഭാഗങ്ങളിൽ ഉത്സാഹത്തിന് ഇടിവാണം കാണുന്നത്; മാത്രമല്ല, ദക്ഷന്റെ പരാജയത്തിലും ദർപ്പശമനത്തിലും അതു തീരെ ശിഥിലീഭവിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. 'ദക്ഷയാഗ'ത്തിൽ അംഗിരസം കണ്ടുപിടിക്കാൻവേണ്ടി ബുദ്ധിമുട്ടേണ്ടതില്ലെന്നാണ് തോന്നുന്നത്. വീരം, ഗ്രാഗാരം, ഹാസ്യം, ശാന്തം, വിപ്രലംഭം എന്നിങ്ങനെ പല രസങ്ങളും അവിടവിടെ മുഖം കാണിക്കുന്നുണ്ടെന്നുമാത്രം.



ദക്ഷിണ

കഥകളി

പ്രസ്താവന

- 1 ശ്രീരാമവർമ്മകുലശേഖരസോദരസ്യ മാർത്താണ്ഡവർമ്മയുവഭൂമിപതേന്ദ്രിദേശാൽ കേനാപി തത്പദജ്ജ്ഞാ കില ദക്ഷയാഗ-നാട്യപ്രബന്ധമുദിതം സുധീയഃ പുനന്തു.

ഭാവബോധിനി

ശ്ലോകം 1. പ്രസ്താവന

അനപയം—ശ്രീരാമവർമ്മകുലശേഖരസോദരസ്യ മാർത്താണ്ഡവർമ്മ യുവഭൂമിപതേഃ നിദേശാൽ തത്പദജ്ജ്ഞാ കേനാപി ഉദിതം ദക്ഷയാഗനാട്യപ്രബന്ധം സുധീയഃ പുനന്തു.

അനപയാത്ഥം—ശ്രീരാമവർമ്മകുലശേഖരസോദരനായ മാർത്താണ്ഡവർമ്മ യുവഭൂമിപതിയുടെ നിദേശമനുസരിച്ചു തത്പദജ്ജ്ഞായ ദക്ഷവനാൽ ഉദിതമായ നാട്യപ്രബന്ധത്തെ സുധികൾ ശ്രദ്ധീകരിക്കട്ടെ.

അർത്ഥം—ശ്രീരാമ.....സോദരൻ=കുലശേഖരപ്പെരുമാളായ രാമവർമ്മഹാരാജാവിന്റെ സഹോദരൻ. മാർത്താണ്ഡവർമ്മ=മാർത്താണ്ഡവർമ്മ യുവരാജാവ്. നിദേശം=ആമന്ത്രണം. തത്പദജ്ജ്ഞാ=അദ്ദേഹത്തിന്റെ പദസേവകൻ (ആശ്രിതൻ). ഉദിതം=പറയപ്പെട്ടത്. ദക്ഷ.....ബന്ധം=ദക്ഷയാഗം കഥകളി. സുധികൾ=ബുദ്ധിമാന്മാർ; വിദഗ്ദ്ധന്മാർ. ശ്രദ്ധീകരിക്കുക=(ഗുണദോഷവിവേചനപൂർവ്വകമായി) പരിശോധിക്കുക.

സാരം—കുലശേഖരപ്പെരുമാളായ രാമവർമ്മഹാരാജാവിന്റെ അനുജനായ മാർത്താണ്ഡവർമ്മയുവരാജാവിന്റെ കല്പനയനു

പുറപ്പാട്

ഭൈരവി--ചെമ്പട

- 2 അംഭോജാസനനന്ദനസ്സരജ്ജനൈ-
 ജ്ജംഭോരിമുഖൈസ്സദാ
 സംഭാവ്യസ്സകൃതീ കൃതീ ശപതൂരതാം
 ശംഭോരിഹ പ്രാപ്തവാൻ

സരിച്ചു് അദ്ദേഹത്തിന്റെ ആശ്രിതനായ ഒരാൾ ഉണ്ടാക്കിയ ദേവയാഗം ആട്ടക്കഥ വിഭാഗമാർ ഗുണദോഷവിവേചന പുറപ്പെടുവിക്കുകയും ചെയ്തു.

ഗ്രന്ഥകർത്താവിന്റെ പേരു കാണിക്കാതെ 'കേന്ദ്ര അപി' എന്നുമാത്രം പറഞ്ഞതു് വിനയപ്രദഗുണത്തിനായിട്ടാണു്. അഥവാ, കവി ആരാണെന്നു നോക്കാതെ ഗുണദോഷവിവേചനം ചെയ്തതാണു് നിർവ്വേദമുള്ളതായ വിഭാഗമാർ വേണ്ടതു് എന്നു സൂചിപ്പിക്കാനാണെന്നും വരാം. നാട്യശാസ്ത്രകർത്താവായ ഭരതമുനിയുടെ സിദ്ധാന്തമനുസരിച്ചു്, കഥകളി നൃത്യവർഗ്ഗത്തിൽ പെട്ടതാണെങ്കിലും, നമ്മുടെ പുരസ്കാരങ്ങൾ അതിനെ നാട്യമായിട്ടുതന്നെയാണു് കണക്കാക്കിയിരുന്നതെന്നു തോന്നുന്നു. അതുകൊണ്ടായിരിക്കാം, 'ദേവയാഗനാട്യവൃന്ദസം' എന്നു പറഞ്ഞു കാണുന്നതു്.

വൃത്തം—വസന്തതിലകം.

ലക്ഷണം—ചൊല്ലാം വസന്തതിലകം തഭജം ജഗം ഗം.

ശ്ലോകം 2. പുറപ്പാട്.

അനന്തരം—അംഭോജാസനനന്ദനഃ ജ്ജംഭോരിമുഖൈഃ സരജ്ജനൈഃ സദാ സംഭാവ്യഃ സകൃതീ കൃതീ ശംഭോഃ ശപതൂരതാം പ്രാപ്തവാൻ അഖിലകലാദക്ഷഃ ലക്ഷ്മീശാഭീമതഃ അനന്തരമഃ ഗുണൈഃ അസീമദ്യുതിഃ ദേവഃ നാമ വ്രജാനാം പതിഃ പുരാതനഃ ആസീദിഹ.

ദക്ഷേ നാമ പുരാ കിലാഖിലകലാ-

ദക്ഷഃ പ്രജാനാം പതി-

ലുക്ക്ഷീശാഭിമതോ ഗുണൈരനപമൈ-

രാസീദസീമദ്യുതിഃ

അനപയാത്ഥം—അംഭോജാസനനന്ദനം ജംഭാരിമുഖ്യന്മാരായ സുരജനങ്ങളാൽ ഏപ്പോഴും സംഭാവനും സുകൃതിയും കൃതിയും ശംഭുവിന്റെ ശപത്തരതയെ പ്രാപ്തമാനം അഖിലകലാക്ഷേനം ലക്ഷ്മീശാഭിമതനും അനപമങ്ങളായ ഗുണങ്ങളെക്കൊണ്ടു് അസീമദ്യുതിയും ദക്ഷൻ എന്ന പ്രസിദ്ധനുമായ ഒരു പ്രജാപതി പണ്ടു് ഇവിടെ ഉണ്ടായിരുന്നുവത്രെ.

അർത്ഥം—അംഭോ.....ദനൻ=അംഭോജാസനന്റെ (ബ്രഹ്മാവിന്റെ) നന്ദനൻ (പുത്രൻ). ജംഭാരിമുഖ്യന്മാർ=ജംഭാരി(ഇന്ദ്രൻ) മുതലായവർ. സുരജനങ്ങൾ=ദേവന്മാർ. സംഭാവനം=സംഭാവനം ചെയ്യപ്പെടാൻ യോഗ്യൻ. സംഭാവനം ചെയ്ത=ബഹുമാനിക്ക. സുകൃതി=പുണ്യവാൻ. കൃതി=ചരിതാർത്ഥൻ; സമർത്ഥൻ. ശംഭു=ശിവൻ. ശപത്തരത=ശപത്തരന്റെ സ്ഥാനം. ശപത്തരൻ=ഭാര്യായുടെ അച്ഛൻ. (ഭാര്യയെപ്പറ്റി പറയുമ്പോൾ ഭർത്താവിന്റെ അച്ഛനും ശപത്തരൻതന്നെയാണു്.) പ്രാപ്തവാൻ=പ്രാപിച്ചവൻ. അഖിലകലാദക്ഷൻ=എല്ലാ കലാവിദ്യകളിലും ദക്ഷൻ (സമർത്ഥൻ). ലക്ഷ്മീശാഭിമതൻ=വിഷ്ണുഭക്തൻ. അനപമങ്ങൾ=എതിരില്ലാത്തവ. ഗുണങ്ങൾ=സദ്ഗുണങ്ങൾ. അസീമദ്യുതി=അസീമമായ (അതിരറ്റ) ദ്യുതി (ശോഭ) യോടുകൂടിയവൻ.

[ദക്ഷനു് പ്രസൂതി എന്ന ഭാഷ്യയിൽ 16 പുത്രിമാരുണ്ടായി എന്നും, അവരിൽ ശ്രദ്ധ, മൈത്രി, ദയ, ശാന്തി എന്നു തുടങ്ങിയ 13 പേർ ധർമ്മരാജന്റെ ഭാര്യമാരായും സ്വാഹ അഗ്നിയുടെ ഭാര്യയായും സ്വധ പിതൃക്കളുടെ ഭാര്യയായും സതി ശിവന്റെ ഭാര്യയായും തീർന്നു എന്നും, ഭാഗവതപുരാണത്തിൽ പറ

ഖണ്ഡങ്ങൾ

- 1 ഭാഗധേയവാരിരാശി ഭാസുരശരീരൻ
യോഗമാഗ്ഗവിശാരദൻ യോഗശാലി വീരൻ
- 2 സാധുലോകചിന്താമണി ചാരുതരശീലൻ
ബാധിതവീരോധിജാലൻ ബന്ധുജനപാലൻ

ഞ്ഞിരിക്കുന്നു. ഇരയിമ്മൻതമ്പി ആട്ടക്കഥയിൽ സതീയുടെ ജനനം മറ്റൊരു തരത്തിലാണെന്നാണ് പറഞ്ഞിട്ടുള്ളത്. കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക് അവതാരിക നോക്കുക.]

വൃത്തം—ശാർദ്ദൂലവിക്രീഡിതം

ലക്ഷണം—പന്ത്രണ്ടാൽ മസജം സതം ത ഗുരുവു
ശാർദ്ദൂലവിക്രീഡിതം

ഖണ്ഡം 1—ഭാഗധേയവാരിരാശി=ഭാഗധേയ (ഭാഗ്യ)ത്തിന് വാരിരാശി (സമുദ്രം) ആയിട്ടുള്ളവൻ; വലിയ ഭാഗ്യവാൻ എന്നർത്ഥം. ഭാസുരശരീരൻ=ഭാസുരമായ (ശോഭിക്കുന്ന) ശരീരത്തോടുകൂടിയവൻ യോഗമാഗ്ഗവിശാരദൻ=യോഗമാർഗ്ഗത്തിൽ വിശാരദൻ (സമർത്ഥൻ); അഷ്ടാംഗയോഗസമ്പന്നൻ എന്ന അർത്ഥമായിരിക്കാം വിവക്ഷിച്ചിട്ടുള്ളത്. യോഗശാലി=ഏറ്റവും തരത്തിലുള്ള സുഖങ്ങളും അനുഭവിക്കാൻ യോഗമുള്ളവൻ.

ഖണ്ഡം 2—സാധുലോകചിന്താമണി = സാധുലോകത്തിന് (സജ്ജനങ്ങൾക്ക്) ചിന്താമണിയായിട്ടുള്ളവൻ. ചിന്താമണി=ഒരുതരം വിശിഷ്ടരത്നം. (കാമധേനു, കല്പവൃക്ഷം എന്നിവയെപ്പോലെ ആഗ്രഹിച്ചതിനെയെല്ലാം നല്കാൻ ശക്തിയുള്ള ഒരു രത്നമാണത്രെ അത്; സജ്ജനങ്ങൾക്ക് സർവ്വാഭീഷ്ടങ്ങളും പ്രദാനം ചെയ്യുന്നവനായിരുന്നു ക്ഷേൻ എന്നു സാരം.) ചാരുതരശീലൻ=ചാരുതരമായ (വളരെ വിശിഷ്ടമായ) ശീല (സ്വഭാവ)ത്തോടുകൂടിയവൻ. ബാധി....ജാലൻ=ബാധിതമായ (തടുക്കപ്പെട്ട) വീരോധിജാല (ശത്രുസമൂഹ)ത്തോടുകൂടിയവൻ; ശത്രുക്കളെയെല്ലാം തടുത്തുനിർത്തുന്നവനെന്ന് സാരം. ബന്ധുജനപാലൻ=ബന്ധുക്കളെ രക്ഷിക്കുന്നവൻ.

- 3 ധർമ്മകർമ്മപരായണൻ താപസമാനിതൻ
നിർമ്മലമാനസനവൻ നീതിമാൻ വിനീതൻ
- 4 വേദശാസ്ത്രാഭികോവിദൻ വേദവല്ലീജാനി
മേഢരകല്യാണം വാണമോദമോടു മാനീ.

രംഗം 1. ക്ഷേവസതി

കമോദി—ചെമ്പട

- 3 ശ്യാമാം സോമാഭിരാമഭൃതിമുഖലസിതാം
താരഹാരാതീരമൃഗം
കാമോല്ലാസാനുകൂലാം കവലയബഹുലാ-
മോദസൗഭാഗ്യദാത്രീം

വണ്ഡം 3—ധർമ്മകർമ്മപരായണൻ=ധർമ്മകർമ്മ (സൽകർമ്മ)ങ്ങളിൽ പരായണൻ (തൽപരൻ). താപസമാനിതൻ=താപസന്മാരാൽ മാനിക്കപ്പെട്ടവൻ. നിർമ്മലമാനസൻ=നിർമ്മലമായ മനസ്സോടുകൂടിയവൻ. നീതിമാൻ=നീതിശാലി; ന്യായമോത്തു നടക്കുന്നവൻ. വിനീതൻ=വിനയശീലൻ.

വണ്ഡം 4—വേദശാ.....വിദൻ=വേദം, ശാസ്ത്രം മുതലായവയിൽ കോവിദൻ (സമർത്ഥൻ). വേദവല്ലീജാനി=വേദവല്ലീജായ (ഭാര്യ)യായിട്ടുള്ളവൻ; വേദവല്ലിയുടെ ഭർത്താവ്. മാനി=മാനം (ആത്മാഭിമാനം) ഉള്ളവൻ. മേഢരകല്യാണം=മേഢരമായ (വലിച്ച) കല്യാണം (മംഗളം) തോടുകൂടി.

ശ്ലോകം 3—ശ്ലീഷുവിശേഷണങ്ങൾകൊണ്ടു രാത്രിയേയും ഭാര്യയേയും ഒന്നിച്ചു വണ്ണിച്ചിരിക്കുകയാണ് പ്രസ്തുത ശ്ലോകത്തിൽ. ഏകദാ=ഒരിക്കൽ. ശ്രീമാൻ ക്ഷേ=ഐശ്വര്യത്തിൽ മുഴുകിവാഴുന്ന ക്ഷേൻ. സോമാ....ലസിതാം=സോമ (ചന്ദ്ര)നാകുന്ന അഭിരാമഭൃതിയായ (മനോഹരമായ ശോഭയോടുകൂടിയ) മുഖം കൊണ്ടു ശോഭിക്കുന്നതും. താരഹാരാതീരമൃഗം=താര (നക്ഷത്ര)ങ്ങളാകുന്ന ഹാരം (മുത്തുമാല) കൊണ്ടു അത്യന്തം മനോഹരിയും. കാമോല്ലാസാനുകൂലാം=കാമക്രീഡകൾക്കു പ

ശ്രീമാനാലോക്യ ദക്ഷസ്തരസമുപഗതാ - |

മേകദാ ജാതരാഗ -

പ്രേമാനന്ദാകലാത്മാ പ്രഹസിതവദനാം

പ്രേയസിം വ്യാജഹാര.

ററിയതും. കവലയ.....ദാത്രിം=കവലയങ്ങൾ (കരീളുവളപ്പു കൾ) ക്ക് ബഹുലമായ (വലിച്ച) സുഗന്ധ (ആമോദ) സൗഭാഗ്യത്തെ ദാനം ചെയ്യുന്നതും. പ്രേയസിം=അത്യന്തം അഭീഷ്ടയും ആയ (കാമികൾ രാത്രിയുടെ ആഗമനത്തെ സസന്തോഷം പ്രതീക്ഷിക്കു സപാഭാവികമാണല്ലോ.) ശ്യാമാം=രാത്രിയെയും. സോമാ....ലസിതാം=ചന്ദ്രനെപ്പോലെ മനോഹരമായ ശോഭയോടുകൂടിയ മുഖംകൊണ്ടു ശോഭിക്കുന്നവളും. താര....രമ്യാം=നക്ഷത്രങ്ങളെപ്പോലുള്ള മുത്തുമാലകളെക്കൊണ്ടു് അതിരമ്യയും. കാമോല്ലാസാനുകൂലാം=രതിക്രിസ്കൾക്കു് അനുകൂലയും. കവലയ....ദാത്രിം=കവലയ (ഭ്രമസ്ഥല) ത്തിനു് വലിച്ച സന്തോഷ (ആമോദ) സൗഭാഗ്യത്തെ ദാനം ചെയ്യുന്നവളും. സരസം ഉപഗതാം=രസത്തോടുകൂടി അടുത്തുവന്നവളും. പ്രാഹസിതവദനാം=പുഞ്ചിരിയുടുന്ന മുഖത്തോടുകൂടിയവളും. ശ്യാമാം=യൗവനമദ്ധ്യസ്ഥയും ആയ. പ്രേയസിം=ഭാര്യയേയും. ആലോക്യ=കണ്ടു്. ജാതരാ....ലാത്മാം=ജാതമായ (ഉണ്ടായ) അനുരാഗം, പ്രേമം, സന്തോഷം ഇവകൊണ്ടു് ആകുലമാനസനായിട്ടു്. വ്യാജഹാരം=പറഞ്ഞു. (ഉദ്ദീപകമായ രാത്രിയേയും, യുവതിയും സുന്ദരിയുമായ പ്രിയതമയേയും കണ്ടിട്ടു് അനുരാഗാദി വിവിധ വികാരങ്ങളാൽ പരവശനായിത്തീന്ന ദക്ഷൻ പ്രിയതമയോടു താഴെ കാണും പ്രകാരം പറഞ്ഞു എന്നു സാരം.)

പുത്തം—സ്രഗ്ദ്ധര.

ലക്ഷണം—ഏഴേഴായ് മൂന്നു ഖണ്ഡം മരഭനയയയം

സ്രഗ്ദ്ധരാപുത്തമാകും

[ക്ഷേനം ഭായ് വേവേല്ലിയും പ്രവേശിക്കുന്നു.]

ശൃംശാരപ്പഭം

ക്ഷേൻ:-

പല്ലവി

പൂന്തേൻവാണീ! ശൃണ മമ വാണീ

പൂവണീഘനവേണീ!

അനുപല്ലവി

കാന്തേ! സമയമഹോ രമണീയം

കനിവാടു വിലസുന്തു രജനീയം (പൂന്തേൻ)

ചരണം—1

കണ്ടാലും ശശിബിംബമുദാരം

കണ്ണുകാളജടാലങ്കാരം

തണ്ടാർബാണമഹോത്സവദീപം

തരുണി! നിരാകൃതതിമിരാഭാപം (പൂന്തേൻ)

പല്ലവി—പൂന്തേൻവാണീ=തേൻപോലെ മധുരമായ വാക്കോടുകൂടിയവൾ. ശൃണ=(നീ) കേൾക്കുക. മമ=എന്റെ വാണീ=വാക്ക്. 'പൂവണീഘനവേണീ=പൂ അണിഞ്ഞിട്ടുള്ളതും ഘനം (കാർമ്മേഘം) പോലെ കർത്തവ്യമായ വേണി (തലമുടി) ഉള്ളവൾ.

അനുപല്ലവി—കാന്ത=ഭായ്. രമണീയം=മനോഹരം; (രമിക്കാൻ യോഗ്യം). രജനീ + ഇയം=ഇയം രജനീ=ഇഴ രാത്രി. കനിവാടു വിലസുന്ന്=നമ്മിൽ ദയവുള്ളതുപോലെ ശോഭിക്കുന്നു.

ചരണം 1—ശശിബിംബം=ചന്ദ്രബിംബം. കണ്ണു....ലങ്കാരം=കണ്ണുകാളന്റെ (ശിവന്റെ) ജടയ്ക്ക് അലങ്കാരമായിട്ടുള്ളത്. തണ്ടാർ....ദീപം=തണ്ടാർബാണമഹോത്സവത്തിന് (കാമക്രിഡയ്ക്ക്) വിളക്കായിട്ടുള്ളത്. (അഭോക്തൃത്വത്തിൽ ചന്ദ്രബിം

ചരണം—2

പനിമതിബിംബം മുഖസമമിഹ തേ
 പണി തുടരുമ്പോളംശുഭകളിതേ
 വനജേ ങ്ങസ്ഥിതനാം വിധി നൃനം
 മതിയാക്കീ ബത ശില്പവിധാനം. (പൂന്തേൻ)

ബത്തെ ദീപമായി കല്പിച്ചിരിക്കുന്നതിനാൽ അലങ്കാരം രൂപകം.)
 തരുണി=യുവതി. നിരാകൃത....ടോപം=നിരാകൃതമായ (ഇല്ലാ
 താക്കപ്പെട്ട; നശിപ്പിക്കപ്പെട്ട) തിമിരാടോപത്തോടുകൂടിയത്.
 തിമിരാടോപം=തിമിരത്തിന്റെ (ഇരുട്ടിന്റെ) ആടോപം (പരാ
 ക്രമം); ഗവ്വ്. (ഇരുട്ടിന്റെ ഗവ്വിനെ ശമിപ്പിച്ചത് എന്നർത്ഥം)

ചരണം 2—പനിമതി=ചന്ദ്രൻ. മുഖസമം=മുഖത്തിന് തു
 ല്യം തേ=നിന്റെ. പണിതുടരുക=നിമിക്കാൻ ആരംഭിക്ക.
 അംശമുള്ളിതേ വനജേ=അംശമുള്ളിതമായ (ശ്ലീയേറു കൂമ്പി
 പോയ) വനജത്തിൽ (താമരപ്പൂവിൽ). ങ്ങസ്ഥിതൻ=ഇരിക്കാൻ
 പ്രയാസം നേരിട്ട. വിധി=ബ്രഹ്മാവ്. നൃനം=തീച്ചയായും.
 ശില്പവിധാനം=നിർമ്മാണകർമ്മം. ബത=ആശ്ചര്യംതന്നെ.

വേദവല്ലിയുടെ മുഖം ചന്ദ്രനേക്കാൾ മനോഹരമായിരുന്നു
 എന്നു കവി സമർത്ഥിക്കുന്നു:—താമരപ്പൂവിൽ സ്ഥിതിചെയ്യു
 ന്ന ബ്രഹ്മാവ്, വേദവല്ലിയുടെ മുഖത്തിന്റെ മാതൃകയിൽ ചന്ദ്ര
 ബിംബം വാർത്തിക്കാൻ ശ്രമിക്കുകയായിരുന്നു. പണി പകുതി
 യോളമായപ്പോൾ ചന്ദ്രശ്ലീയേറു ബ്രഹ്മാവിരിക്കുന്ന താമര
 പ്ല കൂമ്പിത്തുടങ്ങി. സ്രഷ്ടാവിനു് ഉറപ്പിച്ചിരിക്കാൻ നിവൃത്തി
 യില്ലാതായി. തന്നിമിത്തം ചന്ദ്രബിംബത്തിന്റെ ജോലി മുഴ
 മിപ്പിക്കാൻ സാധിച്ചില്ല. വേദവല്ലിയുടെ മുഖത്തിന്റെ ശോഭ
 മുഴുവൻ ചന്ദ്രബിംബത്തിൽ വരുത്താനുള്ള സൗകര്യം ബ്രഹ്മാവി
 നു കിട്ടിയില്ല എന്നു ചുരുക്കം.

പ്രസിദ്ധോപമേയമായ മുഖത്തെ ഉപമാനമായും, പ്രസി
 ധോപമാനമായ ചന്ദ്രനെ ഉപമേയമായും കല്പിച്ചിരിക്കുന്നതി

ചരണം—3

കാമോദ്ദീപനകാരണരൂപേ!
കാമിനി! നീ മമ വരിക സമീപേ;
സാമോദം മധുരാധരമയി തേ
സാമജഗാമിനി തരിക മേ ഭയിതേ! (പൂന്തേൻ)

വേദവല്ലി:-

സാമന്തമലഹരി—ചെമ്പട

ഖണ്ഡങ്ങൾ

1 സന്തോഷം തേ മനതാരിൽ സാദരം ചെയ്തതിനല്ലോ
സന്തതം ഞാൻ വാഞ്ചരിക്കുന്നു ചാരുമുതേ! കാന്ത!

നാൽ അലങ്കാരം, പ്രതിപം. ലക്ഷണം: “ഉപമാനോപമേയത്വം മറിച്ചിട്ടാൽ പ്രതിപമാം.” ബ്രഹ്മാവു് ഇടയ്ക്കുവെച്ചു നിർമ്മാണകർമ്മം മതിയാക്കിയതുകൊണ്ടു് ചന്ദ്രനു പൂണ്ണശോഭ വന്നില്ലെന്നു പറയുന്ന ദിക്കിൽ ഉൽപ്രേക്ഷയും വൃഞ്ജിക്കുന്നുണ്ടു്. ലക്ഷണം— “മരൊന്നിൻ ധർമ്മോഗത്താലതുതാനല്ലയോ ഇതു് എന്നു വണ്ണുത്തിലാശകയുൽപ്രേക്ഷാഖ്യയലംകൃതി.”

ചരണം 3—കാമോ....രൂപ=കാമോദ്ദീപനത്തിനു് കാരണമായ രൂപത്തോടുകൂടിയവൻ; ദശനത്തിൽതന്നെ വികാരോദ്ദീപനമുണ്ടാക്കുന്നവൻ. മമ=എന്റെ. സാമോദം=സന്തോഷത്തോടുകൂടി. തേ=നീന്റെ. സാമജഗാമിനി=സാമജത്തെ (ആനയെ) പോലെ നടക്കുന്നവൻ; മന്ദഗാമിനി. (സാമജം എന്നു് ആനയ്ക്കു് എങ്ങനെ പേരു വന്നു? ‘സയാം’ ആനകളുടെ കാര്യത്തിൽ പേരുകേട്ട ഒരു രാജ്യമാണല്ലോ. ‘സയാം’ എന്നതിന്റെ സംസ്കൃതീകൃതരൂപമായിരിക്കാം ‘സാമം.’ സാമത്തിൽ—സയാമിൽ—ജനിച്ചതു് സാമജം. ‘സാമജ’ ശബ്ദത്തിന്റെ നിഷ്പത്തി ഇങ്ങനെയായിരിക്കുമെന്നാണു് പ്രൊഫ്സർ പി. വി. കൃഷ്ണൻനായരുടെ അഭിപ്രായം.) അയ്യ! ഭയിതേ! = അല്ലയോ കാന്തേ! മേ തരിക=എനിക്കു തരിക.

ഖണ്ഡം 1—തേ മനതാരിൽ=അങ്ങയുടെ മനസ്സിൽ. സാരം=ആദരവോടുകൂടി. സന്തതം=എപ്പോഴും. വാഞ്ചരിക്കു=ആഗ്ര

- 2 ഭർത്തുപാദസേവയല്ലോ പത്നിമാർക്കു പരം ധർമ്മം
അത്ര നിന്റെറയാജ്ഞ കേൾപ്പാൻ ആസ്ഥയാ
വാഴുന്നേൻ. (സന്തോ)
- 3 കാമുകമുഖേന്ദു കണ്ടാൽ കാമിനീചകോരിയിങ്ങു
താമസിച്ചു നിന്നീടുമോ താമരസനേത്ര! (സന്തോ)
- [രണ്ടുപേരും പോകുന്നു]

രംഗം 2. യമനാതിരം

കല്യാണി—ചെമ്പട

- 4 യമിനാം പ്രവരഃ കദാപി പുണ്യാം
യമനാം സ്നാതുമനാ ഗതഃ പ്രഭാതേ
അമനാക്കമനീയതാം തദീയാം
പ്രമനാ വീക്ഷ്യ സ വിസ്മയം ജഗാഹേ

ഹി. ചാരുമുന്തി=ചാരു (മനോഹര) വായ മുന്തി (ശരീരം)
യോടു കൂടിയവൻ.

ഖണ്ഡം 2—ഭർത്തുപാദസേവ=ഭർത്താക്കന്മാരുടെ പാദ ശു
ശ്രൂഷ. പത്നി=ഭാര്യ. അത്ര=ഇവിടെ. ആജ്ഞ=കല്പന. ആ
സ്ഥയാ=ശ്രദ്ധയോടുകൂടി.

ഖണ്ഡം 3—കാമുകമുഖേന്ദു=കാമുകന്റെ (ഭർത്താവിന്റെ)
മുഖമാകുന്ന ഇന്ദു (ചന്ദ്രൻ). കാമിനീചകോരി=കാമിനി (ഭാര്യ)
യാകുന്ന ചകോരി (ചകോരപ്പെൺപക്ഷി). താമരസനേത്രൻ=
താമരക്കണ്ണൻ. താമരസം=താമരപ്പൂ. കാമിനീമുഖത്തിനും ചന്ദ്ര
നും തമ്മിലും കാമിനിക്കും ചകോരിക്കും തമ്മിലും അഭേദം ക
ല്പിച്ചിരിക്കുന്നതിനാൽ അലങ്കാരം രൂപകം. “അവസ്ത്വത്തോടു
വസ്ത്വത്തിനഭേദം ചൊൽക രൂപകം.”)

ശ്ലോകം 4—കദാപി=ഒരിക്കൽ. പ്രഭാതേ=രാവിലെ. യമി
നാം പ്രവരഃ=യമികളിൽ പ്രവരനും. (യമി=ജിതേന്ദ്രിയൻ. പ്രവ

രൻ=ശ്രേഷ്ഠൻ.) സ്നാനമനഃ=കളിക്കണമെന്നു കരുതിയവനും. പുണ്യം യമനാം ഗതഃ=പരിപാവനിയായ കാളിനിയെ പ്രാപിച്ചവനുമായ. സഃ=അവൻ (ക്ഷേൻ). തദീയാം=അതിനെസ്സംബന്ധിച്ച (കാളിനിനദിയുടെ). അമനാക്കമനീയതാം=അനല്ലമായ ഭംഗിയെ (അമനാക+കമനീയത) വീക്ഷ്യ=കണ്ടിട്ട്. പ്രമനഃ=സത്തുഷ്ടനായിട്ട്. വിസ്തയം ജഗാഹേ=വിസ്തയത്തെ പ്രാപിച്ചു. കാളിനിയുടെ കമനീയത കണ്ടു ക്ഷേൻ സത്തുഷ്ടനും വിസ്തിതനുമായിത്തീർന്നു എന്നു സാരം.

‘സഃ വിസ്തയം’ എന്ന വ്യസ്തപദങ്ങളെ ക്രിയാവിശേഷണമെന്ന നിലയിൽ ‘സവിസ്തയം’ എന്നും സമസ്തപദമായി എടുത്തു ‘ആശ്ചയ്ത്തോടുകൂടി’ എന്നും ചിലർ അർത്ഥം പറഞ്ഞുകാണുന്നു; ‘ജഗാഹേ’ എന്നതിനു മുങ്ങി എന്നും. ആ അർത്ഥം സ്വീകരിക്കുന്നപക്ഷം, “പങ്കം പോക്കുന്ന കാളിനിയിൽ മുഴുകി മുദാ” എന്നും ഇനി പറയാൻപോകുന്ന ഭാഗം (ശ്ലോകം 5) പുനരുക്തമായിത്തീരും; എന്നു മാത്രമല്ല, തന്നെ വിസ്തയിപ്പിക്കത്തക്കവിധം ‘കണ്ണിണയ്ക്കാനനം നല്കിയ’ കാഴ്ചകളെ വർണ്ണിക്കുകയാണ്, അടുത്ത ‘പദ’ത്തിൽ ക്ഷേൻ. ആ വർണ്ണന ‘മുങ്ങ’ലിനു ശേഷമാക്കുന്നതിൽ ഒരുചിത്രവും പോര. ഈ വക അനൗചിത്യങ്ങളെ പരിഹരിക്കുന്നതിന് ‘ജഗാഹേ’ എന്ന പദം ‘ജഗാദ’ (പറഞ്ഞു) എന്നു മാറ്റമുള്ള നന്നായിരിക്കുമെന്ന് ഒരു വ്യാഖ്യാതാവു നിദ്ദേശിക്കുന്നു. 1033-ൽ ഈശ്വരപിള്ള വിചാരിപ്പുകാർ അച്ചടിപ്പിച്ച 54 ദിവസത്തെ ആട്ടക്കഥകളുൾപ്പെടെ പല പുസ്തകങ്ങൾ പരിശോധിച്ചതിൽ ‘ജഗാദ’ എന്ന പാഠം ആരും സ്വീകരിച്ചതായി കാണുന്നില്ല. ‘സഃ വിസ്തയം ജഗാഹേ’ എന്ന പാഠം സ്വീകരിക്കുന്നപക്ഷം, ഈ വക ക്ഷേത്രങ്ങളൊന്നുമില്ലെന്നു മാത്രമല്ല, ഒരുചിത്രം കൂടുതൽ കാണുന്നുമുണ്ട്.

വൃത്തം—വസന്തമാലിക.

ലക്ഷണം—വിഷമേ സസജം ഗഗം സമത്തിൽ

സഭരേഹം യ വസന്തമാലികയ്ക്കു്.

[പ്രഭാതസ്നാനത്തിന്നൊരുങ്ങിക്കൊണ്ടു് ഭക്ഷൻ
യമുനാതീരത്തെത്തുന്നു.]

ഭക്ഷൻ:—

പല്ലവി

കണ്ണിണയ്ക്കാനന്ദം നല്കീടുനു പാരം
കാളന്ദീനദി സാമ്പ്രതം.

അനുപല്ലവി

എണ്ണമററുള്ള നല്ലോരേതൽഗുണങ്ങളെല്ലാം
വണ്ണിപ്പാനാവതല്ല കണ്ഡലീശനപോലും (കണ്ണി..)

ചരണം—1

ഞാനെന്നടലിലഭിമാനം വെടിഞ്ഞു പര -
മാനദാകാരപൂണ്ണമാനസന്മാർ
നാനാമുനികൾ വന്നു സ്നാനവും ചെയ്തു ചെമ്മേ
ധ്യാനംപൂണ്ടിഹ തീരകാനനേ വാഴുന്നഹോ (ക..)

പല്ലവി—പാരം=വളരെ. സാമ്പ്രതം=ഇപ്പോൾ.

അ: പ:—ഏതൽ ഗുണങ്ങൾ=ഇതിന്റെ (കാളിന്ദീനദിയുടെ) ഗുണങ്ങൾ. കണ്ഡലീശൻ=സപ്തരാജൻ (കണ്ഡലി+ഇശൻ. കണ്ഡലി=സപ്തം. രണ്ടായിരം നാവുള്ള അനന്തനപോലും സാധിക്കാത്ത കൃത്യം താൻ വിചാരിച്ചാൽ എങ്ങനെയൊണ് സാധിക്കുക എന്നു സാരം.)

ചരണം 1—ഉടൽ=ഭേദം. ഉടലിൽ ഞാൻ എന്ന അഭിമാനം വെടിഞ്ഞു്=ഞാൻ എന്നു പറയുന്നതു് ഭേദമാണെന്നുള്ള മിത്ഥ്യാബോധം ഉപേക്ഷിച്ചു്; ആത്മജ്ഞാനം. സമ്പാദിച്ചു് എന്നു സാരം. പരമാ.....മാനസന്മാർ=ബ്രഹ്മാനന്ദസപരൂപം കൊണ്ടു മനസ്സിനിറഞ്ഞവർ; എപ്പോഴും പരമാത്മധ്യാനത്തിൽ ലയിച്ചിരിക്കുന്നവർ. നാനാമുനികൾ=പല മഹഷിമാർ, ഇഹ

ചരണം—2

നളിനങ്ങളളിപ്പുനമിളിതങ്ങൾ കാന്തമാർത്തൻ
അളകാഞ്ചിതാസ്യങ്ങൾപോൽ വിളങ്ങീടുന്നു;
പുളിനങ്ങൾതന്നിൽ നല്ല കളഹംസലീല കണ്ടു
കളിയല്ലേ മനതാരിൽ വളരുന്നു പരിതോഷം(കണ്ണി...)

ചരണം—3

ശരദിന്ദുകാന്തികോലം വരകംബുമണിയൊന്നു
അരവിന്ദപത്രംതന്നിൽ മരുവീടുന്നു
പരമിന്നിതിനെക്കണ്ടു പെരുക്കുന്നു കൗതൂഹലം
വീരവോടതിനെയിപ്പോൾകരഗതമാക്കീടുവൻ.(കണ്ണി..)

[ഭക്ഷൻ താമരയിലയിൽനിന്നു ശംഖു കുയിലെടുക്കുന്നു;
പെട്ടെന്നു് അതു് ഒരു കന്യകയായിത്തീരുന്നു. അതുതപരത
രൂപം ആനന്ദമുണ്ടിലനുമായിത്തീർന്ന ഭക്ഷൻ ആ കന്യകാരത്ന
തെയ്യംകൊണ്ടു ഗൃഹത്തിലേക്കു പോകുന്നു.]

തീരകാനനം = ഇവിടെ കാളിന്ദീനദിയുടെ തീരത്തിനടുത്തുള്ള കാട്ടിൽ.

ചരണം 2—നളിനം=താമരപ്പൂ. അളിപ്പുനമിളിതം=അളി
പ്പുനത്തോടു (വണ്ടിൻകൂട്ടത്തോടു) മിളിതം (ചേർന്നു്). കാന്ത
മാർ=ഭാഗ്യമാർ. അളകാഞ്ചിതാസ്യങ്ങൾ=അളകുണ്ട (കുറുനീരുക)
ളാൽ അഞ്ചിത (അലംകൃത)മായ അസ്യങ്ങൾ (മുഖങ്ങൾ.) [ഉപ
മാനോപമേയത്വം മറിച്ചിട്ടിരിക്കുന്നതിനാൽ അലങ്കാരം പ്രതീ
പം.] പുളിനം=മണൽത്തിട്ട. കളഹംസലീലം=ഭംഗിയുള്ള അര
യനങ്ങളുടെ ലീല. പരിതോഷം=സന്തോഷം.

ചരണം 3—ശരദിന്ദുകാന്തികോലം=ശരൽകാലത്തിലെ
ചന്ദ്രനെപ്പോലെ ശോഭിക്കുന്ന. വരകംബുമണിയൊന്നു്=അത്യു
ത്തമമായ ഒരു ശംഖു്. അരവിന്ദപത്രം=താമരയില. കൗതൂഹ
ലം=കൗതുകം. വീരവോടു്=വേഗത്തിൽ. കരഗതമാക്കുക=
കൈക്കലാക്കുക.

രംഗം 3. ക്ഷേന്റെ വസതി

നവരസം—ചെമ്പട

5 പങ്കം പോക്കുന്ന കാളിന്ദിയിൽ മുഴുകി മുദാ
 പത്മപത്രേ വിളങ്ങും
 ശംഖം തൻകയ്യിലാക്കുന്നളവിലതുമഹോ
 കന്യകാരത്നമായി;
 ശങ്കിച്ചു ശങ്കരസ്യ പ്രണയിനി മകളായ്—
 വന്ന ഭാഗ്യാലേനിക്കെ—
 നങ്കേ ചേർത്തിട്ടു പത്യാഃ പ്രണയപരവശൻ
 ക്ഷേനിതഥം ബഭാഷേ.

ശ്ലോകം 5—പങ്കം=പാപം. മുദാ=സന്തോഷത്തോടുകൂടി. പത്മപത്രേ=താമരയിലയിൽ. അഹോ=അതുതം. ശങ്കരസ്യ പ്രണയിനി=ശങ്കര (ശിവ) ന്റെ ഭാര്യ. പത്യാഃ അങ്കേ ചേർത്തിട്ട്=ഭാര്യയുടെ മടിയിൽവെച്ചു. പ്രണയപരവശൻ=വാത്സല്യത്തിന്നു വശംവദൻ. ഇതഥം=ഇപ്രകാരം. ബഭാഷേ=പറഞ്ഞു.

താമരയിലയിൽ കണ്ട ശംഖ് കൈയിലെടുത്തപ്പോൾ ഒരു പെൺകുട്ടിയായിത്തീർന്നു. തന്റെ ഭാഗ്യാതിരേകത്താൽ ശിവപത്നിയായ് തനിക്കു പുത്രിയായി ലഭിച്ച ആ ശിശുവെന്നു വിചാരിച്ച് ക്ഷേൻ, ആ കന്യകാരത്നത്തെക്കൊണ്ടുപോയി വേവല്ലിയെ ഏല്പിച്ചു. കാണാൻ കൗതുകമുള്ള ആ ശിശു ഭാര്യയുടെ മടിയിൽ ഇരിക്കുന്നതുകണ്ടു വാത്സല്യത്തോടുകൂടി ക്ഷേൻ ഇപ്രകാരം പറഞ്ഞു.

വൃത്തം—സ്രഗ്ദ്ധര.

ലക്ഷണം—ഏഴേഴായ് മൂന്നു ഖണ്ഡം മരഭനയയയം

സ്രഗ്ദ്ധരാവൃത്തമാകും

[ഭക്ഷണം വേദവല്ലിയും പ്രവേശിക്കുന്നു.]

ഭക്ഷൻ:-

പല്ലവി

അനന്തജനാജ്ജിതമസ്തൽപുണ്യഫലം

അനവദ്യകന്യാരൂപം കാൺക നീ.

അനുപല്ലവി

മനംതന്നിൽ കൃപയില്ലേ? സ്തനമെന്തു നല്ലീടാത്തു?

മഹിളാമാന്യേ! അതീയന്യേ! (അനന്ത)

ചരണം—1

വിധി തന്ന നിധിയാമീ നന്ദിനി മേലിൽ

വിവിധകാമം വരുവാൻ നന്ദിനി

വിധിവിലാസം നമുക്കു നിന്നിനി,യിവരും

വിധുമുഖി! സർവ്വലോകാനന്ദിനി ഹേ ജായേ!

(അനന്ത)

പല്ലവി—അനന്തജനാജ്ജിതം=പല ജനങ്ങളിലായി സമ്പാദിച്ചു. (ആജ്ജിതം=സമ്പാദിക്കപ്പെട്ടത്.) അസ്തൽപുണ്യഫലം=നമ്മുടെ പുണ്യത്തിന്റെ ഫലം. (അനേകം ജനങ്ങളിലായി നാം ചെയ്ത പുണ്യത്തിന്റെ ഫലമെന്നർത്ഥം.) അനവദ്യകന്യാരൂപം=അനവദ്യമായ (ദോഷരഹിതമായ—അവദ്യം=ദോഷം; കുറവ്) കന്യകയുടെ രൂപം. അനവധി ജനങ്ങളിലായി തങ്ങൾചെയ്ത പുണ്യം ഒരു കന്യകയുടെ രൂപത്തിൽ മുമ്പിൽ വന്നിരിക്കയാണെന്നു വിവക്ഷ.

അ: പ:-എന്തേ നല്ലീടാത്തു? =നല്ലീടാത്തതെന്തു? മഹിളാമാന്യം=മഹിള (സ്ത്രീ).കളിൽവെച്ചു മാന്യ; സ്ത്രീവർഗ്ഗക്കാൽ സ്വഹൃമാനിക്കപ്പെടേണ്ടവരും എന്നും അർത്ഥം പറയാം. അതീയന്യം=അത്യന്തം ഭാഗ്യവതി.

ചരണം 1—വിധി=ബ്രഹ്മാവും; നിയതി. വിധി....ന്ദിനി=ഈ പുത്രി വിധി നമുക്കുതന്ന ഒരു നിധിതന്നെയാണു്. കാമം=ആഗ്രഹം. നന്ദിനി=കാമധേനുവിന്റെ പുത്രിയുടെ പേര്. മേലിൽ....നന്ദിനി=(ഇവരും) മേലിൽ നമ്മുടെ പലതരത്തിലുള്ള അ

വേദവല്ലി:—

ചരണം—2

വളരെപ്പുത്രിമാരുണ്ടെന്നാകിലും മമ
വാത്സല്യമിത്ര തോന്നീലാരിലും

ഭിഷ്ടങ്ങളെ മുഴുവൻ സാധിച്ചതരുന്ന ഒരു നന്ദിനിയായിരിക്കും. (നന്ദിനിക്കു് തന്റെ മാതാവായ കാമധേനുവിനെപ്പോലെതന്നെ അഭിഷ്ടദാനത്തിനുള്ള ശക്തിയുണ്ടെന്നു കാളിദാസൻ രച്യവംശത്തിൽ വർണ്ണിച്ചിട്ടുണ്ടു്.) വിധിവിലാസം=കാലഗതി; മന്ദവഗതി എന്നും പറയാം. ഇനി നമുക്കു വിധിവിലാസം നന്നു്=ഇനി നമുക്കു നല്ല കാലമാണു് വരാൻപോകുന്നതു്. (നിധിലാഭവും മരവും ഉണ്ടാകാറുള്ളതു നല്ല കാലത്താണല്ലോ. വിശിഷ്ടമായ ഈ കന്യകാരത്നം അപ്രതീക്ഷിതമായി കിട്ടിയതു് വരാൻ പോകുന്ന ഏതോ ഭാഗ്യത്തിന്റെ സൂചനയാണെന്നാണു് ഭക്ഷന്റെ വിവക്ഷ.) വിധുമുഖി=ചന്ദ്രമുഖി. സർവ്വലോകാനന്ദിനി=എല്ലാ ലോകങ്ങളേയും ആനന്ദിപ്പിക്കുന്നവൾ. ജായ=ഭായ്. ഹേ ജായേ! വിധുമുഖി ഇവൾ സർവ്വലോകാനന്ദിനി (ആകും)=അല്ലയോ കാന്തേ! ചന്ദ്രമുഖിയായ ഈ പെൺകുട്ടി എല്ലാവരേയും ആനന്ദിപ്പിക്കുന്നവളായിത്തീരും.

നാലു വരികളിലും 'നന്ദിനി' എന്ന വാക്കു് വിഭിന്നാത്മങ്ങളിൽ പ്രയോഗിച്ചിട്ടുള്ളതു നോക്കുക. ശബ്ദാലങ്കാരപ്രയോഗവിഷയത്തിൽ—ചരസപാധീനത്തിൽ—കവിയ്ക്കുള്ള ക്ലബേരത ഇതിൽനിന്നു തെളിയുന്നു.

ചരണം 2 - മമ=എനിക്കു്. മോദം=സന്തോഷം. മനതാത്=മനസ്സു്. മൂന്നുപാരിലും=ഭൂമി, സ്വർഗ്ഗം, പാതാളം എന്നീ മൂന്നു ലോകങ്ങളിലും. (സത്യയുഗോല്പാദുള്ള ഒരു കന്യാരത്നം പുത്രിയായി കിട്ടിയതിലുള്ള ആനന്ദാതിരേകത്താൽ മതി മറന്നുകൊണ്ടു് വേദവല്ലി പറയുന്ന വാക്കാണിതു്.)

ഈ ദ്വീതീയചരണം വേദവല്ലിയുടെ വാക്കായിട്ടെടുക്കുകയാണു് ഉചിതം. പ്രസ്തുത ചരണത്തിന്റെ നാലാമത്തെ വരി

വളരുന്ന മോദം മനതാരിലും ഇന്നു
മാന്യയാണെന്നു മൂന്നു പാരിലും. (അനന്ത)

[രണ്ടു പേരും പോകുന്നു]

രംഗം 4. തപോവനം

നീലാംബരി—ചെമ്പട

6 സാനന്ദം പിതൃജനപോഷിതാ സതീതീ
ചുതാവാ സകലകലാവിചക്ഷണാ സാ
ആബാധാതം പശുതമിമേവ ഭർത്താഭാവേ
വാഞ്ഛരന്തീ തദനഗുണം തപശ്ചധാര.

“ധന്യനാണെന്നു മൂന്നു പാരിലും” എന്ന് പറിച്ച് ഇതും ദേഹ
ന്റെ വാക്കായി ചിലർ വ്യാഖ്യാനിക്കുന്നു. ചില ആട്ടക്കഥാസ
മാഹാരങ്ങളിലും ആ പാഠം സ്വീകരിച്ചുകാണുന്നുണ്ട്. പക്ഷേ,
യദച്ഛാലബ്ധമായ ആ കന്യകാരത്നത്തെപ്പറ്റി ദേഹൻ അത്രയ
ധികം പ്രശംസിച്ചുപറഞ്ഞിട്ടും, വേദവല്ലി ഒരക്ഷരവും ഉരിയാ
ടാതെ മുകയായി വർത്തിക്കുന്നതിൽ ഭയചിന്തയും പോരാ. ഭർത്താ
വിന്റെ ആനന്ദത്തിൽ ഭാര്യയും പങ്കുകൊള്ളുകയും, ആ ശിശുവി
നെ പുത്രിയായി അംഗീകരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നതിൽ വളരെ
ഭയചിന്തയുണ്ടുതാനും. ചില കഥകളിയോഗക്കാർ അങ്ങനെ അ
ഭിനയിച്ചുകണ്ടിട്ടുണ്ടു്. ഈവകകാരണങ്ങളാലാണ്, പ്രസ്തുത
ചരണം വേദവല്ലിയുടെ വാക്കായി ഇവിടെ സ്വീകരിച്ചത്.
(1033-ൽ അച്ചടിച്ച ‘54 ദിവസത്തെ ആട്ടക്കഥ’കളിൽ ഈ
പാഠമാണ് കാണുന്നതെന്നുകൂടി ഇവിടെ എടുത്തുപറയുന്നതിൽ
സന്തോഷമുണ്ടു്.) ‘അനന്തജന്മാജ്ഞിത’മെന്നു തുടങ്ങിയ പല്ലവി
വേദവല്ലിയുടെ വാക്കായി എടുത്താലും യോജിക്കാത്തതു്യില്ലതാനും.

ശ്ലോകം 6—(ഈ ശ്ലോകത്തിന്റെ പദഘടന ആദ്യംമുതൽ
അവസാനംവരെ അനപയക്രമത്തിൽതന്നെയാണു് കാണുന്നതു്.

[തപോനിഷ്ഠയിലിരിക്കുന്ന സതി—ക്ഷേപുത്രി—പ്രവേശിക്കുന്നു]

സതി: —

പല്ലവി]

ശ്രീനീലകണ്ഠ! ഗുണസിന്ധോ! പര-
മാനന്ദരൂപ! ജയ ഹര! ദീനബന്ധോ!

ചരണം—1

ചെഞ്ചിടയുമമൃതകരകലയും പൂണ്ണ-
ശരീതാംശുബിംബരുചി ചേന്ന് തനുരുചിയും

സംസ്കൃതപദ്യങ്ങളിൽ സാധാരണമായി ഇങ്ങിനെ വരിക പതിവില്ല.) സാനന്ദം=സന്തോഷത്തോടുകൂടി. പിതൃജനപോഷിതാം=പിതൃജനത്താൽ (അച്ഛനമ്മമാരാൽ) പോഷിതയും (വളർത്തപ്പെട്ടവളും). സതി ഇതി ഖ്യാതാഖ്യാം=സതി എന്നു ഖ്യാതമായ (പ്രസിദ്ധമായ) ആഖ്യ (പേര്) ഉള്ളവളും. സകലകലാവിമക്ഷണാം=എല്ലാ കലാവിദ്യകളിലും വിമക്ഷണ (സമർത്ഥ) യുമായ. സാം=അവൾ. ആബാലാൽ=ബാലും മുതൽക്കുതന്നെ. പശുപതിം ഏവ=പശുപതിയെ (ശിവനെ) തന്നെ. ഭർത്താവേ വാഞ്ചരന്തി=ഭർത്താവായി ആഗ്രഹിക്കുന്നവളായിട്ട്. തദനഗുണം=അതിനതക്കതായ. തപഃ ചചാരം=തപസ്സനുഷ്ഠിച്ചു. (ശിവനെ ഭർത്താവായി ലഭിക്കുന്നതിനുവേണ്ടി തപസ്സുചെയ്തതുകൊണ്ട്) എന്നു സാരം.)

പൂതം—പ്രഹർഷിണി.

ലക്ഷണം—ത്രിച്ഛിന്നം മനജഗം പ്രഹർഷിണിക്കു്.

പല്ലവി—നീലകണ്ഠൻ=കഴുത്തിൽ കറുപ്പുനിറമുള്ളവൻ. ഗുണസിന്ധു=സകലഗുണങ്ങളുടെ സിന്ധു (സമുദ്രം). പരമാനന്ദരൂപൻ=പരമാനന്ദസ്വരൂപൻ. ദീനബന്ധു=ദീന (ഭുക്തി) നാക്കു ബന്ധുവായിട്ടുള്ളവൻ. ജയ=(അങ്ങു്) വിജയിച്ചാലും.

ചരണം 1—ചെഞ്ചിട=ചുവന്ന ജട. അമൃതകരകലം=അമൃതകര(ചന്ദ്ര)ന്റെ കല; (ചന്ദ്രക്കല എന്നർത്ഥം.) പൂണ്ണശരീതാംശു

പുഞ്ചിരി കലൻ മുഖമതീയും കാഞ്ചാൻ
ഭൂയോപി വളരുന്ന പാരമഭീരുചിയും (ശ്രീ...)

ചരണം—2

കരിമുകിൽ തൊഴുന്ന രുചി തടവും നല്ല
കണ്ണമൊടു ബാഹുക്കൾ വിതതമാറിടവും
കരിചർമ്മശോഭി കടിതടവുമിന്നു
കാഞ്ചമാറാകണം തവ ചരണവടിയും (ശ്രീ...)

ചരണം—3

പരമൊരുവനില്ല മമ ശരണം നാഥ!
പരമകരുണാലയ! ഭജാമി തവ ചരണം;
വിരവിനൊടു മുന്നിലിഹ വരണം; വന്നു
വിശ്വൈകുന്മാര! മമ വരമാശു തരണം. (ശ്രീ...)

ബിംബരൂപി=പൂണ്ണചന്ദ്രബിംബത്തിന്റെ രൂപി (ശോഭ). രൂപ
രൂപി=ദേഹകാന്തി. തന=ദേഹം. മുഖമതി=മുഖചന്ദ്രൻ. ഭൂയഃ+
അപി=വീണ്ടും വീണ്ടും. പാരം=വളരെ. അഭീരുചി=ആഗ്രഹം.

ചരണം2—കരിമുകിൽ=കാർമ്മേഘം. രുചി=ശോഭ. കണ്ണം
=കഴുത്തു്. ബാഹുക്കൾ=കൈകൾ. വിതതം=വിസ്താരമുള്ള; വി
രിഞ്ഞ. കരി....തടം=ആനത്തോൽകൊണ്ടു ശോഭിക്കുന്ന അര
ക്കെട്ടു്. തവ=അങ്ങയുടെ. ചരണം=കാൽ.

ചരണം 3—പരൻ=അന്യൻ. മമ പരനൊരുവൻ ശരണ
മില്ല=എനിക്കു മറ്റൊരും ആശ്രയമായിട്ടില്ല. പരമ....ലയൻ=
വലിയ യോഗ്യ. തവ ചരണം ഭജാമി = ഞാൻ അങ്ങയുടെ
കാലടികളെ ശരണംപ്രാപിക്കുന്നു. ഇഹ മുന്നിൽ വരണം=അവി
ടന്നു് ഇവിടെ വന്നു് എനിക്കു പ്രത്യക്ഷമാകണം. മമ ആശു
വരം തരണം=വേഗത്തിൽ എനിക്കു വരം തരണം. (കഴിയുന്നതും
വേഗത്തിൽ പ്രത്യക്ഷനായി തന്റെ ആഗ്രഹം സാധിച്ചതരണ
മെന്നു സതി ശിവനോടു പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.)

പാടി—ചെമ്പട

7 . മരാളകന്യാമിവ മാനസം ഗതം-
മരാളകേശീമവലോക്യ താം സതീം
കരാളഭംഷ്ടോ ഭനജോപി ജാതുവിത്
സ്മരാളസാത്മാ മനസൈവമബ്രവീത്.

[സതീയുടെ സന്ദർശനം കണ്ട ഭ്രമിച്ച കരാളഭംഷ്ടൻ
എന്ന അസുരൻ പ്രവേശിക്കുന്നു]

കരാളഭംഷ്ടൻ:— (വിചാരം)

പല്ലവി

കണ്ടാലതിസന്ദർശിയാകം കന്യാമണിയാരിവര ഭവനേ

ശ്ലോകം 7—ജാതു ചിതുകരാളഭംഷ്ടഃ ഭനജഃ അപി മാന
സം ഗതം മരാളകന്യാം ഇവ അരാളകേശീം താം സതീം അവ
ലോക്യ സ്മരാളസാത്മാ മനസാ ഏവം അബ്രവീത്.

ഒരിക്കൽ കരാളഭംഷ്ടൻ എന്ന ഭനജൻ (അസുരൻ). മാന
സത്തെ ഗതമായ = മാനസസരസ്സിലെത്തിയ ('മനസ്സിൽ കട
ന്നവൾ' എന്ന അർത്ഥത്തിൽ സതീയുടെ വിശേഷണമായിട്ടും
ഈ പദം സ്വീകരിക്കാം). മരാളകന്യാ (അയന്നപ്പിടിയെ)പ്പോ
ലിരിക്കുന്നവളും. അരാളകേശീയും = ചുരുങ്ങ തലമുടിയുള്ളവളും
ആയ. താം സതീം അവലോക്യ = ആ സതീയെക്കണ്ടു്. സ്മരാ
ളസാത്മാവായിട്ടു്=സ്മരൻ (കാമൻ) നിമിത്തം അലസാത്മാവാ
യിട്ടു്=ക്ഷീണിച്ചവനായിട്ടു്. മനസ്സുകൊണ്ടു് ഇങ്ങനെ പറ
ഞ്ഞു. (മനസ്സിൽ ഇങ്ങനെ വിചാരിച്ചു എന്നർത്ഥം.) തൃതീയാക്ഷര
പ്രാസം ശരിപ്പെടുത്താനായി 'ലളയോരഭേദം' കല്പിച്ചു് 'സ്മരാ
ലസാത്മാ' എന്നു വേണ്ട ഒരിക്കൽ 'സ്മരാളസാത്മാ' എന്നു പ്രയോ
ഗിച്ചിരിക്കയാണു്. [അളസാത്മാവു്=അലസാത്മാവു്.]

വൃത്തം—വംശസ്ഥം.

ലക്ഷണം—ജന്മങ്ങൾ വംശസ്ഥമതാം ജന്മങ്ങളും.

അനുപല്ലവി

തണ്ടാർമകളിവളുടെ കാന്ത്യാ രണ്ടാമവളെന്നതു മന്യേ
(കണ്ടാ...)

ചരണം—1

പൂമെയ് മരവീരിയും ജടയും പൂണ്ടെങ്കിലുമതിരമണീയം
താമര, ശൈവലസംഗേപി സാമോദം വിലസുന്നല്ലോ.
(കണ്ടാ...)

ചരണം—2

ഏതാദൃശമായ വയസ്സും ഇവരതന്റെ തപസ്സുംകണ്ടാൽ
ചേതസ്സാലൊരുത്തനെ വരനായ് ചിന്തിച്ചിടുന്നിതു
നൂനം (കണ്ടാ...)

(പ്രകാശം)

കേരളഗൗഡം—ചെമ്പട

ഭാഗ്യവിലാസംകൊണ്ടെന്റെ ഭാഗ്യയായിട്ടുവാൻ
യോഗ്യയാമിവളെയിന്നു കയ്യാലാക്കിടുന്നേൻ.

അ: ച:—തണ്ടാർമകൾ=മഹാലക്ഷ്മി. കാന്ത്യാ=കാന്തി
(ശോഭ) കൊണ്ടു്. ഇവളുടെ രണ്ടാമവരം=ഇവളെക്കാൾ താഴെ.
മന്യേ=ഞാൻ വിചാരിക്കുന്നു. മഹാലക്ഷ്മി സൗന്ദര്യവിഷയ
ത്തിൽ ഇവളെക്കാൾ താഴെയാണെന്നു് ഞാൻ വിചാരിക്കുന്നു.

ചരണം 1—പൂമെയ്=പൂപോലെ മൃദുവായ ശരീരം. അ
തിരമണീയം=അന്യന്തരം മനോഹരം. ശൈവലസംഗേ അപിഃ
പായൽ പതിഞ്ഞാലും. കാളിദാസന്റെ ശാകുന്തളത്തിൽ കാ
ണുന്ന ‘ഹല്ലാബ്’ജത്തിനു രമ്യതയ്ക്കു കുറവോ? എന്നു തുടങ്ങുന്ന
പദ്യത്തിലെ ആശയമാണു് കവി ഇവിടെ സപിക്രിച്ചിട്ടുള്ളതു്.
അലങ്കാരം—പ്രതിവസ്തുപമ. ലക്ഷണം—അവസ്തുവസ്തുവാ
കുങ്ങുകൊന്നും ധർമ്മത്തെ വേറെയായ് നിർദ്ദേശിച്ചാലല
ങ്കാരം പ്രതിവസ്തുപമാഭിധം.”

ചരണം 2—ഏതാദൃശം=ഇത്തരത്തിലുള്ള. വയസ്സ്=പ്രാ
യം. ചേതസ്സ്=മനസ്സ്. വരൻ=ഭർത്താവു്. നൂനം=തീർച്ച.

- 8 സരഭസമിതി ചിന്തയൻ മദാസഃ
 പ്രസഭമുപേത്യ സതീം ഗൃഹീതുകാമഃ
 അലഭതേ സഹസാ തപോമയാഗൗ
 ശലഭദേശാമസുരാധിപോ റാത്മാ.

[കരാളദംഷ്ട്രൻ പ്രണയമേഷ്ടയോടു കൂടി സതിയെ സമീപിക്കുന്നു; അവളുടെ തപശ്ശക്തിയാൽ ഭസ്മീഭൂതനാകുന്നു.]

ബലഹരി—ചെമ്പട

- 9 സതീം സ തീവ്രേ തപസി സ്ഥിതാമിമാം
 നിരീക്ഷിതുഞ്ചാപി പരീക്ഷിതും തതഃ

ശ്ലോകം 8—അനന്തരം: മദാസഃ റാത്മാ അസുരാധിപഃ സരഭസം ഇതി ചിന്തയൻ സതീം ഉപേത്യ പ്രസഭം ഗൃഹീതുകാമഃ തപോമയാഗൗ സഹസാ ശലഭദേശം അലഭതേ.

അർത്ഥം—മദംകൊണ്ടു് അന്ധനായിത്തീർന്നവനും. (അഹങ്കാരത്താൽ വിവേകം നശിച്ചവനെന്നർത്ഥം.) റാത്മാവും (ദംഷ്ട്രനും) ആയ. അസുരാധിപൻ (കരാളദംഷ്ട്രൻ). ചെട്ടെന്ന് ഇങ്ങനെ വിചാരിച്ചിട്ടു്, സതിയുടെ അടുത്തുചെന്ന് ബലാൽ കാരണേ പിടിക്കാനൊരുങ്ങവെട്ടു് (അവളുടെ) തപോമയാഗിയിൽ ശലഭദേശയെ പ്രാപിച്ചു. സതിയെ കടന്നു പിടിക്കാൻ ശ്രമിച്ച കരാളദംഷ്ട്രൻ അവളുടെ തപശ്ശക്തികൊണ്ടു ഭസ്മമായിത്തീർന്നു എന്നർത്ഥം. ഇഷ്ടലാഭത്തിന്നു ശ്രമിച്ച അസുരൻ അനിഷ്ടാപ്തിയായിരുന്നു ഫലമെന്നു പറഞ്ഞിരിക്കുന്നതിനാൽ അലങ്കാരം വിഷമം.

പുത്തം—പുഷ്പിതാഗ്ര.

ലക്ഷണം—നന്ദനയ വിഷമത്തിലും സമത്തിൽ പുനരിഹ നം ജ്ജരം ഗ പുഷ്പിതാഗ്ര.

ശ്ലോകം 9—തതഃ = അതിനുശേഷം. പുരാരി=ശിവൻ. തീവ്രേ=തീവ്ര (കഠിന)മായ. തപസി=തപസ്സിൽ. സ്ഥിതാം=ഇരിക്കുന്നവളും. പ്രിയം=പ്രിയപ്പെട്ടവളും ആയ. ഇമാം സതീം=

ജരാതരക്ഷോണീസുരാകൃതിഃ പ്രിയാം
പുരാരിരാസാഭ്യ പുരോബ്രവീൽ ഗിരം.

[തപസ്സുചെയ്തുകൊണ്ടിരിക്കുന്ന സതീയുടെ മുമ്പിൽ വൃദ്ധ
ബ്രാഹ്മണവേഷത്തിൽ ശിവൻ പ്രവേശിക്കുന്നു.]

വൃദ്ധബ്രാഹ്മണൻ:—

പല്ലവി

കന്യകമാർമണിമൗലേ! കല്യാണശീലേ!

അനുപല്ലവി

അന്യഭാവമെന്നിൽവേണ്ട ആശയം നീ ചൊല്ലു ബാലേ!

ഈ സതീയെ. നിരീക്ഷിച്ചും പരീക്ഷിച്ചും ച അപി=കാണാനും പരീക്ഷിക്കാനും വേണ്ടി. ജരാതരക്ഷോണീസുരാകൃതിഃ (സന്)= ജരകൊണ്ട് ആതരമായ (ക്ഷിണിച്ചു) ക്ഷോണീസുരാകൃതി (ബ്രാഹ്മണവേഷം) യോടു കൂടിയവനായിട്ട്; ജരാനരകൾ ബാധിച്ച ഒരു വൃദ്ധ ബ്രാഹ്മണന്റെ വേഷം ധരിച്ച് എന്നർത്ഥം. പുരുഃ ആസാഭ്യ=(അവളുടെ) മുമ്പിൽചെന്നു. ഗിരം=ഗീരിനെ (വാക്കിനെ). അബ്രവീൽ=പറഞ്ഞു. (ഗിരം അബ്രവീൽ, വാചം അവാചൽ, വാണീം അഭാണീൽ എന്നും മറ്റുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ സംസ്കൃതത്തിലെ ഒരു പ്രത്യേകശൈലിയാണ്. പറഞ്ഞു എന്നു മാത്രമാണർത്ഥം.)

പല്ലവി—കന്യ....മണി=കന്യകാരത്നം. കല്യാണശീല= നല്ല സ്വഭാവമുള്ളവൾ.

അ: പ:—അന്യഭാവം=അന്യനെന്ന വിചാരം. ആശയം= ഉള്ളിലുള്ളത്. അന്യനാണെന്ന വിചാരിച്ച് കാര്യം തുറന്നു പറയാതിരിക്കണമെന്നില്ല. നീ ആരെ ധ്യാനിച്ചിരിക്കുന്നുവോ ആ ആൾതന്നെയാണ് നിന്റെ മുമ്പിൽ വന്നിരിക്കുന്നത്, മറ്റൊരുമല്ല, എന്നു ധ്വനി.

ചരണം—1

ചെന്തളിർകോമളം ഗാത്രം ചെഞ്ചൊലാ നീ ക്ലേശപാത്രം
എന്തു മോഹമത്രമാത്രം ഇണ്ടൽകൊടുവാനഹോരാത്രം?

സതി:—

ചരണം—1

എന്നുടെ പാണിഗ്രഹണം ഇന്ദുമുഖൻ ചെയ്തീടേണം
ഇന്നതിനു കൃപ വേണം എന്നെയൻഗ്രഹിക്കേണം.

പല്ലവി

അന്തണേന്ദ്ര! കേട്ടുകൊൾക ആശയമേവം.

വൃദ്ധബ്രാഹ്മണൻ:—ചരണം—2

ഹന്ത ഹന്ത! നിന്റെ ഭാവം അവകൾചോ ചെന്നിതേവം?
എന്തവന്നുള്ള പ്രഭാവം? ഇങ്ങനെ നിന്റെ ദർശൈവം!

ചരണം—3

ഇന്നവനചലം ഗേഹം, എന്തൊന്നുണ്ടുപോൽ വാഹം,
പന്നഗഭീഷണം ദേഹം, പാഴിലയ്യോ! നിന്റെ മോഹം

ചരണം 1—ഗാത്രം=ശരീരം. ക്ലേശപാത്രം=ദുഃഖത്തിനു പാത്രം; ശരീരത്തെ തപസ്സുകൊണ്ടു വെറുതേ ക്ലേശിപ്പിക്കണ്ട എന്നു സാരം. അഹോരാത്രം=രാവും പകലും. രാപ്പകൽ ഇത്ര മാത്രം ക്ലേശിക്കത്തക്കവണ്ണം അത്ര അസാധ്യമായി എന്തൊരു മേഹമൊണ്ടുള്ളതു്?

ചരണം 1—ഇന്ദുമുഖൻ=ശിവൻ. എന്നുടെ പാണിഗ്രഹണം ചെയ്തു=എന്നെ വിവാഹം കഴിക്ക. ശിവൻ തന്നെ വിവാഹം കഴിക്കത്തക്ക ഒരു വരമാണ് തനിക്കു് വേണ്ടതെന്നർത്ഥം.

പല്ലവി—അന്തണേന്ദ്രൻ=ബ്രാഹ്മണശ്രേഷ്ഠൻ. ഏവം=ഇങ്ങനെ.

ചരണം 2—ഹന്ത ഹന്ത=വലിയ കഷ്ടതന്നെ. പ്രഭാവം=മാഹാത്മ്യം. ദർശൈവം=ഭാഗ്യദോഷം.

ചരണം 3—ഇന്ന് + അവന്ന് + അചലം എന്നു പദമുച്ചേദം. അചലം=പശ്ചാത്ത. ഗേഹം=വീടു്. എന്തു്=കാള. വാഹം=

സതി:—

ചരണം—2

ഈശ്വരദൂഷണാലാപം എന്തിനയ്യോ! ശാന്തം പാപം!
ശാശ്വതധർമ്മവിലോപം സമ്പ്രതി വേണ്ടാ സല്ലാപം
(അന്തരേന്ദ്ര)

10 ഏവം പരഞ്ഞവരും നിറഞ്ഞ രുഷാ ഗമിപ്പാൻ
ഭാവിച്ചിടുന്ന സമയേ ഭഗവാൻ മഹേശൻ
ആവിർവിച്ച നിജവേഷമൊടഗ്രഭാഗേ
കാർവേണിയോടു മൃദമാസമുവാച വാചം

[കോപാകലയായി ഇത്രയും പറഞ്ഞ് സതി അവിടെനിന്നു പോകാൻ ഭാവിച്ച അവസരത്തിൽ പൃഥ്വീരാജൻ ശിവന്റെ രൂപത്തിൽ പ്രത്യക്ഷപ്പെട്ട് പുഞ്ചിരി തൂകിക്കൊണ്ടു സതിയോടു പറയുന്നു.]

കാള. പന്നഗഭീഷണം=പന്നഗ(സപ്പ)ങ്ങളെക്കൊണ്ടു ഭീഷണം (ഭയങ്കരം). മോഹം=ആഗ്രഹം. (ഈ ബ്രാഹ്മണവാക്യം കൂടാതെ സംഭവത്തിലെ വടുവാകൃത്തിന്റെ ഭരണകരണമാണ്.)

ചരണം 2—ഈശ്വരദൂഷണാലാപം=ശിവനെ ദൂഷിക്കുന്ന വാക്കു. ശാന്തം പാപം=കേരക്കാൻ പാടില്ലാത്തതു കേരക്കു സ്വേദം 'ശിവ ശിവ' എന്നും മറ്റും നാം പറയാറുള്ളതുപോലെ സംസ്കൃതഭാഷയിൽ പ്രയോഗിക്കാറുള്ള ഒരു ശൈലിയാണിതു. ശാശ്വതധർമ്മവിലോപം=ശാശ്വതമായ ധർമ്മത്തെ നശിപ്പിക്കുന്ന; ധർമ്മവിരുദ്ധമായ എന്നർത്ഥം. സല്ലാപം=സംഭാഷണം. സമ്പ്രതി വേണ്ട=ഇപ്പോൾ വേണ്ട. ധർമ്മത്തിനു വിരുദ്ധമായി ശിവനിനു ചെയ്യുന്ന ബ്രാഹ്മണനോടു സംസാരിക്കാൻ താൻ തയ്യാറില്ലെന്നാണ് സതിയുടെ വിവക്ഷ.

ശ്ലോകം 10—ഏവം=ഇങ്ങനെ. നിറഞ്ഞ രുഷാ=വലിച്ചു കോപത്തോടുകൂടി. (രുട്ട്=കോപം. രുഷാ=കോപത്തോടുകൂടി.) മഹേശൻ=ശിവൻ. ആവിർവിച്ചു = പ്രത്യക്ഷപ്പെട്ടു.

ശിവൻ:—

ഇന്ദിശ

11 പൂന്തേൻനേർവാണി! ബാലേ! സുമുഖി വിമുഖിയാ -
 യെങ്ങു പോകുന്നിദാനീം?
 സ്വപാത്രേ സന്തോഷമേററം തരുവതിനിഹ തേ
 വന്നു ഞാൻ നിന്നിടുമ്പോൾ?
 ഞാൻ തേ ഭാവം ഗ്രഹിപ്പാനവനിസുരമിഷാ -
 ലപ്രിയം ചെയ്തല്ലാം;
 കാന്തേ! ഹാഹന്ത! കോപം കളക മയി തവാ -
 ഭീഷ്ടമെല്ലാം തരുന്നേൻ.

നിജവേഷം=തന്റെ സ്വന്തം വേഷം. അഗ്രഭാഗേ=മുമ്പിൽ. കാർ
 വേണി=കുറഞ്ഞ വേണി (തലമുടി) യോടുകൂടിയവൾ. മുട്ടഹാ
 സം=പുഞ്ചിരി തൂകിക്കൊണ്ടു്. വാചം ഉവാച=പറഞ്ഞു്.

വൃത്തം—വസന്തതിലകം.

ശ്ലോകം 11—പൂന്തേൻ....വാണി=പൂന്തേൻപോലെ മധുര
 മായ വാക്കോടുകൂടിയവൾ. വിമുഖി = വൈമുഖ്യത്തോടുകൂടിയ
 വൾ; മുഖം തിരിച്ചവൾ. സ്വപാത്രേ=മനസ്സിൽ. തേ=നിനക്കു്.
 (നിന്നെ സന്തോഷിപ്പിക്കുന്നതിനായി ഞാൻ ഇവിടെ വന്നുനി
 ല്ലുപോൾ നീ മുഖവും തിരിച്ചു് എങ്ങോട്ടേക്കാണ് പോകുന്ന
 തു്?) തേ ഭാവംഗ്രഹിപ്പാൻ=നിന്റെ ഉള്ളറിയുന്നതിനുവേണ്ടി.
 അവനിസുരമിഷാൽ=അവനിസുരൻ (ബ്രാഹ്മണൻ) എന്ന മിഷ
 (വ്യാജ)ത്തോടുകൂടി; ബ്രാഹ്മണവേഷം ധരിച്ചു്. അപ്രിയം
 ചെയ്തതു്=നിനക്കു രസിക്കാത്തകാര്യങ്ങൾ പറഞ്ഞതു്. മയി
 കോപം കളക=എന്റെ നേരെയുള്ള കോപം ഉപേക്ഷിക്ക. തവ
 =നിന്റെ. അഭീഷ്ടം=അഗ്രഹം.

വൃത്തം—സുശ്ലർ.

സതിവിവാഹം

ഭാഗം

- 1 ഏണാങ്കമലിയുടെ ചേണാൻ രൂപമുട-
നേണാങ്കി കണ്ടവരും തെളിഞ്ഞു
രക്ഷികൾ പറഞ്ഞു ഭക്തനതരിഞ്ഞു
പ്രിയഭാരിതപരിണയനമഴകൊടു കഴിപ്പതിന
സുഗുണനിധി വിരവൊടു തുനിഞ്ഞു.
- 2 കല്യാണവാന്തയതു ചൊല്ലാൻ ഭൂതരുടെ
ചൊല്ലാലറിഞ്ഞു മുദമാർന്നു
സുരതതികൾ വന്നു പുരമതിൽ നിരന്നു
മുനികളൊടു സമമഴകിലവനപചരിച്ചു പുന-
രധികസുഖമഖിലരുമിരുന്നതു

ഭാഗം: പാദം 1—ഏണാങ്കമലി=ഏണാങ്കൻ (ചന്ദ്രൻ) മലയിൽ (ശിരസ്സിൽ) ഉള്ളവൻ; ചന്ദ്രപുഷ്പനായ ശിവൻ. ചേണാൻരൂപം=മനോഹരമായ വേഷം. ഏണാങ്കി=ഏണത്തിന്റെ അങ്കിപോലെയുള്ള അങ്കികളോടുകൂടിയവരും. ഏണം=മാൻ. (മാൻകണ്ണി എന്നർത്ഥം.) തെളിയുക=സന്തോഷിക്കുക. രക്ഷികൾ=ഭൂതന്മാർ. പ്രിയഭാരിതപരിണയനം = പ്രിയപ്പെട്ട ഭാരിതാവിന്റെ (പുത്രിയുടെ) പരിണയനം (വിവാഹം). സുഗുണനിധി=സൽഗുണസമ്പന്നൻ.

പാദം 2—കല്യാണവാന്ത മംഗളമായ (നല്ല) വർത്തമാനം; കല്യാണത്തെ സംബന്ധിച്ച വർത്തമാനമെന്നമാകാം. മുദമാർന്നു=സന്തോഷിച്ചു. സുരതതി=സുര(ഭാവ)ന്മാരുടെ തതി (സമൂഹം). പുരം=ക്ഷേപുരി. മുനികളൊടു സമം=മഹേഷിമാരോടുകൂടി. ഉപചരിക്കു=സൽക്കരിക്ക. അധികസുഖം=വളരെ സുഖത്തോടുകൂടി. അഖിലരും=എല്ലാവരും.

- 3 ഉദ്യോഗമോടു ബഹുവിദ്യാധരാദിയുടെ
വാദ്യാരവം ദിവി മുഴങ്ങീ
പ്രീതിയൊടു സംഗീതാദികൾ തുടങ്ങീ
തത്ര സുരയുവതിജനചിത്രതരരസലളിത
നൃത്തമതു സഭയതിൽ വിളങ്ങീ.
- 4 ഫണിഭൂഷണപ്രിയയെ മണിഭൂഷണങ്ങളുടെ-
നണിയിച്ചു വാണി വഴിപോലേ
തദന ശുഭകാലേ ത്രിജഗദനുകൂലേ
ഭൂവനപതി ഗിരീശനഥ സതിയുടെ കരകമല-
മിതമൊടു പിടിച്ചു വിധിപോലേ.

[ശിവൻ സതിയെ പാണിഗ്രഹണം ചെയ്തു^o
അപ്രത്യക്ഷനാകുന്നു]

പാദം 3—ഉദ്യോഗം=ഒരുക്കം. വിദ്യാധരാദി=വിദ്യാധര
ന്മാർ മുതലായവർ. വാദ്യാരവം=വാദ്യങ്ങളുടെ ആരവം(ശബ്ദം).
ദിവി=ആകാശത്തിൽ. തത്ര=അവിടെ. സുര....നൃത്തം=സുരയുവ
തി ജനത്തിന്റെ (ദേവസ്ത്രീകളുടെ)ചിത്രതര(ഏറ്റവും മനോഹ
ര)വും രസലളിതവും (നവരസദ്യോതകവും) ആയ നൃത്തം.

പാദം 4—ഫണിഭൂഷണപ്രിയ=ഫണിഭൂഷണ(സുപ്പഭൂഷണ)
ന്റെ (ശിവന്റെ) പ്രിയ (ഭാര്യ). മണിഭൂഷണങ്ങൾ=രത്നാഭരണ
ങ്ങൾ. വാണി=സരസ്വതി. തദന=പിന്നീടു്. ത്രിജഗദനുകൂലം=
മൂന്നു ലോകങ്ങൾക്കും അനുകൂലമായ. ഭൂവനപതി=ലോകനാഥൻ.
ഗിരീശൻ=ശിവൻ. കരകമലം=താമരപ്പൂപോലെയുള്ള കൈ.
ഇതം=ഹിതം. കരകമലം പിടിക്കു = പാണിഗ്രഹണം ചെയ്തു.
വിധി=ശാസ്ത്രവിധി.

വൃത്തം—വംശയഷ്ടിക.

ലക്ഷണം—തലങ്ങൾ മൂന്നുരു, ഗഗാന്തമാദിമം
ഭയ ചേന്നു രണ്ടു കുറിയാം ദ്വീതീയകം
ഭനനങ്ങൾ മൂന്നുരു, ഗഗം തൃതീയവും
വിഷമത്തിൽ മൂന്നു ലേഖിപ്രകാരമാം;

രംഗം 5. ക്ഷേത്രസതി

സാവേരി—ചമ്പ

- 12 ചന്ദ്രാവതംസസ്യ സതീവിവാഹേ
സഞ്ചാതഹർഷാഃ കൃതപുഷ്പവർഷാഃ
ഇന്ദ്രാഭയസ്തം പ്രണിപത്യ ദേവം
സാസ്ത്രാദരം ദക്ഷമമീ ശശംസുഃ

സജലം ല മൂന്നു, ഗഗനമാദിമം
നസഗന്ധം രണ്ടു കുറിയം ചിതീയകം
നനനം ല മൂന്നു, ഗഗം തൃതീയവും
സമഖണ്ഡമായ് വരികിലിക്ഷുദണ്ഡിക.

യുഗ്മജപാദഭേദത്താൽ
ഖണ്ഡഭേദങ്ങൾ ചൊന്നവ
ഗണിക്കാതെ കലർത്തിടി-
ലതിൻപേർ വംശയഷ്ടിക.

ശ്ലോക 12—ചന്ദ്രാവതംസസ്യ=ചന്ദ്രൻ അവതംസ (ശി
രോലങ്കാര)മായിട്ടുള്ള ശിവൻ. സതീവിവാഹേ=സതീയുടെ
വിവാഹത്തിൽ. സഞ്ചാതഹർഷാഃ=സഞ്ചാതമായ (ഉണ്ടായ) ഹ
ർഷ് (സന്തോഷ) ത്തോടുകൂടിയവരും. കൃതപുഷ്പവർഷാഃ=കൃതമായ
(ചെയ്യപ്പെട്ട) പുഷ്പവർഷത്തോടുകൂടിയവരായ. അമീ ഇന്ദ്രാഭയഃ
=ഈ ഇന്ദ്രാദികൾ. തം ദേവം പ്രണിപത്യ=ആ ദേവനെ (ശിവ
നെ) നമസ്കരിച്ചിട്ട്. ദക്ഷം=ദക്ഷനെ. സാസ്ത്രാദരം=സാസ്ത്രമാ
യ (വലിച്ച) ആദരവോടുകൂടി. ശശംസുഃ=പുകഴ്ത്തി.

പുത്തം—ഇന്ദ്രവർഷ.

ലക്ഷണം—കേളീന്ദ്രവർഷം തതം ജഗം ഗം.

[ദേവന്മാരും ദക്ഷനും സതിയും പ്രവേശിക്കുന്നു.]

ദേവന്മാർ:- (ദക്ഷനോടായിട്ട്)

പല്ലവി

ഭാഗ്യരാശേ! ജഗതി ഭാതി തവ കീർത്തി

അനുപല്ലവി

യോഗ്യനാം വരനു നിജകന്യകയെ നല്കുവാൻ

യോഗമിഹ വന്നു തവ പുണ്യാതിരേകാൽ (ഭാഗ്യ)

ചരണം—1

ഉത്തമ ഭവാന്റെ സുത ചെയ്തു തപമേററം

ഉചിതമതു സഫലമായ്തന്നഹോ സഹസാ

ഇത്തരമശേഷജഗദീശനൊടു സംബന്ധം

ഏതനീയതിനാൽ സുലഭമഭ്യുദയമഖിലം. (ഭാഗ്യ)

(സതിയോടായിട്ട്)

ചരണം—2

പരമശിവമഹിഷി! ശുഭം സതി! ദേവി! സുമതേ!

പതിദേവതേ! നിന്റെ ഭാഗ്യമേ ഭാഗ്യം!

പല്ലവി—ഭാഗ്യരാശി=വലിയ ഭാഗ്യവാൻ. ജഗതി=ലോകത്തിൽ. ഭാതി=ശോഭിക്കുന്നു. തവ കീർത്തി=അങ്ങയുടെ കീർത്തി.

അ: പ:-നിജകന്യക=തന്റെ കന്യക. പുണ്യാതിരേകാൽ=വലിച്ചു പുണ്യംകൊണ്ടു്.

ചരണം 1—സഹസാ=പെട്ടെന്നു്. അശേഷജഗദീശൻ=അശേഷജഗത്തുക്കൾക്കും ഈശനായിട്ടുള്ളവൻ; ശിവൻ. സംബന്ധം=മാച്ചു. സുലഭം=എളുപ്പത്തിൽ കിട്ടുന്നതു്. അഖിലം=എല്ലാം.

ചരണം 2—പരമശിവമഹിഷി=പരമശിവന്റെ മഹിഷി (ഭാര്യ). ശുഭം=കേൾക്കുക. സുമതി=സൽബുദ്ധി. പതിദേവത=

പരിചിന്നൊടു പതിമരണപരിമരണവും ചെയ്തു
പരിപൂർണ്ണമോദമൊടു വാഴ്ക ബഹുകാലം (ഭാഗ്യ)

[എല്ലാവരും പോകുന്നു.]

രംഗം 6. സതിയുടെ അന്ത്യപുരം

ആനന്ദഭൈരവി—ചെമ്പട

13 തിരോഹിതേ ദ്രാഗമുതാത്മനീശപരേ
വിയോഗതാപാഭമ വിഹപലാ സതീ
വിഹായ സാ മോദവിലാസമാസ്ഥിതാ
കുരുപതീവാളികുലാകുലേക്ഷിതാ.

ഭർത്താവിനെ ദൈവമായി കരുതുന്നവൾ. പതിമരണപരിമരണം=ഭർത്താവിന്റെ പാദശുശ്രൂഷ. പരിപൂർണ്ണമോദം=നിറഞ്ഞ സന്തോഷം.

ശ്ലോകം 13—അനന്ദം: അഥ അമൃതാത്മനി ഈശപരേ ദ്രാക തിരോഹിതേ (സതി) വിയോഗതാപാൽ വിഹപലാ സാ സതീ ആമോദവിലാസം വിഹായ കുരുപതീ ഇവ ആളികുലാകുലേക്ഷിതാ (ആളികുലാകുലേക്ഷിതാ എന്നും) ആസ്ഥിതാ.

അനന്ദനാമം—അതിനുശേഷം അമൃതാത്മാവായ ഈശപരൻ പെട്ടെന്ന് തിരോഹിതനായപ്പോൾ വിയോഗതാപം ഹേതുവായി വിഹപലയായ ആ സതി ആമോദവിലാസത്തെ ഉപേക്ഷിച്ച് കുരുപതിയെപ്പോലെ ആളികുലാകുലേക്ഷിതയായിട്ട് (ആളികുലാകുലേക്ഷിതയായിട്ട് എന്നും) ആസ്ഥിതയായി.

അർത്ഥം—അമൃതാത്മാവ്=മോക്ഷസ്വരൂപൻ. ഈശപരൻ=ശിവൻ. തിരോഹിതൻ=മറഞ്ഞവൻ. വിയോഗതാപം=വിരഹദുഃഖം. വിഹപലം=പരവശ. ആമോദവിലാസം=സന്തോഷത്തോടുകൂടിയ പെരുമാറ്റം. കുരുപതി=ആമ്പൽപ്പൊയ്ക്ക. ആളികുലാകുലേക്ഷിത=ആളികുല (സഖീസമൂഹ)ത്താൽ ആകുലമായി (പരിഭ്രമത്തോടുകൂടി) ഇരക്കിക്കൊണ്ടിട്ടവൾ. ആസ്ഥിതം=ഇരുന്നവൾ.

[വിരഹവേദനകൊണ്ടു പരവശരായ സതി പ്രവേശിക്കുന്നു]

സതി:—

പല്ലവി

ഹന്ത! ദൈവമേ! എന്തു ഞാൻ ചെയ്തു? ഹന്ത ദൈവമേ!

അനപല്ലവി

അന്തരാത്മി മമ നല്ലിയിവണ്ണം

ബന്ധുരാംഗനവനെങ്ങു മറഞ്ഞു? (ഹന്ത)

വിവാഹാനന്തരം ശിവൻ പെട്ടെന്നു് അപ്രത്യക്ഷനായപ്പോൾ വിരഹദുഃഖംകൊണ്ടു പരവശരായ സതി സന്തോഷവും ഉല്ലാസവും ഉപേക്ഷിച്ചു് ആമ്പൽപ്പൊയ്ക്കപോലെ സവിക്കളാൽ പരിഭ്രമത്തോടുകൂടി വീക്ഷിക്കപ്പെട്ടവളായി വർത്തിച്ചു. അലങ്കാരം ശിഷ്ടോപമ. ശ്ലേഷത്തിന്റെ സഹായത്തോടുകൂടിയാണ് ഉപമാനോപമയങ്ങളിൽ ധർമ്മസമന്വയം ചെയ്യേണ്ടിയിരിക്കുന്നതു്. കുരുപതിയുടെ പക്ഷത്തിൽ: അമൃതാത്മാവായ ഈശ്വരൻ=അമൃതകീരണനായ ചന്ദ്രൻ; ആമോദവിലാസം=സൗരഭ്യോതിശയം. അളികുലാകുലേക്ഷിതം=അളികുലത്താൽ (വണ്ടിൻകൂട്ടത്താൽ) ആകുലമാകുംവണ്ണം (വല്ലായ്മയോടുകൂടി) ഇഷ്ടിക്കപ്പെട്ടതു്; എന്നർത്ഥം പറയണം. ചന്ദ്രൻ മറയുമ്പോൾ ആമ്പൽപ്പൂക്കൾ കൂമ്പുകയും കൂമ്പിനില്ക്കുന്ന ആമ്പൽപ്പൂവിനെ നോക്കി വണ്ടികൾ വല്ലായ്മയോടുകൂടി അതിനു ചുറ്റും പറന്നുടക്കുകയും പതിവാണല്ലോ. സതിയുടെ പക്ഷത്തിൽ 'ആളികുലാകുലേക്ഷിതാ' എന്നും കുരുപതിയുടെ പക്ഷത്തിൽ 'അളികുലാകുലേക്ഷിതാ' എന്നും പദം മുറിക്കണം. (ആളി=സഖി. അളി=വണ്ടി.)

വൃത്തം—വംശസ്ഥം.

അ: പ:—അന്തരാത്മി=മനോദുഃഖം. ബന്ധുരാംഗൻ=ബന്ധു (മനോഹര) മായ അംഗങ്ങളോടുകൂടിയവൻ.

ചരണം—1

മൽപ്രിയന്നു ഞാൻ ചെയ്തില്ല ചെററമപ്രിയമയ്യോ
തൽപ്രസാദമിഹ വരുവാൻ ചെയ്ക്കാരു
മൽപ്രയാസഫലമിങ്ങനെ തീൻ. (ഹന്ത)

ചരണം—2

പ്രാണവല്ലഭൻചെയ്യുമ്പോളെന്റെപാണിപീഡനം
നാണമാൻ നതമുഖിയായ് നിന്നതിനാലേ
കോപമവനുള്ളിലുദിച്ചോ? (ഹന്ത)

ചരണം—3

ദേവദേവനാം നീലകണ്ഠന്റെ സേവയിലേന്ത്യ.
കേവലം കൂതുകമൊന്നിലുമില്ലിഹ
ഖേദഹാനി വരുമതിനാലിനിയും
പാലയാശു മാം ഫാലലോചന! പാലയാശു മാം

സൂര്യ—ചെമ്പട

14 ഇതി ബഹുചിന്താതാന്താം വിലപന്തിം താം സമേത്യ ശിവകാന്താം

ചരണം 1—അപ്രിയം=അനിഷ്ടം; അഹിതം. തൽപ്രസാദം=അദ്ദേഹത്തിന്റെ സന്തോഷം. മൽപ്രയാസഫലം=എന്റെ കഷ്ടപ്പാടുകളുടെ ഫലം.

ചരണം 2—എന്റെ പാണിപീഡനം ചെയ്യുമ്പോൾ=വിവാഹസമയത്തു് എന്റെ കൈ ഗ്രഹിച്ച അവസരത്തിൽ, നതമുഖി=മുഖം കുനിച്ചവൾ.

ചരണം 3—ഖേദഹാനി = ദുഃഖനാശം. പാലയ=രക്ഷിച്ചാലും. ആശു=വേഗം. മാം=എന്നെ. ഫാലലോചനൻ=ഫാലത്തിൽ ലോചനമുള്ളവൻ. ഫാലം=നെററി.

ശ്ലോകം 14—വാണീ ഇതി ബഹുചിന്താതാന്താം വിലപ

വാണീ ഗീർവാണീഭി-

സ്സഹ മൃദുവചനേന സാന്തപയാമാസ.

[സങ്കടപ്പെട്ടുകൊണ്ടിരിക്കുന്ന സതിയുടെ മുമ്പിൽ സരസ്വതി ഏതാനും ദേവസ്ത്രീകളോടുകൂടി പ്രത്യക്ഷപ്പെട്ട് സതിയെ സമാശ്വസിപ്പിക്കുന്നു.]

സരസ്വതി:—

പല്ലവി

അരുതരുതേ വേദം ബാലേ!

അംബുജാക്ഷി! ദാക്ഷായണി!

നീം താം ശിവകാന്താം സമേത്യ ഗീർവാണീഭിഃ സഹ മൃദുവചനേന സാന്തപയാമാസ.

സരസ്വതി ഇങ്ങനെ പലതരത്തിലുള്ള വിചാരങ്ങളെക്കൊണ്ടു പരവശയും കരഞ്ഞുകൊണ്ടിരിക്കുന്നവളുമായ സതിയുടെ അടുത്തുചെന്ന് ദേവസ്ത്രീകളോടുകൂടി പല നല്ല വാക്കുകളും പറഞ്ഞു (അവളെ) സമാധാനപ്പെടുത്തി.

വൃത്തം—ഗീതി.

ലക്ഷണം—ഏഴു ഗണം ഗുരുവാനും

വേണം ജഗണം വരാതെയൊരുകളിൽ

ഷഷ്ഠമീതോ ലഘുമയമോ

വരണമിതായ്ക്കു പൂർവ്വാലം

ആയ്യാപൂർവാലത്തി-

നരചെയ്തിട്ടുള്ള ലക്ഷണം തന്നെ

മാറാതെയുത്തരാൽ-

ത്തിനുമുപയോഗിക്ക ഗീതിയാമെന്നാൽ.

പല്ലവി—വേദം=ഓം. അംബുജാക്ഷി=താമരക്കുണ്ഠി, ദാക്ഷായണി=ദക്ഷപുത്രി.

അനപല്ലവി

പരിണയനശേഷമേവം പരിതപിക്ക യോഗ്യമല്ല. (അ)

ചരണം—1

ഇന്ദ്രചൂഡൻ നിന്നരികിൽ ഇന്നു നാളെ വരുമല്ലോ
സുന്ദരീരതമേ! പാഴിൽ ശോകമെന്നേ തേടിടുന്നു? (അ)

ചരണം—2

ഇത്ര കാരുണ്യമുണ്ടായിട്ടീശനെപ്പോലാരുമില്ലാ
ഇത്രിലോകമതിലെന്നതെത്രയും വിശുതമല്ലോ (അരു)

ചരണം—3

മാനസാത്തികൊണ്ടു നിന്റെ മേനികൂടെ വാടുന്നതോ;
സ്നാനപാനാദികൾചെയ്തു സാനന്ദം നീ വാഴ്ക ധന്യേ!

അ: പ: —പരിണയനശേഷം=വിവാഹം കഴിഞ്ഞതിനു ശേഷം; വിവാഹം കഴിഞ്ഞ ഉടനേ.

ചരണം 1—ഇന്ദ്രചൂഡൻ=ചന്ദ്രനെ ശിരസ്സിൽ ധരിച്ചവൻ. ഇന്നുനാളെ=ഇന്നോ നാളെയോ. പാഴിൽ=വെറുതേ.

ചരണം 2—ഊശൻ=ശിവൻ, വിശുതം=പ്രസിദ്ധം.

ചരണം 3—മാനസാത്തി=മനോഭുഖം. മേനി=ശരീരം. സ്നാനപാനാദികൾ=കുളി, കുടി മുതലായത്. സാനന്ദം=സന്തോഷത്തോടുകൂടി. ധന്യം=ഭാഗ്യവതി. 'ശിവന്റെ ഭാര്യപദം ലഭിക്കാനിടയായ നീ വാസ്തവത്തിൽ വലിയ ഭാഗ്യവതിയാണ്'. അങ്ങനെയുള്ള നീ എന്തിനാണ് വെറുതെ വ്യസനിക്കുന്നത്? സന്തോഷമായിരിക്ക' എന്ന ആശയം സൂചിപ്പിക്കുന്നതിനു പര്യാപ്തമാണ് 'ധന്യ' എന്ന വിശേഷണം. അലങ്കാരം—പരികരം. ലക്ഷണം: "വരം പരികരം ചൊന്നാൽ സാഭിപ്രായം വിശേഷണം."

ശ്ലോകം 15

വിദിതചരിതേ ദക്ഷേ ക്രുദ്ധ്യത്യതീവ ശിവായ, സാ
പുനരപി തപശ്ചക്രേ ഗതപാ പുരേവ തപോവനം
മുനിവപുരയം പ്രാദുർഭൂയ ഭൂതം ശശിശേഖരോ
ഗിരിവരമഗാൽ കൈലാസാഖ്യം തയാ സഹ കാന്തയാ

[മകളുടെ സങ്കടംകണ്ട ദക്ഷൻ ശിവന്റെ നേരെ ക്രുദ്ധനാ
കുന്നു. സതി വീണ്ടും ശിവനെ തപസ്സു ചെയ്യുന്നു. വിവരമറി
ഞ്ഞ ശിവൻ, ഒരു മഹർഷിയുടെ വേഷത്തിൽ വന്ന് ആരുമറി
യാതെ സതിയേയുംകൊണ്ടു കൈലാസത്തിലേക്കു പോകുന്നു.]



ശ്ലോകം 15—വിദിതചരിതേ ദക്ഷേ=വർത്തമാനമെല്ലാമറി
ഞ്ഞ ദക്ഷൻ. ശിവായ അതീവ ക്രുദ്ധ്യതി=ശിവന്റെനേരെ അ
ത്യന്തം ക്രുദ്ധനായപ്പോൾ (സതിനപ്പമി). സാ=അവൾ; സതി.
പുനഃ + അപി=പിന്നെയും. തപോവനം ഗതപാ=തപോവനത്തി
ലേക്കു പോയിട്ട്. പുരാ + ഇവ=പണ്ടത്തെപ്പോലെ. തപഃ + ച
ക്രേ=തപസ്സുചെയ്തു. ശശിശേഖരൻ=ശിവൻ. മുനിവപുഃ പ്രാദുർ
ഭൂയ=മുനിവേഷത്തിൽ പ്രത്യക്ഷപ്പെട്ട്. തയാ കാന്തയാ സഹ=
ആ കാന്തയോടുകൂടി. ഭൂതം=വേഗത്തിൽ. കൈലാസാഖ്യം ഗി
രിവരം അഗാൽ=കൈലാസപർവ്വതത്തിലേക്കു പോയി.

ശിവൻ സതിയെ കൂട്ടിക്കൊണ്ടുപോയത് ദക്ഷനേയോ മ
റ്റുള്ളവരേയോ അറിയിക്കാതെയായിരുന്നു എന്നു സൂചിപ്പിക്കു
ന്നതിനായിട്ടാണ് കവി 'ഭൂതം' എന്ന ശബ്ദം പ്രയോഗിച്ചതെ
ന്നു തോന്നുന്നു.

വൃത്തം—ഹരിണി.

ലക്ഷണം—നസമ ഹരിണിക്കാരും പത്തും മുറിഞ്ഞു

രസം ലഗം.

രംഗം 7. ക്ഷേത്രസതി

വേദക—ചെമ്പട

16 തതഃ ശ്രുതപാ ഭക്ഷസ്സപദി ശിവനീതാം നിജസുതാം
നിതാന്തംരോഷാസ്വസ്രിപുരഹരമാഹാത്മ്യമവിഭൻ
സ്വജാമാതേത്യുച്ചൈർമനസി കലിതാനാദരഭരോ
ജഗാദൈവം ദേവാൻ പരിസരഗതാൻ വീക്ഷ്യ
വിമനാഃ

ശ്ലോകം 16—തതഃ=അതിനുശേഷം. ഭക്ഷഃ=ഭക്ഷൻ. നിജ
സുതാം സ്വപദി ശിവനീതാം ശ്രുതപാ = തന്റെ മകളെ ശിവൻ
പെട്ടെന്നു വന്നു കൊണ്ടുപോയതായി കേട്ടു്. നിതാന്തം രോഷാ
സ്വഃ=വളരെ കോപിഷ്ഠനായിട്ടു്. ത്രിപുരമാഹാത്മ്യം അവി
ഭൻ=ത്രിപുരന്മാരെപ്പോലും നശിപ്പിച്ച ശിവന്റെ മാഹാത്മ്യം
ശരിക്കു മനസ്സിലാക്കാതെ. സ്വജാമാതാ ഇതി=തന്റെ മകളുടെ
ഭർത്താവല്ലേ എന്നു വിചാരിച്ചു്. മനസി ഉച്ചൈഃ കലിതാനാ
ദരഭഃ=ഉള്ളിൽ തീരെ ആരോവില്ലാതെ (വലിച്ചു നിന്ദയോടുകൂ
ടി എന്നർത്ഥം—ഇതു ഭക്ഷന്റെ വിശേഷണമാണു്.) പരിസരഗ
താൻ ദേവാൻ വീക്ഷ്യ=അടുത്തുവന്നുനിന്ന ദേവന്മാരുടെ നേരെ
നോക്കി. വിമനാഃ=കുഞ്ഞിതനായിട്ടു്. ഏവം ജഗാദേ=ഇങ്ങനെ
പറഞ്ഞു.

[സതീവിവാഹം കഴിഞ്ഞ ഉടനേ യാത്രപോലും ചോദി
ക്കാതെ ശിവൻ പോയതിൽ ഭക്ഷനു് അല്പം കുഞ്ഞിമുണ്ടായി.
മകൾ വീണ്ടും തപസ്സനുഷ്ഠിക്കാൻ തുടങ്ങിയപ്പോൾ ആ കുഞ്ഞിതം
വീരോധമായി മാറി. ഇപ്പോൾ ശിവൻ പെട്ടെന്നു വന്നു് ആ
രോടും ഒന്നും പറയാതെ സതിയെ കൂട്ടിക്കൊണ്ടുപോയിരിക്ക
യാണു്. ആ വിവരമറഞ്ഞിട്ടായിരിക്കാം ദേവന്മാർ വന്നിട്ടു
ള്ളതു്. ഭക്ഷന്റെ കോപാഗ്നിയിൽ എണ്ണ വീഴുന്നവയായിരുന്ന
ഈവക ഭാരോ സംഭവവും ആ 'ശ്വശൂരൻ' മതിമറന്നുപോ
യി. നമ്മുടെ ഇടയിൽ ചിലപ്പൊഴൊക്കെ കാണാറുള്ള കുടുംബ
കലഹങ്ങളുടെ ഒരു പ്രതിരൂപംതന്നെയായിട്ടുണ്ടു്, ഈ ചിത്രീക
രണം. കവി ഒരുപക്ഷേ കരുതിക്കൂട്ടി ചെയ്തതായിരിക്കാം ഇതു്]
വൃത്തം—ശിഖരിണി.

ലക്ഷണം—യതിക്കാനിൽതട്ടും യമനസലേം ഗം ശിഖരിണി

[തന്നെ അറിയിക്കാതെ മകളെ കൂട്ടിക്കൊണ്ടുപോയതിൽ
കോപാധനായ ദക്ഷനും ചില ദേവന്മാരും പ്രവേശിക്കുന്നു]

ദക്ഷൻ:-

(ദേവന്മാരോടായി)

പല്ലവി

അറിയാതെ മമ പുത്രിയെ നല്കിയ -
തന്മചിതമായിതരഹോ!

അനപല്ലവി

പരിപാകവുമഭിമാനവും ലൗകിക -
പദവിയുമില്ലാത്ത ഭൃഗ്ഗന്റെ ശീലത്തെ (അറി)

ചരണം 1

ചൊല്ലാൻ നിങ്ങളുടെ വാക്കിനെ വിശ്വസിച്ചു
നല്ലവനിവെന്നു കരുതീടിനേൻ മൂന്നും;
കല്യാണം കഴിഞ്ഞപ്പോളടനേയാരോടുമിവൻ
ചൊല്ലാതെപോയതുമെല്ലാക്കും ബോധമല്ലോ(അ..)

ചരണം 2

ജാതിയിവനെന്നെന്താർനിന്തീടുന്നു?
ജ്ഞാതിജനവുമിവനില്ല പാക്കിലാരും;
ചേതസി മമതയുമില്ലിവനാരിലും;
ഭൂതിലാഭംകൊണ്ടേററം മോദിച്ചു മരുവുന്നു (അറി)

അ: പ:—പരിപാകം=പകുത; പരിപാകത. ലൗകിക
പദവി=ലൗകികമായ പദവി=ഏതെങ്കിലും തരത്തിൽ ഉയർന്ന
കരുതില. ഭൃഗ്ഗൻ=ശിവൻ.

ചരണം 2—ജ്ഞാതിജനം=ബന്ധുക്കൾ; ചാച്ചക്കാരർ.
ചേതസി=മനസ്സിൽ. മമത=മമതപം. ഭൂതിലാഭം=ഭൂതിയുടെ ല
ബ്ധി. ഭൂതി=ഭൂതം, ഐശ്വര്യമെന്നും. മോദിക്ക=സന്തോഷിക്ക.

ചരണം 3

വസുമില്ലാഞ്ഞോ ചമ്മമുട്ടത്തീടുന്നു? പരി-
വാരങ്ങൾ ഭൂതങ്ങൾ പിശാചങ്ങളുണ്ടനേകം;
നിസ്രപനാഡുന്താനെന്നുണ്ടൊരു ഭാവമുള്ളിൽ;
നിത്യവും ഭിക്ഷയേറു നീളേ നടന്നീടുന്നു. (അറി)

ചരണം 4

സതീയായ നന്ദിനി മേ സാധുശീലാ ഇവന്റെ
ചതികളെയറിയാതെ വിശ്വസിച്ചുധനം
അതിമാത്രം തപംചെയ്തു നില്ക്കുമ്പോൾ വന്നിവളെ
ആരും ഗ്രഹിച്ചിടാതെക്കൊണ്ടവൻ ഗമിച്ചുപോൽ!

(ശിവൻ ഭസ്മവിഭൂഷിതാംഗനാണല്ലോ. അതിൽ അത്യന്തം ആനന്ദിക്കുന്നവനുമാണ്. ഇതാണ് ദരശ്ശനം. 'ഇയാൾക്കു കറെ പണമുണ്ടെന്നേയുള്ളൂ. ചാച്ചക്കാരോ വേഷക്കാരോ ആയി ആരും തന്നെ ഇല്ല. ഏതു ജാതിയിൽപ്പെട്ടവനാണെന്നുപോലും ആർക്കു മറിഞ്ഞുകൂടാ' എന്നും മറ്റും ചെണ്ണിന്റെ വീട്ടുകാർ വരനെപ്പറ്റി ഇന്നും പറയാറില്ലേ, അതിന്റെ പ്രതിധ്വനിയും ക്ഷേണാകുന്ന ശബ്ദരന്റെ വാക്കിൽ മുഴങ്ങിക്കേൾക്കാം.)

ചരണം 3—ചമ്ം=തോൽ.(ആനത്തോലാണ് ശിവൻ ഉടുക്കുന്നപയോഗിക്കുന്നതെന്നു പുരാണങ്ങളിൽ പറയുന്നു.)നിസ്രപൻ=നാണമില്ലാത്തവൻ. ആഡ്യൻ=ശ്രേഷ്ഠൻ. ഭിക്ഷയേറു=പിച്ചുതെണ്ടി. നീളേ=നാടുമുഴുവൻ.

ചരണം 4—നന്ദിനി=പുത്രി. സാധുശീലം=നല്ല സ്വഭാവമുള്ളവൾ; ശാന്തശീലം. അധനം=ഇപ്പോൾ. അതിമാത്രം=വളരെ. തപം=തപസ്സ്. ഗ്രഹിക്കു=മനസ്സിലാക്കുക. ആരും ഗ്രഹിച്ചിടാതെ=ആരും അറിയാതെ; രഹസ്യമായി.

ലോകത്തിന്റെ വക്രതകളൊന്നുമറിയാതെ വളർന്നുവന്ന സാധുശീലയായ തന്റെ പുത്രി ശിവന്റെ 'തനിനിറം' മനസ്സിലാക്കാതെ ആരോ ഏതോ പറഞ്ഞതുകേട്ട് തപസ്സു ചെയ്തതാണെന്നാണ് ക്ഷേണന്റെ അഭിപ്രായം. ഇപ്പോൾ തപോനിഷ്ഠയിലി

ഭേവന്മാർ:-

കാമോദരി—ചമ്പ

പല്ലവി

അരവിന്ദഭവതനയ! സുമതേ! തവ
ഹരനിന്ദ തെല്ലമരുതരുതേ!

ചരണം 1

പുരവൈരിതന്നടയ ചരണംതന്നെ
ഭൂവനമീരേഴിനൊരു ശരണം
ശർപ്പനോടു ചെയ്യിലവമാനം ഹന്ത!
സർപ്പാപഭാമതു നിദാനം (അരവിന്ദ)

ചരണം 2

സർപ്പാ ചെയ്ത ശിവമോദം ഭവാനു
സാന്ദ്രതമിതിന്നരുതു വാദം;
കണ്ടാശു വരിക ശിവമമലം എങ്കി-
ലുണ്ടാം ഭവാനു ശിവമഖിലം (അരവിന്ദ)

(എല്ലാവരും പോകുന്നു)

രിക്കുമ്പോൾ ശിവൻ അവളെ അപഹരിച്ചുകൊണ്ടുപോയി എ-
ന്നുള്ളതാണ് ശ്വശൂരൻ ജാമാതാവിൽ ആരോപിക്കുന്ന അക്കു-
ന്തവുമായ അപരാധം.

പല്ലവി—അരവിന്ദഭവതനയൻ = ബ്രഹ്മപുത്രൻ; ഭക്ഷൻ.
സുമതി=സൽബുദ്ധി. ഹരനിന്ദ=ശിവനിന്ദ.

ചരണം 1—പുരവൈരി=ശിവൻ. ചരണം=കാൽ. ഭൂവന
മീരേഴിനും=പതിനാലു ലോകങ്ങൾക്കും. ശർപ്പൻ=ശിവൻ. സ
ർപ്പാപഭാമം=എല്ലാ ആപത്തുക്കൾക്കും. നിദാനം=കാരണം.

ചരണം 2—സർപ്പാ=എപ്പോഴും. ശിവമോദം=ശിവന്റെ
സന്തോഷം. (ശിവമോദം ചെയ്ത=ശിവനെ സന്തോഷിപ്പിക്ക.)

രംഗം 8. കൈലാസം

സാരംഗം—ചമ്പ

17 ഭക്ഷസ്തൽക്ഷണമിത്യമത്ത്യവചസാ
 ഭാഷായണീവല്ലഭം
 സാക്ഷാൽ ത്രീക്ഷണമീക്ഷിതും ഹൃദി വഹ-
 ന്നാസ്ഥാം പ്രതസ്ഥേ മുദാ
 ആയാന്തം പ്രസമീക്ഷ്യ തം ഭഗവത-
 ശ്ചന്ദ്രാലംഭുധാമണേ-
 ന്നന്ദീ പാഷ്ഠപുംഗവസ്സമതനോ-
 ചിന്താമഥോച്ചാവചാം.

സാമ്പ്രതം=ഇപ്പോൾ. ആശ്രമം ശിവം കണ്ടുവരിക=വേഗത്തിൽപോയി പരിശുദ്ധാത്മാവായ ശിവനെ കണ്ടുവരിക. ശിവം=മംഗലം.

ശ്ലോകം 17—ഭക്ഷഃ=ഭക്ഷൻ. ഇതി=ഇപ്രകാരമുള്ള. അത്ത്യവചസാ=ദേവന്മാരുടെ വാക്കനുസരിച്ച്. ഭാഷായണീവല്ലഭം ത്രീക്ഷണം സാക്ഷാൽ ഉൾക്കിതം=സതീയുടെ ഭർത്താവായ മുക്കുണ്ണനെ നേരിട്ടു കാണുന്നതിനുവേണ്ടി. ഹൃദി ആസ്ഥാം വഹൻ=ഹൃത്തിൽ ആസ്ഥ (ശ്രദ്ധ)യെ വഹന്നായിട്ട് (വളരെ ശ്രദ്ധയോടുകൂടി). മുദാ തൽക്ഷണം പ്രതസ്ഥേ=സന്തോഷത്തോടുകൂടി ഉടൻതന്നെ പുറപ്പെട്ടു. അഥ=പിന്നീട്. ചന്ദ്രാലംഭുധാമണേ ഭഗവതഃ=ചന്ദ്രക്കലയെ ശിരസ്സിൽ ധരിക്കുന്ന ഭഗവാന്റെ (ശിവന്റെ). പാഷ്ഠപുംഗവഃ നന്ദീ=ഭൃത്യവർഗ്ഗത്തിൽ പ്രമാണിയായ നന്ദികേശവൻ. ആയാന്തം തം പ്രസമീക്ഷ്യ=അടുത്തുവരുന്ന അദ്ദേഹത്തെ കണ്ടിട്ട്. ഉച്ചാവചാം ചിന്താം അതനോൽ=പല പ്രകാരത്തിൽ ചിന്തിച്ചുതുടങ്ങി.

വൃത്തം—ശാർദ്ദൂലവിക്രീഡിതം.

[ദേവന്മാരുടെ ഉപദേശമനുസരിച്ച് ശിവനെ കാണുന്ന തിനായി വരുന്ന ക്ഷേത്രത്തെ അകലെവെച്ചുതന്നെ നന്ദികേശപരൻ കാണുന്നു.]

നന്ദികേശപരൻ:- (വിചാരം)

പല്ലവി

ശങ്കരഗിരീന്ദ്രശിവരേ ആരിഹ വി-

ശങ്കം വരുന്നതെതിരേ?

അനുപല്ലവി

തിങ്കളണിമൗലിയുടെ തിരുമുമ്പിൽ വരുവതിനു

പങ്കജഭവൻപോലുമെൻകരുണ തേടുന്നു. (ശങ്കര)

ചരണം—1

ലക്ഷ്മീശനോ വരണനോ സുരപതിയോ

യക്ഷേശനോ ഭവനനോ?

അക്ഷീണകാന്തിയിവനവരിലൊരുവനുമല്ല;

ലക്ഷണമവർക്കുള്ളതക്ഷിപരിചിതമഹോ. (ശങ്കര)

പല്ലവി—ശങ്കര....ഖരേ=കൈലാസപവൃതത്തിന്റെ കൊടുമുടിയിൽ. വിശങ്കം=ശങ്ക (സംശയം) കൂടാതെ. വളരെ വീനയത്തോടുകൂടി സംശയിച്ചുകൊണ്ടല്ലാതെ കൈലാസത്തിൽ ആരും വരാറില്ലെന്ന് യഥനി.)

അ: പ:- തിങ്കളണിമൗലി=ശിവൻ. പങ്കജഭവൻ=ബ്രഹ്മാവു്. എൻകരുണ=എന്റെ ദയ; എന്റെ ആനുകൂല്യം. തേടുക=അന്വേഷിക്കുക.

ചരണം 1 —ലക്ഷ്മീശൻ=വിഷ്ണു. സുരപതി=ഇന്ദ്രൻ. യക്ഷേശൻ=കുബേരൻ. ഭവനൻ=അഗ്നി. അക്ഷീണകാന്തി=ഒട്ടും കുറയാത്ത (പരിപൂർണ്ണമായ) ശോഭ. അക്ഷിപരിചിതം=കണ്ടുപരിചയമുള്ളതു്. അലങ്കാരം—നിശ്ചയാന്തമായ സസന്ദേഹം.

[സൂക്ഷിച്ചുനോക്കിയിട്ട്]

ചരണം—2

ഒപ്പാരരാജസുതൃണംകൊണ്ടിവന
ഗദ്യമുണ്ടുള്ളിലധികം
സദ്യേശപരൻ മരുവുമുച്ചിധരം ജഗതി
ഒപ്പിനീതന്മാർക്കു ഓഷ്ഠപ്രാപമേററവും. (ശങ്കര)

(ആളെ തിരിച്ചറിഞ്ഞു സന്തോഷത്തോടുകൂടി)

ചരണം—3

ചതുരാനനന്റെ തനയൻ ദക്ഷനിവൻ
ചതുരതയോടിയ വരുന്ന
അതിമാത്രമിവനടയ മതിയതിൽ വളർന്നുള്ള
മദമാത്ര തീർത്തിടുവനതിനില്ല സംശയം.
ശങ്കര! ഗിരീശ! ഭഗവൻ! തവ ചരണ-
പങ്കജമഹം തൊഴുന്നേൻ.

[ദക്ഷൻ വന്നാൽ സ്വീകരിക്കേണ്ട ആക്ഷേപരീതിയെപ്പറ്റി
ആലോചിച്ചു നില്ക്കുന്നു.]

കാനക്ഷറിഞ്ഞി—പഞ്ചാരി

18 പുരഹരപുരഗോപുരോപകണ്ഠം
പ്രവിശതി പത്മഭവാത്മജേമ തന്മൂിൻ

ചരണം 2—ഒപ്പാര....ഗുണം=തട്ടക്കാൻ കഴിയാത്ത രജോ
ഗുണം. സദ്യേശപരൻ=ശിവൻ. ഉച്ചിധരം=പവുതം. ഒപ്പിനി
തന്മാർ=അഹങ്കാരികൾ. ഓഷ്ഠപ്രാപം=കടക്കാൻ വളരെ പ്രയാസ
മായുള്ളതു്.

ചരണം 3--ചതുരാനനൻ=ബ്രഹ്മാവു്. ചതുരത=സാമ
ത്വം. ഇഹ=ഇവിടെ. മതി=ബുദ്ധി; മനസ്സു്. മദം=അഹ
ങ്കാരം. ചരണപങ്കജം=താമരപ്പൂവോലെയുള്ള കാലടി.

ശ്ലോകം 18—അഥ=പിന്നീടു്. തന്മൂിൻ പത്മഭവാത്മജേ=
ആ ദക്ഷൻ. പുര....കണ്ഠം പ്രവിശതി=ശിവന്റെ പുരഗോപുര

പ്രസഭമഭിസരന്നിരുദ്ധ്യ നന്ദീ
പ്രകടരുഷാ പരുഷാക്ഷരം ബഭാഷേ.

[ഭക്ഷൻ കടന്നുവരുന്നു. നന്ദികേശപരൻ ഭക്ഷനെ തടുത്തുനിൽക്കുന്നു.]

നന്ദികേശപരൻ:—

പല്ലവി
രൂപമാം മദേന ചന്ദ്രമൂഡമന്ദിരത്തിൽ വന്നു
രൂപമായ് കടന്നിടുന്ന മൂഡനാരെടൊ?

ഭക്ഷൻ:—

പല്ലവി
ഇതിലോകപതി വിരിഞ്ചപുത്രനെത്തടുത്ത നീയു-
മെത്ര മൂഡ,നത്രനിന്നു പോക പോക നീ.

നന്ദികേശപരൻ:—

ചരണം—1

തവ പിതാവിനും സമസ്തഭവനവാസികൾക്കുമെന്റെ
ശിവനധീശനരിക ഭാസനവനു ഞാനഹോ! (രൂപം)

തിനടുത്തെത്തിയപ്പോൾ (സതിസപ്തമി). നന്ദീ പ്രസഭം അഭി-
സരൻ=നന്ദികേശപരൻ പെട്ടെന്നടുത്തുചെന്ന്. നിരുദ്ധ്യ=തടു-
ത്തിട്ട്. പരുഷാക്ഷരം=പരുഷമായ സ്വരത്തിൽ, ബഭാഷേ=
പറഞ്ഞു.

വൃത്തം—പുഷ്പിതാഗ്ര.

പല്ലവി—രൂപം=വേരറ്റച്ച; വലിച്ചു. മദനേ=അഹങ്കാര-
ത്തോടുകൂടി. ചന്ദ്ര.....ന്ദിരം=ശിവന്റെ വസതി.

പല്ലവി—വിരിഞ്ചപുത്രൻ=വിരിഞ്ചന്റെ (ബ്രഹ്മാവിന്റെ)
മകൻ. അത്രനിന്നു=ഇവിടെനിന്നു.

ചരണം 1—നിന്റെ അച്ഛനും മറെറല്ലാ ലോകവാസികൾ
നാഥനാണ് എന്റെ സ്വാമിയായ ശിവൻ എന്നർത്ഥം.

ക്ഷേൻ:—

ചരണം—1

ഹന്ത! ഹന്ത! മമ മഹത്വമെന്തറിഞ്ഞു മത്സ്യതയ്യ
കാന്തനാം ശിവന്റെ ഭാസഹതകനായ നീ? (ഇതി)

നന്ദികേശപരൻ:—

ചരണം—2

കമതികൾക്കു ദൃശ്യനല്ല മമ മഹേശ്വരനിക മൃഡ!
കിമപി താമസിച്ചിടാതെ യാഹി ഓർത്തേ! (രൂഡ)

(രണ്ടുപേരും രണ്ടു ഭാഗത്തേക്കു പോകുന്നു.)

19 ശൈലാഭിനൈവം പ്രതിജ്ഞവർത്താ
കൈലാസശൈലാന്നഗരീം പ്രവിശ്യ
ശൃംഗ്യ ഹവ്യാസ്തമലപരേഷു
സർവ്വത്ര രോഷേണ തരോധ ഭക്ഷ:

(നന്ദികേശപരനാൽ അധിക്ഷിപ്തനായ ക്ഷേൻ കോപാകു
ലനായി നാട്ടിലേക്കു മടങ്ങിച്ചെന്നു്, ഹോമം കഴിക്കുമ്പോൾ
ശിവൻ ഹവിസ്സു നൽകുന്ന പതിവിനെ പരസ്യമായി മുടക്കി
ക്കളയുന്നു.)

ചരണം 1—മഹത്വം=മാഹാത്മ്യം. മത്സ്യത=ഏന്റെ മ
കൾ. കാന്തൻ=ഭർത്താവു്. ഭാസഹതകൻ=നീചനായ ഭൃത്യൻ.

ചരണം 2—കമതികൾ = ഓർബ്ബുലികൾ; ഓഷ്ഠന്മാർ. ദൃ
ശ്യൻ=കാണാവുന്നവൻ. മഹേശ്വരൻ = ശിവൻ. കിമപി=ഒട്ടും.
യാഹി=നീ പോവുക. ഓർത്തേ=ഓർബ്ബുലി.

ശ്ലോകം 19—ഏവം=ഇങ്ങിനെ. ശൈലാഭിനാ പ്രതിജ്ഞ
വർത്താ ഭക്ഷ=നന്ദിയാൽ മാർഗ്ഗനിരോധം ചെയ്യപ്പെട്ട ക്ഷേൻ.
കൈലാസശൈലാൽ=കൈലാസപർവ്വതത്തിൽനിന്നു്. നഗരീം=
(തന്റെ) നഗ്നരിയെ. പ്രവിശ്യ=പ്രവേശിച്ചിട്ടു്. അലപരേഷു

രംഗം 9. കൈലാസം.

മദ്ധ്യമാവതി—ചമ്പ

20 തതോ വിധാതാ വിധിവദപിധാനം
 ക്രതും വിധാതും കില നിശ്ചിതാത്മാ
 ദ്രുതം സ രൂപാമലമാപ്യ ദേവം
 പതിം പശുനാമിതി വാചമുഭേ.

=അലപര(യാഗ)ങ്ങളിൽ. ശവ്വസ്യ ഹവ്യാപ്തം=ശിവൻ ഹവ്യം കൊടുക്കുന്ന പതിവ്. സവ്വതം=എല്ലാ സ്ഥലത്തും; നാടൊട്ടു. രോഷേണ=രോഷ (കോപ)ത്തോടുകൂടി. അരോധം=രോധിച്ചു; തടുത്തു; മുടക്കി. (യാഗങ്ങളിൽ ശിവൻ ഹവിർഭാഗം കൊടുക്കുന്ന സമ്പ്രദായം ഇല്ലാതാക്കി എന്നു സാരം.)

വൃത്തം—ഇന്ദ്രവജ്രം.

ലക്ഷണം—കേളീരൂപഭൃത്യ തതം ജഗം ഗം.

ശ്ലോകം 20—തതഃ=പിന്നീടു്. സഃ വിധാതാ=ആ ബ്രഹ്മാവു്. വിധിവദപിധാനം=ശാസ്ത്രവിധി അനുസരിച്ചു് അനുഷ്ഠിക്കേണ്ടതായ. ക്രതും=യാഗത്തെ. വിധാതും=ചെയ്യുന്നതിനു്. നിശ്ചിതാത്മാ=നിശ്ചയിച്ചു്. ദ്രുതം=വേഗം. രൂപാമലം ആപ്യം=കൈലാസത്തിൽ ചെന്ന്. പശുനാം പതിം ദേവം=പശുപതിയായ ദേവനോടു്; ശിവനോടു്. ഇതി വാചം ഉരചേകില=ഇപ്രകാരം പറഞ്ഞു. 'കില' എന്ന പദത്തിനു് 'പോൽ' എന്നാണർത്ഥം. പക്ഷേ, ഈ ശ്ലോകത്തിൽ അതിനു് പ്രത്യേകിച്ചു് ഒരർത്ഥവും ഇല്ല. കഥിച്ചതേ, ഗ്രഹിച്ചതേ എന്നൊക്കെ മലയാളത്തിൽ ചിലപ്പോൾ പ്രയോഗിക്കാറില്ലേ, അതുപോലെ തന്നെ.)

'വിധിവദപിധാനം' എന്ന ക്രതുവിശേഷണം ഇവിടെ വളരെ അർത്ഥവത്താണ്. ശാസ്ത്രവിധിപ്രകാരം ശിവൻ ഹവിർഭാഗം കൊടുക്കേണ്ടതായിട്ടുണ്ടു്. ക്ഷേൻ തന്റെ അധികാരമുപ

[താൻ അനുഷ്ഠിക്കാൻ നിശ്ചയിച്ച യജ്ഞമഹോത്സവത്തിന് ശിവനെ ക്ഷണിക്കുന്നതിനായി ബ്രഹ്മാവു് കൈലാസത്തിലെത്തുന്നു.]

ബ്രഹ്മാവു്:—

പല്ലവി

ജയ ജയ ഗിരീശ! ഗുണസിന്ധോ!

അനുപല്ലവി

സകലജഗതാംപതേ! സാധുജനപരമബന്ധോ!

ചരണം—1

ശിവ! ദർശനേ തവ നിയതം ഭവ്യശീല!

മമ ഹൃദയമതിമുദിതം—ഇന്നു

ധ്രുവമെന്റെ കാമിതമശേഷമപി ഫലിതം(ജയ)

യോഗിച്ചു് അതു മുടക്കിയിരിക്കുന്നു എന്നുയുളളു. ബ്രഹ്മാവു് ആ മുടക്കിനെ വകവെക്കാതെ ശാസ്ത്രവിധിയനുസരിച്ചതന്നെ യാണു് യാഗം ചെയ്യാൻ തീരുമാനിച്ചതെന്നു സാരം.

വൃത്തം—ഉപേന്ദ്രവജ്ര.

ലക്ഷണം—ഉപേന്ദ്രവജ്രജ്ഞം ജഗം ഗം.

അ: പ:—സകലജഗതാം പതേ! = എല്ലാ ലോകങ്ങൾക്കും നാഥനായുള്ളോവേ! സാധു.....ബന്ധു=സജ്ജനങ്ങൾക്കു് വലിയ ബന്ധുവായുള്ളവൻ.

ചരണം 1—തവ ദർശനേ=അങ്ങയുടെ ദർശനംകൊണ്ടു്. നിയതം=നിത്യവും. അതിമുദിതം=അത്യന്തം സന്തുഷ്ടം. ധ്രുവം=വേഗം. കാമിതം അശേഷം ഫലിതം=ആഗ്രഹം മുഴുവൻ സാധിച്ചു. (വളരെക്കാലമായി ഒന്നു നേരിട്ടു കാണാൻ ആഗ്രഹിച്ചു കൊണ്ടിരിക്കുകയായിരുന്നു എന്നും, ഇന്നു് ആ ആഗ്രഹം സാധിച്ചതിനാൽ കൃതാർത്ഥനായി എന്നും സാരം.)

ശിവൻ:—

ചരണം—2

ഭവദാഗമേന മമ തോഷം മനസി
പരിചിൽ വളരുന്നു സവിശേഷം—ഇപ്പോൾ
ഇവിടെ വരുവാൻ ഭവാനേതൊരഭിലാഷം?

പല്ലവി

ജലജഭവ! കേൾക്ക ഗുണസിന്ധോ!

ബ്രഹ്മാവു:—

ചരണം—3

മനസി മമ രുചിയുണ്ടു യാഗം ചെയ്യാൻ
മാന്യ! കൃപയാ കരു നിയോഗം—അങ്ങ
കനിവോടു വന്നു തവ കൈക്കൊൾക ഭാഗം (ജയ)

ശിവൻ:—

ചരണം—4

ഇന്നു ഞാൻ വരുവതവമാനം നിന്റെ
നന്ദനൻ വൈരി മമ നൃണം—തത്ര
നന്ദിയെ നിയോഗിപ്പണെന്നോടു സമാനം. (ജലജ)

[രണ്ടുപേരും പോകുന്നു.]

ചരണം 2—ഭവദാഗമേന = അങ്ങയുടെ വരവുകൊണ്ടു.
തോഷം=സന്തോഷം. സവിശേഷം=പ്രത്യേകിച്ചും. അഭിലാ
ഷം=ആഗ്രഹം.

പല്ലവി—ജലജഭവൻ=ബ്രഹ്മാവു.

ചരണം 3—രുചി=ആഗ്രഹം. നിയോഗം കരു=(അങ്ങ)
കല്പിച്ചാലും. തവ ഭാഗം കൈക്കൊൾക=അങ്ങയുടെ ഹവിഭാ
ഗം സ്വീകരിക്കുമാറാകണം.

ചരണം 4—നന്ദനൻ=മകൻ. വൈരി=ശത്രു. നൃണം=തീച്ച.
തത്ര=അവിടെക്കു. നിയോഗിപ്പൻ=പറഞ്ഞയക്കും. എന്നോടു
സമാനം=എന്നെപ്പോലെ.

21 തദന തദനവാദോഷ്യചേതാഃ
കമലഭവഃ കമലാധവാദ്യമന്തൈഃ
സഹ സനകമുഖൈശ്ച താപസേന്ദ്രൈഃ -
സ്തമഹിതമാരഭതാധപരം മഹാത്മാ.

[ശിവന്റെ അനുമതി ലഭിച്ചതിൽ സന്തുഷ്ടനായ ബ്രഹ്മാ
വ് തിരികെ നാട്ടിൽചെന്നു സനകസനന്ദനാദി മഹാഷിമാരെ
ക്ഷണിച്ചുവരുത്തി യാഗം ആരംഭിക്കുന്നു.]

രംഗം 10. ബ്രഹ്മലോകം

പതുവരാളി—ചെമ്പട

22 നാരദാദിമുനിവാരസംഗതപുരന്ദരാദി
സുരഭാസുരേ
സാരസാസനവരാധപരേ സദസി ഭൂരിസുരീ
ജനമാനിതം

ശ്ലോകം 21—തദനം=അതിനുശേഷം. തദനവാദോഷ്യചേ
താഃ=അദ്വൈതത്തിന്റെ (ശിവന്റെ) അനുമതിയാൽ സന്തുഷ്ടമാ
നസന്തം. മഹാത്മാ=മഹാത്മാവുമായ. കമലഭവഃ=ബ്രഹ്മാവ്.
കമലാധവാദ്യമന്തൈഃ സനകമുഖൈഃ താപസേന്ദ്രൈഃ ച സ
ഹ=കമലാധവൻ (മഹാവിഷ്ണു) മുതലായ അമന്തൃ (ദേവന്മാ)
രോടും സനകൻ തുടങ്ങിയ താപസശ്രേഷ്ഠന്മാരോടുംകൂടി. സ്ത
മഹിതം അധപരം ആരഭത=വളരെ ശ്രേഷ്ഠമായ ഒരു യാഗം ആരം
ഭിച്ചു.

വൃത്തം—പുഷ്പിതാഗ്ര.

ശ്ലോകം 22—സഃ വിധിനന്ദനഃ=ആ ബ്രഹ്മപുത്രൻ(ദക്ഷൻ)
സാരസാസനവരാധപരേ=സാരസാസനന്റെ (ബ്രഹ്മാവിന്റെ)
വരാധപരത്തിൽ (വലിയ യാഗത്തിൽ). നാരദാദി....ഭാസുരേ
സദസി=നാരദാദിയായ (നാരദൻ തുടങ്ങിയ) മുനിവാര (മുനി

താരകേശ്വരകീശോരശേഖരപദാരവിന്ദ -

പരിചാരകം

ശ്രീവാങ്മയശരോത്കരൈരരമവർകിരത്

സ വിധിനന്ദനഃ

[യാഗത്തിനു വന്നുചേർന്ന നന്ദികേശ്വരനെ, പഴയ പകുളത്തിൽ വെച്ചുകൊണ്ടു്, ബ്രഹ്മപുത്രനായ ക്ഷേൻ അധിഷ്ഠിപ്പിക്കുന്നു.]

ക്ഷേൻ:—

പല്ലവി

എന്തിന് ശവ കാളും ജള! വരുവതി-

നെന്നിന്ദ തവ കാളും?

സമൃദ്ധത്തോടു സംഗതമായ (ചേർന്ന) പുരുഷരാദീസുര (ദേവേന്ദ്രൻ തുടങ്ങിയ ദേവ)ന്മാരെക്കൊണ്ടു് ഭാസ്യമായ (ശോഭിക്കുന്ന) സദസ്സിൽ. ഭൂരിസ്മരീജനമാനിതം=അനേകം സ്മരീജന (വിപ്രജന) ഞ്ഞാൽ മാനിക്ക (ബഹുമാനിക്ക) പ്പെട്ടു. താരകേശ്വര.....ചാരകം=താരകേശ്വരകീശോരൻ (ബാലചന്ദ്രൻ) ശേഖര (ശിരോലങ്കാര)മായിട്ടുള്ളവന്റെ (ശിവന്റെ) പദാരവിന്ദ പരിചാരകനെ (പാദശുശ്രൂഷകനെ=നന്ദികേശ്വരനെ). അരം=വേഗത്തിൽ. ശ്രീവാങ്മയശരോൽക്കരൈഃ=ശ്രീ (പരമ) ഞ്ഞായ വാങ്മയശരോൽക്കരങ്ങളെ (വാക്കുകളാകുന്ന അമ്പിൻ കൂട്ടത്തെ) കൊണ്ടു്. അവാകിരത്=വർഷിച്ചു.

ശിവന്റെ ഹവിർഭാഗം മുടക്കിയ ക്ഷേൻ, തന്റെ അച്ഛൻ കഴിക്കുന്ന യാഗത്തിനു സന്നിഹിതരായ നാരദൻ തുടങ്ങിയ മഹർഷിമാരെക്കൊണ്ടും ഇന്ദ്രാദികളായ ദേവന്മാരെക്കൊണ്ടും നിർണ്ണയിച്ച വലിയ സഭയിൽ അനവധി വിപ്രജനങ്ങളാൽ സൽക്കരിച്ച ബഹുമാനിക്കപ്പെട്ട ശിവപാരിഷ്ഠനായ നന്ദികേശ്വരനെ പെട്ടെന്ന് പരമജ്ഞായ വാക്കുകളുപയോഗിച്ച് കഠിനമായി അധിഷ്ഠിപ്പിച്ചു.

വൃത്തം—കൃഷ്ണമഞ്ജരി.

ലക്ഷണം—രംഗനരം നരനരം നിരന്നവരുമെങ്കിലോകൃഷ്ണമഞ്ജരി.

അനുപല്ലവി

ഹന്ത! മഹാജനസഭയിലിരിപ്പതി-
നഹ്തയില്ലിഹ തേ.

(ഏന്തി)

ചരണം—1

അസ്ഥിയണിഞ്ഞിഭൂതനിയടുത്തു കരത്തിലെടുത്തു
കുപാലം
നിത്യമിരന്നു നടക്കുന്നവനുടെ ഭൃത്യനതല്ലേ നീ?
(ഏന്തി)

നന്ദികേശപരൻ:—

ചരണം—2

ഉൽകടമദമൊടു ധീകൃതിവചനമു-
രയ്ക്കും നിന്നുടെ ഗാത്രം
മൽകരഹതികൊണ്ടിക്കാലം നിപ-
തിക്കും പൊടിപൊടിയായി.

പല്ലവി

ഏന്തിനു തവ വെരതേ ബഹുഗർജ്ജന-
മെന്തിനു തവ വെരതേ?

ദക്ഷൻ:—

ചരണം—3

പങ്കജഭവസുതനെങ്കിലഹം യുധി
കാൺക ജവേന റുരാത്മൻ!

ചരണം 1—ഇഭൂതനീ=ആനത്തോൽ. കരം=കൈ. കുപാ-
ലം=തലയോട്ട്.

ചരണം 2—ഉൽകടമദം=വലിച്ചു അഹങ്കാരം. ധീകൃതി
വചനം=ധീകാരവാക്യം. ഉരയ്ക്കുക=പറയുക. ഗാത്രം=ശരീരം.
കരഹതി=കൈകൊണ്ടുള്ള അടി. നിപതിക്കു=വിഴുക.

ചരണം 3—പങ്കജഭവസുതൻ=ബ്രഹ്മപുത്രൻ. യുധി=യുദ്ധ-
ത്തിൽ. ജവേന=വേഗത്തിൽ. ശങ്കരകിങ്കരൻ=ശിവഭൃത്യൻ. അ-
ഹംകൃതി=അഹങ്കാരം.

ശങ്കരകിങ്കര! സമ്പ്രതി നിന്റെയ -
ഹസ്തതി തീർത്തിടുവൻ.

(എന്തി)

നന്ദികേശപരൻ:—

ചരണം—4

ത്ര്യക്ഷൻ തന്റെ കടാക്ഷംകൊണ്ടുട -
നക്ഷത്രമെൻ മഹിമാ
ഭക്ഷന്മാരൊരു ലക്ഷമെന്നിക്കൊരു
മക്ഷികയോടു സമം.

(എന്തി)

[ഇങ്ങനെ വാക്കുകൊണ്ടു പടവെട്ടി അങ്ങേ അററം ശ്രദ്ധ
നാരായി രണ്ടുപേരും പിരിഞ്ഞുപോകുന്നു.]

23 ഭജഗഭൃഷണഭൃഷണഭാഷണ—

ശ്രവണരോഷകഷായിത ലോചനേ
സകലവേദിനി നന്ദിനി നിർഗ്ഗതേ
വിധിമുഖേ ച മഖേജനികുണ്ഡതാ.

[നന്ദികേശപരൻ ദേവസ്തപ്തപോയതുമൂലം ബ്രഹ്മാദി
കൾ താപാകുലരാകുന്നു.]

(തിരശ്ശീല)

ചരണം 4—ത്ര്യക്ഷൻ=മുക്കുണ്ഡൻ; ശിവൻ. അക്ഷതം=കേ
ടുപററാത്തതു്. എൻ മഹിമ=എന്റെ മഹത്വം. മക്ഷിക=
ജഗദ്യ.

ശ്ലോകം 23—സകലവേദിനി നന്ദിനി=എല്ലാം അറിയാ
വുന്ന നന്ദികേശപരൻ. ഭജഗ.....ലോചനേ നിർഗ്ഗതേ (സതി)
=ഭജഗഭൃഷണ (ശിവ)നെ ഭജിക്കുന്ന (അധിക്ഷേപിക്കുന്ന) ഭാഷ
ണത്തിന്റെ ശ്രവണത്താൽ രോഷകഷായിതമായ (കോപംകൊ
ണ്ടു കലങ്ങിയ) ലോചനങ്ങളോടു കൂടിയവനായി നിർഗ്ഗതനായ
പ്ലോരം (അവിടെനിന്നു പുറപ്പെട്ടുപോയപ്ലോരം). മഖേ വിധി
മുഖേ ച=മഖ (യാഗ)ത്തിലും വിധിമുഖ (ബ്രഹ്മാവിന്റെ മുഖ)
ത്തിലും. കുണ്ഡതാ അജനികുണ്ഡത (വല്ലായ്മ) ജനിച്ചു (ഉണ്ടായി.)

രംഗം 11. ക്ഷേവസതി

സാവേരി

24 തത്കാലേ സുരശില്പികല്പിതവിചി-
 ത്രാനല്ലശില്പോജ്ജ്വലാം
 ശാലാം പ്രാപ്യ സുരൈസ്സമം സമതനോ-
 ഭുക്ഷോപി യജ്ഞോത്സവം
 സാവജ്ഞഃ പുരവൈരിണീതി മുനിഭി-
 സ്തുകേതാ വസിഷ്ഠാദിഭി-
 സ്സോയം വീക്ഷ്യ കദാചിദന്തികഗതം
 പ്രോചേ ദധീചിം മുനിം.

തന്റെ സ്വാമിയെ അധിക്ഷേപിച്ചു് ക്ഷേൻ പറഞ്ഞ പ
 രുഷവാക്കുകൾക്കേട്ടു് നന്ദികേശപരൻ വല്ലാതെ ദേഷ്യപ്പെട്ടു്
 യാഗശാലയിൽനിന്നു് ഇറങ്ങിപ്പോയപ്പോൾ ബ്രഹ്മാവിനു് വ
 ല്ലാത്ത കണ്ണിതമുണ്ടായി; ശിവന്റെ ഹവിർഭാഗം കൊടുക്കാത്ത
 തിനാൽ യാഗം മുഴുവിയുമില്ല എന്നു സാരം.

‘സകലവേദിനി’ എന്ന നന്ദികേശപരവിശേഷണം അർ
 ത്ഥഗർഭം. ‘ക്ഷേനാരൊരുലക്ഷം ഒന്നിച്ചവന്നാലും തനിക്കൊരു
 മക്ഷികയേപ്പോലെ’യാണെന്നും മറ്റും വീരവാദം ചെയ്ത നന്ദി
 കണ്ണും ചുവപ്പിച്ചു് ഇറങ്ങിപ്പോവുകമാത്രം ചെയ്തതു് എന്തുകൊ
 ണ്ടാണെന്നുള്ള ജിജ്ഞാസയെ ശമിപ്പിക്കുന്നതു് പ്രസ്തുത വിശേഷ
 ണമാണു്. അലങ്കാരം—പരികരം.

വൃത്തം—ഓട്ടവിളംബിതം.

ലക്ഷണം—ഓട്ടവിളംബിതമാം നഭവും ഭരം.

ശ്ലോകം 24—ക്ഷേഃ അപി=ക്ഷേനാകട്ടേ. തത്കാലേ=അ
 കാലത്തു്. സുരൈഃ സമം=സുര (ദേവ)ന്മാരോടുകൂടി. സുരശി
 ല്പി.....ജ്ജ്വലാം ശാലാം പ്രാപ്യ=സുരശില്പിയാൽ(വിശ്വപക്ഷാ
 വിനാൽ) കല്പിത (നിർമ്മിത)മായ വിചിത്രാനല്ലശില്പങ്ങളെ (വി

[ഭക്ഷൻ ഒരു യോഗം കഴിക്കാൻ തീരുമാനിക്കുന്നു. ശിവൻ ഹവിർഭാഗം കൊടുക്കുകയല്ലെന്നു ഭക്ഷൻ ശഠിച്ചതിനാൽ വസിഷ്ഠാദികൾ യോഗത്തിൽ പങ്കുകൊള്ളാൻ വിസമ്മതിക്കുന്നു. വിവരമറിഞ്ഞ ദയീചിമഹർഷി ഒന്നുപദേശിച്ചുനോക്കാമെന്നുകരുതി ഭക്ഷനെ സമീപിക്കുന്നു. ശിവനെ സ്തുതിച്ചുകൊണ്ടാണ് ദയീചിയുടെ പ്രവേശം.]

ദയീചി:—

ചെഞ്ചുരുട്ടി-അടന്ത-കൃാലുമട്ട്
ഖണ്ഡങ്ങൾ

- 1 കാരുണ്യാകരം ഗൗരീകാന്തമുദാരം
കലയേ സാദരം സച്ചിദാനന്ദാകാരം
- 2 ജഗദഭയാദിവിധാനവിഹാരം
ജനിമൃതിസംസാരസാഗരപാരം

ശേഷപ്പെട്ട അനേകം കൊത്തുപണികളെക്കൊണ്ടു് ഉജ്ജ്വലമായ (ശോഭിക്കുന്ന) യജ്ഞശാലയിൽ ചെന്ന്. യജ്ഞോത്സവം സമതനോൽ=യാഗംചെയ്തു. പുരവൈരിണി സാവജ്ഞഃ ഇതി=പുരവൈരിയിൽ (ശിവനിൽ) സാവജ്ഞൻ (നിന്ദയുള്ളവൻ) എന്ന കാരണത്താൽ. (ശിവനെ അപമാനിച്ചവനാണല്ലോ എന്നു വിചാരിച്ചു്) വസിഷ്ഠാദിഭിഃ മുനിഭിഃ തൃക്തഃ=വസിഷ്ഠൻ മുതലായ മഹർഷിമാരാൽ ഉപേക്ഷിക്കപ്പെട്ട. സഃ അയം=ആ ഭക്ഷൻ. കദാചിത്=ഒരിക്കൽ. അന്തികഗതം ദയീചിം മുനിവീക്ഷ്യ=അടുക്കലേക്കുവന്ന ദയീചിമഹർഷിയെ കണ്ടു്. പ്രോചേ=പറഞ്ഞു.

വൃത്തം—ശാർദൂലവിക്രീഡിതം.

ഖണ്ഡങ്ങൾ—കാരുണ്യാകരം=ദയയുടെ വിളനിലവും. ഗൗരീകാന്തം=പാശ്ചത്യയുടെ ഭക്താവും. കലയേ=ഞാൻ വന്ദിക്കുന്നു. സന്തതം=എപ്പോഴും. ജഗദഭ.ഹാരം=ലോകത്തിന്റെ സൃഷ്ടി മുതലായവ ലീലയായി നടത്തുന്നവനും. ജനിമൃ.പാരം=

- 3 മുനിജനഹൃദയാംബുജസവിതാരം
മുഹൂരപി വിരചിതദൃഷ്ടസംഹാരം
- 4 മുതൃസംത്രാതമുകണ്ഡുകമാരം
മുഡമഖിലാഭീഷ്ടഭാനമന്ദാരം.

ഭക്ഷൻ:—

സാവേരി—അടന്ത

പല്ലവി

പരിതോഷമേററം വളരുന്നു മാമുനേ!

ഭവദീയാഗമംകൊണ്ടു മേ

അനുപല്ലവി

ദൂരിതങ്ങൾ നശിപ്പാനും സുകൃതങ്ങൾ ലഭിപ്പാനും

പരമൊരു വഴി പാത്ത്യാൽ സുജനസംഗമമല്ലോ

ചരണം—1

അനഘൻ നാരദൻ തപോധനനാകും വസിഷ്ഠനും

സനകാദികളായുള്ള മുനികളെന്തു വന്നിപ്പൂ?

ജനനമരണരൂപമായ സംസാരസാഗരത്തിന് മറുകരയായിട്ടുള്ള വനം. മുനിജ.....സവിതാരം=മുനിമാരുടെ ഹൃദയകമലങ്ങളെ വീടത്തുന്ന സൂര്യനും. വിരചിതദൃഷ്ടസംഹാരം=ദൃഷ്ടസംഹാരം നടത്തുന്നവനും. മുതൃ.....കുമാരം=മാർക്കണ്ഡേയനെ മരണത്തിൽനിന്നു രക്ഷിച്ചവനും. അഖിലാഭീഷ്ടഭാനമന്ദാരം=ആഗ്രഹിച്ചതു മുഴുവൻ നല്കുന്ന കല്പവൃക്ഷവും ആയ. മൃധം=ശിവനെ. (ഈ പദത്തിന്റെ വിശേഷണങ്ങളാണ് മറ്റു പദങ്ങളെല്ലാം. ആ വിധത്തിലെല്ലാമിരിക്കുന്ന ശിവനെ ഞാൻ എപ്പോഴും വന്ദിക്കുന്നു എന്നർത്ഥം.)

പല്ലവി, അ: പ:—ഭവദീയാഗമം = അങ്ങയുടെ വരവ്.

ദൂരിതം=പാപം. സുജനസംഗമം=സജ്ജനസഹവാസം.

ചരണം 1—അനഘൻ=പാപമില്ലാത്തവൻ. സനകാദി

കൾ=സനകൻ മുതലായവർ. വനജസംഭവൻ=ബ്രഹ്മാവ്. ജന

വനജസംഭവനേകൻ ജനകനീജനങ്ങൾക്കു
പുനരന്തിങ്ങനേതോന്നി മനസി ഹന്ത വൈഷമ്യം
(പരി)

ചരണം—2

വാമദേവനിലേററം പ്രേമംകൊണ്ടവർക്കിന്നു
മാമകാലപരേ വരുവാൻ വൈമുഖ്യമുളവാകിൽ
കാമമെന്തിഹ ചേതം? താമസശീലനാകം
സോമചൂഡന്റെ ഭാഗം നാമിന്നു കൊടുത്തീടാ (പരി)

ഭയീചി:—

മോഹനം—അടന്ത

പല്ലവി

മംഗലമൂർത്തിയായുള്ള മഹേശനെ
മാനിച്ചുകൊൾക നല്ല.

അനുപല്ലവി

ഗംഗാധരന്റെ മഹത്വമറിയാതെ
ഗർഹണം ചെയ്യുന്നതർത്ഥമല്ലേ! (മംഗല)

കൻ=പിതാവ്. പുനഃ=പിന്നെ, എന്നിട്ട്. മനസി=മനസ്സിൽ.
ഹന്ത=കഷ്ടതന്നെ.

ചരണം 2—വാമദേവൻ=ശിവൻ. മാമകാലപരേ=ഞാൻ
ചെയ്യുന്ന യാഗത്തിൽ. വൈമുഖ്യം=വിമുഖത, താമസശീലൻ=
തമോഗുണപ്രധാനൻ. സോമചൂഡൻ = ശിവൻ. (നാരദവസി
ഷ്ടസനകാദികൾ സാഹോദര്യം വിചാരിച്ചെങ്കിലും യാഗത്തിന്നു
വരേണ്ടതായിരുന്നു; അവർ വരാത്തതുകൊണ്ട് എനിക്ക് യാ
തൊരു പരിഭവവുമില്ല. എന്തൊക്കെ വന്നാലും, ഞാൻ ശിവൻ
ഒരിക്കലും ഹവിർഭാഗം കൊടുക്കാൻ നിശ്ചയിച്ചിട്ടില്ല എന്നു
സാരം.)

അ: പ:—ഗംഗാധരൻ=ശിവൻ. ഗർഹണം=ചെയ്ത=നിന്ദി
ക്ക. അർഹത=യോഗ്യത; ഉചിതമായ പ്രവൃത്തി.

ചരണം—1

അന്തകന്റെ ചിത്താഹന്ത കളഞ്ഞതും
ദന്തിവരാസുരകൃന്തനം ചെയ്തതും
അന്തരംഗംതന്നിൽ ചിന്തിച്ച കാഞ്ചിൽ പു-
രാന്തകവൈഭവമെന്തിഹ ചൊല്ലേണ്ട? (മംഗല)

ചരണം—2

സന്തതമീശപരൻ ശാന്തനെന്നാകിലും
ഹന്ത! കോപിച്ചാൽ കല്പാന്തനലൻപോലെ,
സന്തോഷിച്ചാലീശൻ സന്താനശാഖിപോ-
ലെന്തെങ്കിലും ഭക്തചിന്തിതം നല്ലിടം (മംഗല)

ദേവൻ:— (ദേഷ്യത്തോടുകൂടി)

ചരണം—3

കടിലമാനസനാകം നിടിലലോചനൻ സന്ധ്യാ-
നടനാകമവനേററം പട്ടതയുണ്ടറിവൻ ഞാൻ;
കടുകും കോപമെന്നുള്ളിൽ കിടക്കുകൊണ്ടധുനാ ധൃ-
ജ്ജടിക്ക യജ്ഞഭാഗം ഞാൻ കൊടുക്കയില്ല നിണ്ണയം.

ചരണം 1—അന്തകൻ=യമൻ. ചിത്താഹന്ത=ചിത്തത്തി-
ലെ (മനസ്സിലെ) അഹന്ത (അഹങ്കാരം). ദന്തിവരാസുരകൃന്തനം
ചെയ്ത=ദന്തിവരാസുരനെ (മഹിഷാസുരന്റെ മകനായ ഗജാസു-
രനെ) വധിക്ക. അന്തരംഗം=മനസ്സ്. പുരാന്തകവൈഭവം=ശീ-
വന്റെ മാഹാത്മ്യം.

ചരണം 2—കല്പാന്തനലൻ=പ്രളയാഗ്നി. സന്താനശാഖി
=കല്പവൃക്ഷം. ഭക്തചിന്തിതം=ഭക്തന്മാരുടെ അഭീഷ്ടം.

ചരണം 3—കടിലമാനസൻ=വക്രബുദ്ധി. നിടിലലോച-
നൻ=ശിവൻ. (നിടിലം=നേറ്റി). സന്ധ്യാനടൻ=പ്രഭാത-
സമയത്തു നൃത്തംചെയ്യുന്നവൻ. പട്ടത=സാമന്തം. അധുനാ=
ഇപ്പോൾ. ധൃജ്ജടി=ശിവൻ. നിണ്ണയം=തീർച്ചയായും.

പല്ലവി

ഗുണഭാഷമാരുതിനിന്നു പറയേണ്ട
കുതുകമില്ല മേ കേൾപ്പാനും.

ഭയീചി:—

ചരണം 4

ഭുവനമാനുമായുള്ള ഭവനാകം ഭഗവാങ്കൽ
അവമാനം തുടങ്ങുന്ന തവ യാഗം മുടങ്ങീടും;
അവിവേകാൽ നിനക്കുള്ള ഭവീതവും തടുക്കാമോ?
ശിവശിവ! തവ പാദം ശിവദം ഞാൻ വണങ്ങുന്നേൻ.

[തിരശ്ശീല]

രംഗം 12. കൈലാസം

മുഖാരി - പഞ്ചാരി

25 ഇത്യുക്തവാ ഗതവതി താപസേ ഭയീചര
ബുദ്ധൈപതത് കലഹപരായണോ മുനീന്ദ്രഃ
കൈലാസം ഗിരിമഥ നാരദഃ പ്രപേദേ
കാലാരിർമ്മുദിതമനാ ജഗാദ ചൈനം.

ചരണം 4—ഭുവനമാനുമുൻ=ലോകം മുഴുവൻ മാനിക്കുന്ന
വൻ. ഭവൻ=ശിവൻ. തവ=നിന്റെ. ഭവീതവും=വരാനുള്ളതു്.
(അവിവേകംകൊണ്ടു നീ ക്ഷണിച്ചുവരുത്തുന്ന ആപത്തിനെ മറു
ള്ളവർ വിചാരിച്ചാൽ എങ്ങിനെയാണു തടുക്കുവാൻ സാധി
ക്കുക?) ശിവദം=നന്മ നല്കുന്നതു്. പാദം=കാലു്.

ശ്ലോകം 25—താപസേ ഭയീചര=മഹർഷിയായ ഭയീചി.
ഇതി ഉക്തവാ ഗതവതി (സതി) = ഇങ്ങനെ പറഞ്ഞു ചൊയ്ക്കുഴി
ഞ്ഞപ്പോൾ. കലഹപരായണഃ നാരദഃ മുനീന്ദ്രഃ=കലഹപ്രിയനാ
യ നാരദമഹർഷി. ഏതൽ ബുദ്ധഃ=ഇക്കാര്യം മനസ്സിലാക്കിട്ടു്.
കൈലാസം ഗിരീം പ്രപേദേ=കൈലാസപർവ്വതത്തിലേക്കു ചെ

[കൈലാസത്തിൽ ശിവന്റെ മുമ്പിൽ നാരദൻ പ്രവേശിക്കുന്നു. യഥോചിതം സൽക്കരിച്ചതിനുശേഷം ശിവൻ സംഭാഷണമാരംഭിക്കുന്നു.]

ശിവൻ:—

പല്ലവി

താപസേന്ദ്ര! കേൾക്ക മേ ഗിരം.

ചരണം 1

എന്തുവിശേഷങ്ങളുള്ള ജഗൽത്രയേ?
ഇന്നു ഭവാനറിയാതെയില്ലൊന്നുമേ;
ഹന്ത! തവാഗമം ചിന്തിച്ചു വാഴുമ്പോ-
ളന്തികേ വന്നതും സന്തോഷമായി മേ. (താപ)

നാരദൻ:—

ചരണം 2

സരൈകസാക്ഷി ഭവാനറിഞ്ഞീടാതെ
സാമ്പ്രതമൊന്നുമില്ലെങ്കിലും ചൊല്ലുവൻ;
ദുർവ്വാരഗുപ്താസ്ഥനാകിയ ഭക്ഷന്റെ
ഭൂഷണങ്ങൾ ഞാനെങ്ങിനെ ചൊല്ലേണ്ടു?

ന. അഥ കാലാരിഃ മുദിതമനാഃ=അതിനുശേഷം ശിവൻ സന്തുഷ്ടനായിട്ട്. ഏനം ജഗാദ ച=ഇദ്ദേഹത്തോടു് (നാരദനോടു്) പറയുകയും ചെയ്തു.

വൃത്തം—പ്രഹർഷിണി.

ചരണം 1—ജഗൽത്രയേ = മൂന്നു ലോകങ്ങളിലും. തവ ആഗമം ചിന്തിക്കു=അങ്ങയുടെ വരവിനെപ്പറ്റി ആലോചിച്ചു കൊണ്ടിരിക്ക. അന്തികേ=അടുക്കൽ.

ചരണം 2—സാമ്പ്രതം=ഇപ്പോൾ. ദുർവ്വാരഗുപ്താസ്ഥൻ=തടിക്കാൽ പാടില്ലാത്ത അഹങ്കാരംകൊണ്ടു് അസ്ഥനായിത്തീർന്നവൻ. ഭൂഷണങ്ങൾ=ഭൂഷിവാക്കുകൾ.

പല്ലവി

ചന്ദ്രമൂഡ! കേറുക മേ ഗിരം.

ചരണം—3

ഇക്കാലമങ്ങൊരു യാഗം തുടങ്ങിപ്പോൽ!

സൽകാരഭാഗം ഭവാനതിലില്ലപ്പോൽ!

ധിക്കരിക്കുന്നു ഭവാനെയെന്നുള്ളതും

തൂക്കാൽ വണങ്ങീടുണർത്തിപ്പാൻ വന്നു ഞാൻ (ചന്ദ്ര)

ശിവൻ:—

ചരണം—4

ദുഷ്ടന്മാർ ചെയ്യുന്ന ദുഷ്ടതയിൽ ഫലം

പെട്ടെന്നുഭവിച്ചീടുമവർതന്നെ;

ശിഷ്ടന്മാർ നിങ്ങൾക്കു പക്ഷപാതമെന്നി-

ലൊടുല്ലതുകൊണ്ടു തോന്നീടുമിങ്ങനെ. (താപ)

[ശിവനെ വണങ്ങി നാരദൻ യാത്രയാകുന്നു.]

ഏരികീലക്കാമോദരി—ചെമ്പട

26 ഇതീരിതവതീശപരേ കൃതനന്ത ഗതേ നാരദേ

കൃതുസ്സവമഥോജ്ജിതം പിതരതീവ സാ വീക്ഷിതും

കുതുഹലവതീ തദാഖിലസതീശീരോമാലികാ

സതീ ഭഗവതീ നിജം പതിമുവാച പാദാനതാ.

ശ്ലോകം 26—ഈശപരേ ഇതി ഈരതിവതി (സതി) = ശിവൻ ഇങ്ങനെ പറഞ്ഞപ്പോൾ. നാരദേ കൃതനന്ത ഗതേ(സതി)= നാരദൻ നമസ്കരിച്ചു പോയതിനുശേഷം. പിതഃ അതീവ ഉജ്ജിതം കൃതുസ്സവം വീക്ഷിതും കുതുഹലവതീ=അച്ഛന്റെ (ദക്ഷന്റെ) വളരെ കേമമായ യാഗമഹോത്സവത്തെ കാണുന്നതിന് (കൃതു=യാഗം) കുതുകം തോന്നിയവളും. അഖിലസതീശീരോമാലികാ ഭഗവതീ സാ സതീ=ഏല്ലാ പതിവ്രതമാരുടേയും ശീരോ

[തന്റെ പിതാവു വലിയ ഒരു യാഗമഹോത്സവം കൊണ്ടാടുന്ന വർത്തമാനം കേട്ടു സന്തുഷ്ടയായ സതി പ്രവേശിക്കുന്നു.]

സതി:—

പല്ലവി

ലോകാധിപ! കാന്ത! കരുണാലയ!

വാചമാകണ്ഠയ മേ ശംഭോ!

അനുപല്ലവി

ആകാംക്ഷയൊന്നെന്റെ മനതാരിൽ വളരുന്ന
അതിനനുവദിക്കേണമാശ്രിതജനബന്ധോ! (ലോകാ)

ചരണം 1

ഇന്നു മേ ജനകൻ ചെയ്യുന്ന യാഗഘോഷങ്ങൾ
ചെന്നു കണ്ടു വരുവാനെന്നിൽ നിൻകൃപ വേണം;
എന്നുടെ സോദരിമാരെല്ലാപേരുമവിടെ
വന്നീടുമവരെയും വടിവിൽ കണ്ടീടാമല്ലോ (ലോകാ)

ചരണം—2

തത്ര ഞാൻ ഗമിച്ചെങ്കിൽ താതന്നുള്ള വിഭേഷം
അത്രയുമകന്നീടുമത്രമാത്രവുമല്ല,

ലങ്കാരവും ഭഗവതിയും ആയ ആ സതീദേവി. നിജം പതിം
തന്റെ ഭർത്താവിനോടു്. പാദാനന്താ ഉവാച=കാലിൽ കവിട്ടു
കൊണ്ടു പറഞ്ഞു.

പൃത്ഥം—പൃത്ഥവി.

ലക്ഷണം—ജസം ജസ യലങ്ങളും ഗുരുവുമെട്ടിനീൽ പൃ
ത്ഥവിയാം.

പല്ലവി—കരുണാലയം=ദേയ്യുടെ ഇരിപ്പിടം; വലിയ
യാല. മേ വാചം. ആകണ്ഠയം=എന്റെ വാക്ക് കേട്ടാലും.

അ: പ:—ആകാംക്ഷ=ആഗ്രഹം. ആശ്രിതജനബന്ധു=ത
ന്നെ ആശ്രയിക്കുന്ന ആളുകൾക്കു് ബന്ധുവായിട്ടുള്ളവൻ.

ചരണം 2—തത്ര=അവിടെ. ഗമിക്കു=പോക. താതൻ=അ

എത്രയും പരിതോഷമെല്ലാക്കുമുള്ളവാകും
 "സത്രവും വഴിപോലെ സഫലമായ" ഭവീച്ചിടം (ലോകം)

ശിവൻ:—

പശുവരാളി—ചെമ്പട

ചരണം—1

കുവലയവിലോചനേ! കുമാരിയാകിയ ഭക്ഷൻ
 ഹവകർമ്മകഥ നമ്മോടറിയിക്കാതിരിക്കുമ്പോൾ
 ഭവതിയങ്ങു ചെന്നെങ്കിൽ പലരും കേൾക്കുവേ പാരം
 അവമാനിച്ചയച്ചിടുമതിനില്ല സന്ദേഹം.

പല്ലവി

ബാലേ! മുറ്റതരശീലേ! ഭയിതേ! മേ
 ഭാഷിതമിതു കേൾക്ക നീ.

രംഗം 13. ഭക്ഷന്റെ യാഗശാല

സാരംഗം—മുറിയടന്ത

27 യജ്ഞാലോകനകുതുക്കാൽ സ്വയമനാ -
 ദൃത്യൈവ പതൃഗ്ഗിരം
 പ്രസ്ഥായ പ്രമഥൈസ്സമം നിജപുരീ-
 മഭോഗതാം താം സതീം

പുൻ. വിഭോഷം=വിരോധം. പരിതോഷം=സന്തോഷം.

ചരണം 1—കുവലയവിലോചനം=കുരിളവളപ്പുപോലെയുള്ള കുഞ്ഞുകുളുളുവരും; സന്ദേഹം. കുമാരി=മുർബ്ബലി; മുഷുൻ. ഹവകർമ്മം=യാഗം ചെയ്യുന്ന വർത്തമാനം. സന്ദേഹം=സംശയം.

ശ്ലോകം 27—മുഷുഗതയഃ സഃ ഭക്ഷഃ=മുർബ്ബലിയായ ആ ഭക്ഷൻ. യജ്ഞാലോകനകുതുക്കാൽ=യാഗം കാണുന്നതിനുള്ള കുതുക്കത്താൽ. പതൃഃ ഗിരം അനാദൃത്യ ഏവ=ഭർത്താവിന്റെ വാക്കിനെ വകവെക്കാതെതന്നെ. സ്വയം=തനിയേ. പ്രമഥൈഃ

ദൃഷ്ടാ ഹൃഷ്ടസുരാംഗനാഭിരഭിതോ
 ജ്യോം സ ദക്ഷോധികം
 അയ്യോ ഘൃണിതദൃഷ്ടി നിഷ്കൃതരതരം
 വ്യാചഷ്ട ദൃഷ്ടാശയഃ

[ക്ഷേൻ യാഗം ചെയ്തുകൊണ്ടിരിക്കുന്നു; ഏതാനും പാരി
 ഷ്ഠനോരോടുകൂടി സതി പ്രവേശിക്കുന്നു. ക്ഷേൻ കോപിഷ്ഠനായി
 സതിയെ അധിക്ഷേപിക്കുന്നു.]

ക്ഷേൻ:—

പല്ലവി

യാഗശാലയിൽനിന്നു പോക ജവാൽ ഭൂതേശഭയിതേ!
 യാഗശാലയിൽനിന്നു പോക ജവാൽ.

അനപല്ലവി

ആഗമീപ്രതിനാരു ചൊന്നതു

മന! നിന്നൊടു കടിലശീലേ!

(യാഗ)

സമം പ്രസ്ഥായ=ഭൂതഗണങ്ങളോടുകൂടി പുറപ്പെട്ടു. നിജപുരീം
 അഭോഗതാം=തന്റെ നഗരിയിൽ വന്നുചേർന്നുവളം. ഹൃഷ്ടസുരാം
 ഗനാഭിഃ അഭിതഃ ജ്യോം=സന്തോഷിച്ച ദേവന്ദ്രികളാൽ ചുഴ
 ന്നു സേവിക്കപ്പെട്ടവളും ആയ. താം സതീം ദൃഷ്ടാ=ആ സ
 തിയെ കണ്ടിട്ടു. അധികം അയ്യഃ=അത്യന്തം കോപിഷ്ഠനായി
 ങ്കു. ഘൃണിതദൃഷ്ടി നിഷ്കൃതരതരം=കണ്ണുകൾ ചുറ്ററി വളരെ ഭയ
 കരമാവണ്ണം. വ്യാചഷ്ട=പറഞ്ഞു. (അഭിതഃ=ചുറ്റും. ജ്യോം=
 സേവിക്കപ്പെട്ടവരും. ഘൃണിതം=ചുറ്റപ്പെട്ട.)

വൃത്തം—ശാർദ്ദൂലവിക്രീഡിതം.

പല്ലവി—ജവാൽ=വേഗത്തിൽ. ഭൂതേശഭയിത=ശിവന്റെ
 ഭാര്യ.

അ: പ: ആഗമിക്കു=വരിക. കടിലശീല=വളരെ ദുഷിച്ച
 സ്വഭാവമുള്ളവരും; വക്രബുദ്ധി

ചരണം 1

പ്രീതി നിന്നിലെനിക്കു നഹി; ഗത -
നീതിയാം തവ പതിയിൽനിന്നൊരു
ഭീതി തെല്ലമില്ല; നിന്നുടെ താതനും
ഞാനല്ല സമ്പ്രതി

(യാഗ)

സതി:—

പുന്നാഗവരാളി—അടന്ത—ചരണം 2

അഷ്ടമുത്തിയെ നിന്ദിച്ചെയ്തു
കഷ്ടമെന്തിതു തോന്നിയതു ഹൃദി?
വിഷ്ടപേശവിരോധമിഹ തവ
ദിഷ്ടദോഷവശേന വന്നിതു

പല്ലവി

താത! ഭർമ്മതി നല്ലതല്ലിതു തേ
കേൾക്ക മേ വചനം താത!

ക്ഷേൻ:—

ചരണം 3

ഇത്തരം മദമോടു നിന്നട -
നത്തരം പറയുന്ന നിന്നെ
സതപരം ഭൃത്യരെക്കൊണ്ടു പു -
റത്തിറക്കവെന്നെന്നതിക നീ

(യാഗ)

[സങ്കടവും അപമാനവും സഹിക്കുവാറിയാതെ സതി വ
ല്ലായ്മയോടുകൂടി സ്ഥലം വിടുന്നു; പാരിഷദന്മാർ കോപത്തോ
ടുകൂടി സതിയെ അനുഗമിക്കുന്നു.]

(തീരശ്ലീല)

ചരണം 1—ഗതനീതി=നീതികെട്ടവൻ. ഭീതി=പേടി.

ചരണം 2—അഷ്ടമുത്തീ=ശിവൻ. വിഷ്ടപം=ലോകം. ദി
ഷ്ടദോഷവശേന=കാലക്കേടുകൊണ്ടു്.

ചരണം 3—മദം=അഹങ്കാരം. സതപരം=വേഗം.

രംഗം 14. കൈലാസം.

മുരാരി—ചെമ്പട

28 ശൂതപാ പിതൃഃ ശ്രുതിവീരോധി വചസ്തദാ സാ
ഗതപാ സതീ രജതദ്രുമിധരം ജവേന
നതപാ ഹ്രിയാ ഹൃദി ഭിയാപി രക്ഷാ ശൂചാ ച
സ്ഥിതപാ പുരഃ പുരഹരം ഗിരമിത്യുവാച.

ശ്ലോകം 28—പിതൃഃ=അച്ഛന്റെ. ശ്രുതിവീരോധി=കേര
ക്കുരുതാത്ത; കണ്ണാരുതുദമായ. വചഃ ശൂതപാ=വാക്കുകേട്ട്. സാ
സതീ=ആ സതീ. തദാ=അപ്പോൾ. ജവേന രജതദ്രുമിധരം ഗ
തപാ=വേഗത്തിൽ കൈലാസപവ്വതത്തിൽചെന്നു്. ഹൃദി ഹ്രിയാ
ഭിയാ രക്ഷാ ശൂചാ ച നതപാ=മനസ്സിൽ ലജ്ജയോടും ഭയ
ത്തോടും കോപത്തോടും വ്യസനത്തോടുംകൂടി നമസ്കരിച്ചു്. പു
രഃ സ്ഥിതപാ=മുമ്പിൽ ചെന്നുനിന്നു്. പുരഹരം ഇതി ഗിരം
ഉവാച=ശിവനോടു് ഇപ്രകാരം പറഞ്ഞു.

‘തത്ര ഞാൻ ഗമിച്ചെങ്കിൽ താതങ്ങളു വിഭേഷം അത്രയു
മകന്നിടും’ എന്നും മറ്റും വിരസ്യം പറഞ്ഞുപോയിട്ടു് അക്കാ
യ്ക്കും സാധിച്ചില്ലെന്നു മാത്രമല്ല, അവമതി ഏല്ക്കേണ്ടിവരികകൂടി
ചെയ്തുകൊണ്ടാണു് സതീക്കു ലജ്ജയുണ്ടായതു്; ഭർത്താവിന്റെ
ഉപദേശം വകവെക്കാതെ പോയതിൽ അദ്ദേഹം കോപിച്ചേക്കു
മോ എന്നു പേടി; യാഗശാലയിൽവെച്ചു് പലരും കേൾക്കെ
ദക്ഷൻ തന്നെ പരസ്യമായി ആക്ഷേപിച്ചതുകൊണ്ടുണ്ടായ കോ
പം; വീണ്ടുവിചാരമില്ലാതെ പ്രവർത്തിച്ചതുകൊണ്ടാണല്ലോ ഈ
‘നാണക്കേടു്’ സഹിക്കേണ്ടിവന്നതു് എന്നോർത്തപ്പോളുണ്ടായ
സങ്കടം—ഈ വക എല്ലാ വികാരങ്ങളും ഏകകാലത്തിൽ സതീ
യുടെ മനസ്സിനെ പീഡിപ്പിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നു എന്നു സാരം.

വൃത്തം—വസന്തതിലകം.

ലക്ഷണം—ചൊല്ലാം വസന്തതിലകം തഭജം ജഗം ഗം.

[ശിവനും കോപതാപാഭിഭൂതയായ സതീയും പ്രവേശിക്കുന്നു.]

സതീ:—

പല്ലവി

തികുറമുലേ! കേറിക്കു വാചം ദേവദേവ! മേ

അനുപല്ലവി

എങ്കിലുള്ളോരപരാധം എല്ലാം നീതാൻ സഹിക്കേണം

ചരണം—1

മാനനീയം തവ വാക്യം മാനിയാതേ പോകുമൂലം
മാനഭംഗം വന്നീവണ്ണം മാമകവല്ലഭ! ശംഭോ! (തികുറ)

ചരണം—2

ഹന്ത! താതനെന്റെ മാനഹാനി ചെയ്തതിനില്ലാത്തി;
നിന്തിരുവടിയെക്കൂടി നിന്ദിപ്പതു സഹിയാ ഞാൻ (തീ)

ചരണം—3

താമസശീലനാകുന്ന ഭക്ഷണൈക്കൊല്ലുവാനേതും
താമസിച്ചീടോല്ലാം; മമ താതനവനല്ലിനിമേൽ(തികുറ)

ശിവൻ:—

ഭരേവി—ചെമ്പട

പല്ലവി

സന്താപമരുതരുതേ ചെന്താമരേക്ഷണേ! തവ

പല്ലവി—തികുറമുലി=ശിവൻ. വാചം=വാക്കിനെ. മേ=എന്റെ.

ചരണം 1—മാനനീയം=മാനിക്കേണ്ടതു്. മാനഭംഗം=അവമാനം.

ചരണം 2—ആത്തി=ദുഃഖം. സഹിയാ = സഹിക്കയില്ല.

പല്ലവി—സന്താപം=സങ്കടം. ചെന്താമരേക്ഷണൻ=താമരക്കണ്ണൻ. (മലയാളപദവും സംസ്കൃതപദവും കൂടിച്ചേർന്നിരിക്കയാണിവിടെ. സന്ധിയുടെ കായ്ത്തിലുണ്ടു് ഈ വൈചിത്ര്യം.)

അനുപല്ലവി

സന്തോഷം വരുത്തുന്നുണ്ടു ഞാൻ വൈകാതേ മദ-
ദന്താവളരാജഗമനേ!

അന്തരമില്ലിതിനന്തകരിവു തവ
ചിന്തിതഘടനേ സന്തതകുതുകീ. (സന്താ)

ചരണം—1

കൊണ്ടൽവേണി! നിനക്കുള്ളിൽ കണ്ണിതമുണ്ടാ-

മെന്നോത്തു

മിണ്ടാതേകണ്ടിങ്ങു വാണു ഞാൻ കണ്ടുകൊറുക തൽ-
കണ്ണുതന്നം ചെയ്യിപ്പൻ; പ്രമഥഗണാനലനടുവതി
ലവനൊരു തുണമിവ സപദി പതിപ്പതു കാഞ്ച (സന്താ)

ചരണം—2

ഭൃഷ്ടനാകുമവൻ ചൊന്ന ഭൃച്ഛാക്കുകൾ കേട്ടു പാരം
തുഷ്ടിയായ് മോദിച്ചവരുടെ ഗർവ്വമിന്നു
നഷ്ടമാക്കിടുവനാശു ഞാൻ .

അ: പ:—മദദന്താവളരാജഗമനം=മദയാനയെപ്പോലെ
ടക്കുന്നവരും; മദഗാമിനി. ദന്താവളം = ആന. അന്തരം=മാ
റം. അന്തകരിവു=ശിവൻ. ചിന്തിതഘടനേ=ആഗ്രഹം സാ
ധിപ്പിക്കുന്നതിൽ. സന്തതകുതുകീ = എപ്പോഴും കൌതുകമുള്ള
വൻ.

ചരണം 1—തൽകണ്ണുതന്നം ചെയ്യിക്കു=അവന്റെ കഴു
ത്തു മുറുപ്പിക്കു. പ്രമഥഗണാനലൻ=ഭൂതഗണങ്ങളാകുന്ന തീ. തു
ണം=പുല്ലു്. സപദി=പെട്ടെന്നു്. (തീയിൽ വീഴുന്ന പുല്ലു് പെ
ട്ടെന്നു ഭസ്മമായിത്തീരുന്നതുപോലെ, ഭൂതഗണങ്ങളുടെ കോപാ
ഗ്നിയിൽ ക്ഷേൻ ഉടനേ ഭസ്മീഭൂതനാകുമെന്നർത്ഥം.) അലങ്കാരം
ഉപമ. 'പ്രമഥഗണാനലൻ' എന്ന പദത്തിൽ രൂപകവുമുണ്ടു്.

ചരണം 2—മോദിക്കു=സന്തോഷിക്കു. നഷ്ടമാക്കുക=നശി
പ്പിക്കുക. കുടിലമതികൾ=വക്രബുദ്ധികൾ. കസൃതി=ശാഠ്യം; ■

കുടിലമതികളുടെ കണ്ണുതീകൾ കളവാൻ
നീടിലനയനനൊരു തടവിഹ നന്മി നന്മി (സന്താപ)

ചരണം—3

ഉൽകൃലാഹങ്കാരമൂലം ഉൾക്കാമ്പിൽ ബോധം വെടിഞ്ഞു
ധിക്കാരം ചെയ്യുന്ന ഭക്ഷന്റെ ദുർമ്മദം തീർപ്പാൻ
ഇക്കാരം സംഗതി വന്നതോ;
ചക്ഷുഃശ്രവണൻ ചീറി വരുന്നതു
പക്ഷിപ്രവരൻ ഭക്ഷണകാരം (സന്താപ)

സാരംഗം—ചെമ്പട

29 തത്കാലോദ്യത് പ്രകോപത്രിപുരഹരലലാ-
ടാക്ഷിരൂക്ഷാഗ്നിജാതോ
ബിഭ്രദ്രോഭീർമ്മഹതടിസ്രീശിവമുഖമഹാ-
ശസ്രജാലാനുഭീക്ഷണം

സുതിത്തരമെന്നും പറയും. നീടിലനയനൻ=നെററിയിൽ കണ്ണു
ജ്ജവൻ; ശിവൻ.

ചരണം 3—ഉൽകൃലാഹങ്കാരം = കരകവിഞ്ഞ (വലിച്ചു)
അഹങ്കാരം. ദുർമ്മദം=ദുരഹങ്കാരം. ചക്ഷുഃശ്രവണൻ=പാമ്പ്.
പക്ഷിപ്രവരൻ=ഗരുഡൻ. അലങ്കാരം - ദൃഷ്ടാന്തം. ലക്ഷണം—
“ദൃഷ്ടാന്തമതിനെബ്ബിംബപ്രതിബിംബങ്ങളാക്കുകിൽ.”

ശ്ലോകം 29—തത്കാലോദ്യത്....ജാതഃ=ആ അവസരത്തിൽ
ഉദ്യത്പ്രകോപനായ (വലിച്ചു കോപത്തോടുകൂടിയ) ത്രിപുര
ഹര(ശിവ)ന്റെ ലലാടാക്ഷിയിലെ (നെററിക്കണ്ണിലെ) രൂക്ഷാ
ഗ്നി (ശക്തിയേറിയ തീ) യിൽനിന്നു ജനിച്ചവനും. മഹതടിഃ
ദോഭീഃ=വലിയ കൈകളെക്കൊണ്ടു്. ത്രിശിവമുഖ മഹാശസ്ര
ജാലാനി അഭീക്ഷണം ബിഭ്രൽ=ത്രിശൂലം മുതലായ ഉഗ്രങ്ങളായ
ആയുധസമൂഹങ്ങളെ എപ്പോഴും ധരിക്കുന്നവനും. പ്രളയഘന

അഭിനയോദ്യോഗിപ്രതിഭാവപുഷ്പം
ഭദ്രകാളാ സമേതോ
രത്നാഭാ വീരഭദ്രഃ പ്രളയഘനരവോ
അഭിനയോദ്യോഗി.

[കോപിഷ്ഠനായിത്തീർന്ന ശിവന്റെ നേത്രാഗ്നിയിൽനിന്നു വീരഭദ്രനും, സതീയുടെ കോപാഗ്നിയിൽനിന്നു ഭയങ്കരാകൃതിയായ ഭദ്രകാളിയും ആവിർഭവിക്കുന്നു.]

വീരഭദ്രൻ:—

പല്ലവി
ശങ്കര! ജയ ഭഗവൻ! ഭവൽപദ-
പങ്കജമിഹ വന്ദേ.

അനുപല്ലവി
കീങ്കരനായിട്ടമെന്നാലധുനാ
കീം കരണീയമതത്വം ചെയ്യേണം (ശങ്കര)

രവഃ രത്നാഭാ വീരഭദ്രഃ=പ്രളയകാലത്തിലെ (പുഷ്പലാവർത്തം) മേഘങ്ങളുടേതുപോലുള്ള ശബ്ദത്തോടു കൂടിയവനും ഭയങ്കരാകൃതിയും ആയ വീരഭദ്രൻ. അഭിനയോദ്യോഗി അഭിനയോദ്യോഗിപ്രതിഭാവപുഷ്പം ഭദ്രകാളാ സമേതഃ=സതീയാൽ സൃഷ്ടിക്കപ്പെട്ടവളും പശ്ചാത്തലമായ ശരീരത്തോടുകൂടിയവളുമായ ഭദ്രകാളിയോടുകൂടി. അദ്ദേഹം ഇതി ആചക്ഷേപം=ശിവനോടു് ഇങ്ങനെ പറഞ്ഞു.

പൂർത്തം—സുശ്രവ.

പല്ലവി—ഭവൽപദപങ്കജം = അങ്ങയുടെ ചരണകമലം. ഇഹ=ഇവിടെ, ഇപ്പോൾ. വന്ദേ=ഞാൻ വന്ദിക്കുന്നു.

അ: പ:—കീങ്കരൻ=ഭൃത്യൻ. അധുനാ=ഇപ്പോൾ. കീം കരണീയം=എന്താണ് കർത്തവ്യമായിട്ടുള്ളതു്; ഞാൻ ചെയ്യേണ്ടതെന്തെന്നെന്ന് കല്പിച്ചാലും.

ചരണം—1

ദേവയാഗിതനജാഖിലമനജാഭിഭവനജാൻ
ഗിരിശ! നിങ്കലരിശമുള്ളവരെയിഹ
കണ്ടുകൊൾക കൊണ്ടുവരുവനചിരാൽ (ശങ്കര)

ചരണം—2

സ്ഥലമാം കടൽ, വിലമാം ഗിരി, ജലമാം ക്ഷിതി
തലവും;
അടിയനോക്നിലുടനശേഷജഗദപി
തടവതില്ല തടവിതി പൊടിപെടുപ്പൻ (ശങ്കര)

ചരണം—3

പുരശാസന! പരശോണിതപരിശോഭിതപരശോ!
ഹര! ഗിരിശ! കരു നിദേശമെന്നധുനാ
മയാ വിധേയമായതീശപര! (ശങ്കര)

ചരണം 1—ദേവയാഗം.....വനജാൻ=ദേവയാഗ (അസുര) നാരേ
യും അഭിതനജ (ദേവനാ)രേയും; അഖിലമനജാഭിഭവനജനാ
(മനുഷ്യർ തുടങ്ങിയ മറ്റൊരാളാവ)രേയും. ഗിരിശൻ=ഗിരിവൻ. അ
രിശം=കോപം; വിരോധം. അചിരാൽ=ഒട്ടും താമസിയാതെ.

ചരണം 2—സ്ഥലം=കര. വിലം=ഗുഹ. ഗിരി=പർവ്വതം.
ക്ഷിതിതലം=ഭൂമി, കര. കടൽ കരയായും, പർവ്വതം ഗുഹയായും
കര കായലായും മാറാമെന്നാണ് വീരഭദ്രൻ പറയുന്നത്. അ
ശേഷജഗൽ + അപി=ലോകം മുഴുവനും.

ചരണം 3—പുരശാസനൻ=ത്രിപുരന്മാരെ ശിക്ഷിച്ചവൻ.
പരശോണിത.....പരശു=ശത്രുക്കളുടെ മോരുകൊണ്ടു തിളങ്ങു
ന്ന മഴുവോടുകൂടിയവൻ. (പരശു എന്നതിന്റെ സംബോധനാ
രൂപമാണ് 'പരശോ' എന്നത്.) നിദേശം കരു=അങ്ങു കല്പി
ച്ചാലും. എന്തധുനാ മയാ വിധേയമായത്=ഞാനിപ്പോൾ എ
ന്താണ് ചെയ്യേണ്ടത്?

ശിവൻ:—

ചരണം—4

നളിനാസനസുതനാകിയ ജളനെൻ -
മഖഭാഗം തന്നീടായ്ക്കിൽ
നിന്ദനായ ദക്ഷനെയിന്നു ചെന്നു
കൊന്നു വന്നീടേണം.

പല്ലവി

വീരഭദ്ര! ഭദ്ര! നിങ്ങൾക്കിഹ ഭൂരി ഭദ്രമുഖവാം.

[എല്ലാവരും പോകുന്നു.]

[തിരശ്ശീല]

രംഗം 15. ദക്ഷപുരി

ഘണ്ടാരം—മുറിയടന്ന

30 സഹസ്രമൂലം ദീപസഹസ്രബാഹു -
സ്സ വീരഭദ്രസ്സഹ ഭദ്രകാളാ
തദാതപസ്യശ്ചൈവീവിധൈശ്ശ്ചൈവൈ -
സ്സമാവൃതോ ദക്ഷപുരീം അരോധ.

ചരണം 4 — നളിനാസനസുതൻ = ബ്രഹ്മാവിന്റെ മകൻ.
ജളൻ=ഓഷ്ഠൻ; ബുദ്ധിശൂന്യൻ. മഖഭാഗം=യാഗാംശം; ഹവിഭാ
ഗമെന്നർത്ഥം.

പല്ലവി—ഭൂരി=വളരെ. ഭദ്രം=നന്മ. ഉഖവാം=ഉണ്ടാകും.

ശ്ലോകം 30—സഹസ്രമൂലം ദീപസഹസ്രബാഹു=ആയി
രം തലയും രണ്ടായിരം കൈകളും ഉള്ള. സഃ വീരഭദ്രഃ = ആ
വീരഭദ്രൻ. ഭദ്രകാളാ സഹ=ഭദ്രകാളിയോടുകൂടി. തദാതപസ്യ
ശ്ചൈവീവിധൈഃ ഗണൈഃ സമാവൃതഃ=ചെട്ടെന്ന് സൃഷ്ടി
ക്കപ്പെട്ട പലതരത്തിലുള്ള ഭൂതഗണങ്ങളാൽ ചുറ്റപ്പെട്ടവനാ
യിട്ട്. ദക്ഷപുരീം അരോധ=ദക്ഷപുരിയെ രോധിച്ചു.

വൃത്തം—ഉപേന്ദ്രവജ്ര.

[ഭക്ഷൻ മഹർഷിമാരുമൊത്തു യോഗം ചെയ്തുകൊണ്ടിരിക്കുന്നു. വിരഭദ്രനും ഭദ്രകാളിയും ഭൂതഗണങ്ങളോടുകൂടി പ്രവേശിക്കുന്നു.]

വിരഭദ്രൻ:—

പല്ലവി

അന്തകാന്തകവൈഭവം ഹൃദി ചിന്തിയാതെ മദാസ
നായ

ഹന്ത! നിന്ദിതസപ്തതന്തുവിധം തുടൻവനാരെടാ?

അനുപല്ലവി

നിടിലനയനൻ വിഹിതമിഹ മഖ-

ഭാഗമിന്നു തരാജ്ഞിലോ

കുടില! നിന്നുടെ മഖമൊടുപലവി

വടിവൊടിയ പൊടിയാക്കുവാൻ.

ഭക്ഷൻ:—

ചരണം—1

ഭക്ഷഭുജബലമക്ഷതം ഗ്രഹിയാതെ വന്നിതു ചെയ്തിലോ
ഇക്ഷണം ബഹുപക്ഷികൾക്കിഹ ഭക്ഷ്യമായ്നരുമറിക നീ
മുടലയതിൽ നടമാടി നീളെ നടന്നിടുന്ന കപാലിയാം
കുടിലനദ്ധപരഭാഗമിന്നു കൊടുക്കയില്ലതു നിണ്ണയം.

ഭദ്രകാളി

ചരണം 2

രുദ്രവല്ലഭ സതീയയച്ചൊരു ഭദ്രകാളിയതായ ഞാൻ
വിദൂതം തവ രക്തധാര കുടിച്ചിടാതെയടങ്ങുമോ?

പല്ലവി—അന്തകാന്തകവൈഭവം=ശിവന്റെ മഹാത്മ്യം.
സപ്തതന്തുവിധം=യാഗകർമ്മം. സപ്തതന്തു=യാഗം.

അ: പ:—നിടിലനയനൻ = ശിവൻ. വിഹിതം=വിധി
ക്കുപ്പെട്ടത്. മഖം=യാഗം. കുടിലൻ=വക്രബുദ്ധി. ഉടൽ=ദേഹം.

ചരണം 1—ഭക്ഷഭുജബലം=ഭക്ഷന്റെ കയ്യുൾക്കൂട്. ഭക്ഷ്യം=
ആഹാരം. കപാലി=തലയോടു ധരിക്കുന്നവൻ. അധാരം=യാഗം.

ചരണം 2—രുദ്രവല്ലഭ=ശിവപത്നി. വിദൂതം=വേഗം. അ
വമതി=മയ്യറകേട്; അവമാനം. കുമാരികൾ=മുൻപു ധരിക്കുക;
മുഷ്ടന്മാർ.

സതീയാടവമതി പലതുമിങ്ങു പറഞ്ഞതും ചില
 കുമതികൾ
 സദസി കേട്ടു രസിച്ചതും ബത സാധു ശിവശിവ!
 നന്നഹോ!

സാരംഗം—മുറിയടന്ത

31 കൃദ്ധഃ ശ്രീവീരഭദ്രസ്രിഭവനമഖിലം
 കമ്പയന്നട്ടഹാസൈർ -
 ദുഷ്ടസാഹൃത്യ ശീഷം കരലസദസിനാ
 ഭക്ഷിണാഗ്ന ജ്വഹാവ;
 തൃക്ഷാധിക്ഷേപവാദശ്രുതിസമയധൃതാ -
 നന്ദവൃന്ദാരകാണാം
 ചക്രേ വൈകല്യമംഗേഷധികമതിജവാ -
 ദധപരം ചാപ്യഭാങ്ക്ഷിതീ.

[വീരഭദ്രൻ ഭക്ഷണൻ ശിരസ്സു മോദിച്ചു അഗ്നിയിൽ
 ഹോമിക്കയും, ഭക്ഷണൻ ശിവപരമായ അധിക്ഷേപവാക്കുകൾ
 കേട്ടു പണ്ടു സന്തോഷിച്ച ദേവന്മാരെ വികലാംഗരാക്കുകയും,
 യാഗം മുഴുവൻ അലങ്കോലപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്യുന്നു.]

ശ്ലോകം 31—കൃദ്ധഃ ശ്രീവീരഭദ്രഃ=അത്യന്തം കോപിഷ്ഠനായ വീരഭദ്രൻ. അട്ടഹാസൈഃ ത്രിഭവനം അഖിലം കമ്പയൻ = അട്ടഹാസങ്ങളെക്കൊണ്ടു മൂന്നു ലോകങ്ങളെ മുഴുവൻ വിറപ്പിച്ചുകൊണ്ടു. കരലസദസിനാ=കൈയിൽ തിളങ്ങുന്ന വാളു (അസി) കൊണ്ടു. ഭക്ഷസ്യ ശീഷം ആഹൃത്യ=ഭക്ഷണൻ തല അറുത്തെടുത്തു. ഭക്ഷിണാഗ്ന ജ്വഹാവ=യാഗാഗ്നിയിൽ ഹോമിച്ചു. തൃക്ഷാധിക്ഷേപ....രകാണാം=ശിവനെ അധിക്ഷേപിച്ചുകൊണ്ടുള്ള ഭാഷണം കേട്ടസമയത്തു ധൃതാനന്ദന്മാരായ (സന്തോഷിച്ച) വൃന്ദാരക(ദേവ)ന്മാർ. അംഗേഷ അധികം വൈകല്യം ചക്രേ=അംഗങ്ങളിൽ വളരെ വൈകല്യത്തെചെയ്തു. (അംഗവൈകല്യം വരുത്തി.) അതിജവാൽ=വളരെ വേഗത്തിൽ, അധപരം അഭാങ്ക്ഷിതീ ച=യാഗം താമസമാക്കുകയും ചെയ്തു. അലങ്കാരം സമുച്ചയം. ലക്ഷണം—“ഗുണക്രിയകളൊന്നിച്ചാൽസമുച്ചയമലംകൃതി” വൃത്തം—സ്രഗ്ദ്ധര.

മലഹരി—പഞ്ചാരി

32 അത്രാന്തരേ ദിവ്യവൃഷാധിരൂഢഃ
സത്യം സമേതോ ഭഗവാൻ മഹേശഃ
തത്രാവിരാസീൽ സകലേശ്വരം തം
ഭക്ത്യാ നമന്തോ നന്ദവസ്സരേന്ദ്രാഃ

[പെട്ടെന്നു സതീസമേതനായി ശിവൻ അവിടെ പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്നു. ദേവന്മാർ അദ്ദേഹത്തെ സ്തുതിക്കുന്നു.]

ദേവന്മാർ:—

പല്ലവി

നീലകണ്ഠ! പാഹി പാഹി നിമ്ബലാകൃതേ!

അനുപല്ലവി

കാലകാല! തേ നമോസ്തു കരുണചെയ്ത ഞങ്ങളിൽ

ചരണം—1

നിത്യവും തവാജ്ഞൈകാണ്ട നിജനിജാധികാരവിഹിത-
കൃത്യമോടു വാണിടുന്നു കേവലം വയം വിഭോ! (നീല)

ചരണം—2

ഭക്ഷണങ്ങളിലേററമുള്ള ദുഷ്ടമിന്നു തീർപ്പിതിന്നു
ശിക്ഷിച്ചെയ്തതുചിതമേവ ശർപ്പ! യോപയോനിയേ! (നീല)

ശ്ലോകം—32—അത്ര അന്തരേ=ഈ അവസരത്തിൽ. ഭഗവാൻ മഹേശഃ=ഭഗവാനായ ശിവൻ. സത്യം സമേതഃ ദിവ്യവൃഷാധിരൂഢഃ=സതീയോടുകൂടി ദിവ്യമായ കാളപ്പുറത്തു കയറിക്കൊണ്ടു്. തത്ര ആവിരാസീൽ=അവിടെ ആവിർഭവിച്ചു; പ്രത്യക്ഷപ്പെട്ടു. സരേന്ദ്രാഃ സകലേശ്വരം തം=ദേവന്മാർ സകലലോകനാഥനായ അദ്ദേഹത്തെ. ഭക്ത്യാ നമന്തഃ=ഭക്തിയോടുകൂടി നമസ്സരിച്ചുകൊണ്ടു്. നന്ദവഃ=സ്തുതിച്ചു.

വൃത്തം—ഇരവജു.

ചരണം 1—നിജനി.....കൃത്യം=അവരവർക്കുള്ള അധികാരത്തിന്നു യോജിച്ച പ്രവൃത്തി. വയം=ഞങ്ങൾ.

ചരണം 2—ദുഷ്ടം=അഹങ്കാരം. ശിക്ഷിച്ചെയ്ത=ശിക്ഷിക്ക. യോപയോനിയീ=യേയുടെ സമുദ്രം. (പയോനിയീ=സമുദ്രം.)

ചരണം—3

വിധിസുതന്റെ ജീവിതത്തെ വിരവൊടിങ്ങു ചേർത്തു
യജ്ഞം -
വിധിവിരോധമാശു തീർത്തു കാത്തുകൊൾക കരുണയാ
(നീല)

ശിവൻ:—

ഇന്ദിരാ

33 അലമരവരാ! പരം വിഷാദൈ-
രഹമധുനാ യദിഹാസ്തി സുപ്രസന്നഃ;
അജസുതമജമസ്തകം സജീവം
സപദി വിധായ ച പൂരയാമി യജ്ഞം.

ഭൂപാളം—അടന്ത

34 ദക്ഷസ്തൽക്ഷണമേവ മേഷശിരസാ
സംയുക്തകണ്ഠസ്ഥല-
സ്രുക്ഷാനഗ്രഹജീവിതോഥ വിധിവൽ
സംപൂർണ്ണ യജ്ഞോത്സവം

ചരണം 3—വിധിസുതൻ=ബ്രഹ്മപുത്രൻ, ദക്ഷൻ. യജ്ഞ
വിധിവിരോധം=യാഗകർമ്മത്തിനുള്ള തടസ്സം. കരുണയാ=കരു
ണയോടുകൂടി.

ശ്ലോകം 33—(ഹേ) അമരവരാ! അല്ലയോ ദേവന്മാരേ!
അധുനാ=ഇപ്പോൾ. അഹം ഇഹ സുപ്രസന്നഃ അസ്തി(ഇതി)യൽ
=ഞാൻ ഇവിടെ വളരെ സന്തുഷ്ടനായി ഇരിക്കുന്നതുകൊണ്ട്.
പരം വിഷാദൈഃ അലം=വളരെ വളരെ വ്യസനിച്ചിട്ടാവശ്യ
മില്ല. അജസുതം=ബ്രഹ്മപുത്രനെ, ദക്ഷനെ. അജമസ്തകം സജീ
വം വിധായ=ആടിന്റെ തലവെച്ചു ജീവിപ്പിച്ചു. സപദി യ
ജ്ഞം പൂരയാമി=ഉടനേതന്നെ യാഗത്തെ മുഴുവീപ്പിക്കാം.

വൃത്തം—പുഷ്പിതാഗ്ര.

ശ്ലോകം 34—തൽക്ഷണം ഏവ=ഉടനേതന്നെ. മേഷശി
രസാ സംയുക്തകണ്ഠസ്ഥലഃ=ആട്ടിൻതലയോടുകൂടി ചേർക്കപ്പെട്ട
കഴുത്തോടുകൂടിയവനും. സ്രുക്ഷാനഗ്രഹജീവിതഃ ദക്ഷഃ=ശിവ
ന്റെ അനഗ്രഹംകൊണ്ടു ജീവിച്ചവനുമായ ദക്ഷൻ. യജ്ഞോ

ഖടപാംഗാദിലസൽകരം ശശികലാ-

ഭാസപജ്ജാമണ്ഡലം

സാഷ്ടാംഗം പ്രണതോഷ്ടമുത്തീമമനാക

തുഷ്യാവ ഹുഷ്യാശയഃ.

[യാഗത്തിൽ ബലികൊടുക്കാൻ കൊണ്ടുവന്നുനിൽക്കിയിരുന്ന ഒരാടിന്റെ തലയെടുത്തു ശിവൻ ഭക്ഷന്റെ കഴുത്തിൽ യോജിപ്പിക്കുന്നു. തൽക്കണം ഭക്ഷൻ ജീവിച്ചുഴുന്നേറ്റ് യാഗം മുഴുമാക്കിച്ച് ശിവനെ സ്തുതിക്കുന്നു.]

ഖണ്ഡങ്ങൾ

- 1 ചന്ദ്രമൂഡ! നമോസ്തു തേ ജയ സന്തതം ജഗദീശ! സർവ്വമാ സഹനീയമേവ മമാപരാധമി-
തീശ! ഹരഹര! വിഭോ! പശുപതേ!
- 2 ഭക്തി നിങ്കലെനിക്കു ഹാനി വ-
രാതെ തരിക മഹേശ!
അത്ര മാം തവ ഭൂതൃന്നെന്ത നി-
നച്ചുകൊറുക ഗിരീശ! ഹരഹര! (വിഭോ)

സ്വവം വിധിവൽ സംപൂർണ്ണയാഗത്തെ വേണ്ടപോലെ മുഴുമാക്കിച്ച്. ഖടപാംഗാദിലസൽകരം=ഖടപാംഗം (ശിവന്റെ ഭണ്ഡായുധം) മുതലായവകൊണ്ടു ശോഭിക്കുന്ന കൈകളോടുകൂടിയവനും. ശശികലാഭാസപജ്ജാമണ്ഡലം=അച്ചുമുത്തീ=ചന്ദ്രക്കലകൊണ്ടു ശോഭിക്കുന്ന ജടയോടുകൂടിയവനും ആയ ശിവനെ. സാഷ്ടാംഗം പ്രണതം=സാഷ്ടാംഗം നമസ്സരീച്ചിട്ട്. ഹുഷ്യാശയഃ=സത്തൃഷ്ണയായി. അമനാകം=വളരെ; വീണ്ടും. വീണ്ടും. തുഷ്യാവ=സ്തുതിച്ചു.

വൃത്തം—ശാദൃലവിക്രീഡിതം.

ഖണ്ഡം 1—നമഃ+അസ്തു തേ=അങ്ങയ്ക്കു നമസ്സാരം ഭവിക്കട്ടെ. സർവ്വമാ=എല്ലാ വിധത്തിലും. സഹനീയം=സഹിക്കത്തക്കതു്. മമ+അപരാധം=എന്റെ കുറ്റം.

ഖണ്ഡം 2—ഹാനി=നാശം, കുറവ്. മാം=എന്നെ.

- 3 ചിന്തയാകൃതിയായിട്ടും പര-
മാത്മരൂപ! ദയാലോ!
നിന്മഹത്വമറിഞ്ഞിടുന്നതി
നിജ്ജനം പുനരാളോ? ഹരഹര! (വീഭോ)
- 4 മൽകുമാരി സതീ സതീ തവ
ശക്തിയെന്നറിയാതെ
ധീകരിച്ചതിന്നനുഗ്രഹം-
മേകിയതു കരുണാ തേ ഹരഹര! (വീഭോ)
- 5 പാണിതന്നുടെ വൃത്തി വിലപ
ഭജങ്ങൾകൊണ്ടു തവാർച്ചനം
വാണിവൃത്തി മമാസ്തു തവ ഗുണ-
നാമഗണസങ്കീർത്തനം ജയ ഹരഹര! (വീഭോ)
- 6 ഓരിതഹര! തവ ചരിതസുധയതു
പിബതു മമ ശ്രവണം സദാ
വരദ! ശങ്കര! ഗിരിശ! വിഹരതു
ഭവതി മമ ഹൃദയം മുദാ ജയ ഹരഹര! (വീഭോ)

ഖണ്ഡം 4—സതീ=പതിവ്രത. (എന്റെ മകളും പതിവ്രതയുമായ സതീ അങ്ങയുടെ ശക്തിയുടെ ഭരംശമാണെന്നു മനസ്സിലാക്കാത്ത എന്നെ അങ്ങു ശിക്ഷിച്ചതു് ഭരനുഗ്രഹമായിട്ടാണ് ഞാൻ കരുതുന്നതു്.)

ഖണ്ഡം 5—പാണി=കൈ. വിലപഭജം=കൂവളത്തിന്റെ ഇല. തവ+അർച്ചനം=അങ്ങയുടെ പൂജ. വാണിവൃത്തി=വാക്കിന്റെ ജോലി. ഗുണ.....ത്തനം=ഗുണങ്ങളുടേയും നാമഗണത്തിന്റേയും കീർത്തനം.

ഖണ്ഡം 6—ചരിതസുധ=ചരിത്രമാകുന്ന അമൃതു്. പിബതു=പാനം ചെയ്യട്ടെ. ശ്രവണം=ചെവി. വിഹരതു=വിഹരിക്കട്ടെ. ഭവതി=ഭവാനിൽ; അങ്ങയിൽ.

- 7 ഉരഗഭ്രൂഷണ! സരസഭ്രൂഷണ!
 സുജനതോഷണ! പാഹി മാം
 നിരയമോചന! ശശിവിരോചന-
 ശിഖിവിരോചന! പാഹി മാം (വിഭോ)
8. വിപദപാസന! വിഹഗവാഹന-
 വിധിക്രതാർച്ചന! പാഹി മാം
 ത്രിപുരശാസന! ഗിരിശരാസന!
 വൃഷഭകേതന! പാഹി മാം ഹരഹര! (വിഭോ)

ശിവൻ:—

പുറനിരു്—ചെമ്പട

ഖണ്ഡങ്ങൾ

- 1 നീരജസംഭവനന്ദന! സുമതേ!
 നീരസഭാവമിതരൂപരൂപിണിമേൽ
 പാരം നിന്നുടെ ദ്വേണിമിത്തം
 പരിഭവമിഷ്ടിനെ വന്നഭവിച്ചു.

ഖണ്ഡം 7—മാം പാഹി=എന്നെ രക്ഷിച്ചാലും. നിരയം=നരകം. ശശി.....ലോചനൻ=ശശിയും (ചന്ദ്രനും) വിരോചന (സൂര്യ) നും ശിഖി (അഗ്നി)യും ആകുന്ന കണ്ണുകളോടുകൂടിയവൻ.

ഖണ്ഡം 8—വിപദപാസനൻ=വിപത്തുകളെ നശിപ്പിക്കുന്നവൻ. വിഹഗ.....ച്ചനൻ=വിഹഗവാഹന (വിഷ്ണുവി)നാലും വിധിയാ (ബ്രഹ്മാവിനാ)ലും കൃതമായ അച്ചനയോടുകൂടിയവൻ; വിഷ്ണുവിനാലും ബ്രഹ്മാവിനാലും പൂജിക്കപ്പെട്ടവൻ. ഗിരിശരാസനൻ=പശ്ചത്തൈവില്ലാക്കിയവൻ. ശരാസനം=വില്ലു്. (ത്രിപുരന്മാരായയുണ്ടായ യുദ്ധത്തിൽ ശിവന്റെ വില്ലായിരുന്നു മഹാമേരുപർവ്വതമാണത്രെ.)

ഖണ്ഡം 1—നീരജസംഭവനന്ദനൻ = ബ്രഹ്മാവിന്റെ പുത്രൻ. സുമതി=സൽബുദ്ധി. നീരസഭാവം=പരിഭവം. ദ്വേണിമിത്തം=അഹങ്കാരമൂലം.

2 ആത്മികളെല്ലാം തീൻ ഭവാനം
ആനന്ദന വസിക്ക നികാമം;
കീർത്തിയമാപദ്രാക്ം വിലസതു
കെല്ലൊടു ശിവകൃപയാ ഭവതു ശുഭം.

[ശിവൻ ഭക്ഷനെ അനുഗ്രഹിച്ചു കൈലാസത്തിലേക്കു മടങ്ങുന്നു]

കൃതാശീർവാദേമ ത്രിപുരഭിദി സാകം ഭയിതയാ
ഗിരീശം കൈലാസം ഭഗവതി ഗിരീശേ ഗതവതി
സുരേശൈസ്സാനന്ദൈർമുനിഭിരപി സുഗ്ഗാഘിതയശാഃ
പ്രജേശോ ഭക്ഷോപി പ്രചുരസുഖമദ്ധ്യാസ്തു നഗരീം

വണ്ഡം 2—ആത്മികളെല്ലാം. ആനന്ദന=സന്തോഷത്തോടു കൂടി. നികാമം=പ്രകാരം. ആപദ്രാക്ം=ചന്ദ്രനും സൂര്യനും ഉള്ള കാലത്തോളം. വിലസതു=ശോഭിക്കട്ടെ. ശിവകൃപയാ=ശിവന്റെ കൃപകൊണ്ടു്. ശുഭം ഭവതു=മംഗളം ഭവിക്കട്ടെ; നല്ലതു വരട്ടെ.

ശ്ലോകം 3—അഥ=പിന്നീടു്. ത്രിപുരഭിദി ഭഗവതി ഗിരീശേ=ത്രിപുരന്മാരെ നശിപ്പിച്ചവനും ഭഗവാനുമായ ശിവൻ. കൃതാശീർവാദേ=കൃതമായ ആശീർവാദത്തോടുകൂടിയവനായി (ഭക്ഷനെ അനുഗ്രഹിച്ചിട്ടു് എന്നർത്ഥം.) ഭയിതയാ സാകം=ഭായ്യയോടുകൂടി. ഗിരീശം കൈലാസം ഗതവതി=പവ്വതശ്രേഷ്ഠനായ കൈലാസത്തിലേക്കു പോയപ്പോൾ (വിഷ്ണുസപ്തമി). സാനന്ദൈഃ സുരേശൈഃ മുനിഭിഃ അപി=ആനന്ദത്തോടുകൂടിയ (സത്തുഷ്ടരായ) ദേവന്മാരും മഹാഷിമാരും. സുഗ്ഗാഘിതയശാഃ പ്രജേശഃ ഭക്ഷഃ അപി=വേണ്ടപോലെ പുകഴ്ത്തിപ്പട്ട കീർത്തിയോടുകൂടിയ ഭക്ഷപ്രജാപതിയും. പ്രചുരസുഖം നഗരീം അദ്ധ്യാസ്തു=വലിച്ചു സുഖത്തോടുകൂടി നഗരിയിൽ താമസിച്ചു.

പുത്തം—ശിവരിണി.

വക്ഷണം—യതിക്കുറിൽ തട്ടും യമനസഭലം ഗം ശിവരിണി.

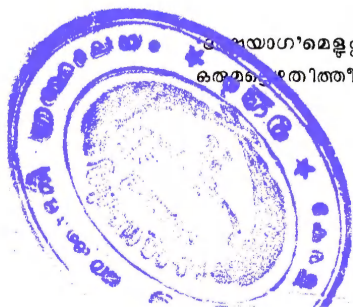
36 അഗേന്ദ്രഭൂഷിതം ദേവമചി നാഗേന്ദ്രഭൂഷിതം
സർവ്വമംഗളയോപേതം സർവ്വമംഗളദം ഭജേ.

(ക്ഷേയാഗം ആട്ടക്കഥ അവസാനിച്ചു.)

ശ്ലോകം 36—അഗേന്ദ്രഭൂഷിതം അചി ന അഗേന്ദ്രഭൂഷിതം
=അഗേന്ദ്രഭൂഷിതനാണെങ്കിലും അഗേന്ദ്രഭൂഷിതനല്ലാത്തവനും.
സർവ്വമംഗളയാ ഉപേതം=സർവ്വമംഗള (പാവ്വതി) യോടുകൂടിയവ
നും. സർവ്വമംഗളദം ദേവം=എല്ലാ മംഗളങ്ങളേയും നൽകുന്നവന
മായ ദേവനെ (ശിവനെ). ഭജേ=ഞാൻ ഭജിക്കുന്നു.

അഗേന്ദ്രഭൂഷിതൻ=അഗേന്ദ്രനാൽ (പർവ്വതത്താൽ) ശോഭി
ക്കുന്നവൻ. (ത്രിപുരദഹനത്തിൽ ശിവന്റെ വില്ലു മഹാമേഘപ
വ്വതമായിരുന്നല്ലോ). 'അഗേന്ദ്രഭൂഷിതനാണെങ്കിലും അഗേന്ദ്ര
ഭൂഷിതനല്ലാ' എന്നു പറയുന്ന ദിക്കിൽ ഉക്തിവൈരുദ്ധ്യം സ്പർശി
ക്കുന്നു. 'ന അഗേന്ദ്രഭൂഷിതം' എന്ന് രണ്ടായിപ്പിരിക്കാതെ 'നാ
ഗേന്ദ്രഭൂഷിതം' എന്ന് ഒറ്റപ്പദമായെടുത്തു അതിന് 'സർപ്പാ
ഭരണൻ' (നാഗേന്ദ്രൻ=സർപ്പരാജൻ) എന്നർത്ഥം കല്പിച്ചു ആ വി
രോധത്തെ പരിഹരിക്കണം. അലങ്കാരം-വിരോധാഭാസം. ല
ക്ഷണം.—“വിരോധംതോന്നുമാറുകതി വിരോധാഭാസമായിട്ടും.”

വൃത്തം—അനുഷ്ടുപ്പ്.



ക്ഷേയാഗം മെളപ്പത്തിൽ ഗ്രഹിക്കത്തക്കരീതിയിൽ
കേരള സർവ്വകലാശാലയിൽ 'ഭാവബോധിനി'യിൽ ഉൾക്കൊള്ളിച്ചിരിക്കുന്നു.



